

Brazilian Portuguese: Translation Notes, Unlocked Literal Bible for Mark

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Marcos

Capítulo 1

¹Este é o princípio do evangelho de Jesus Cristo, o Filho de Deus.²Como está escrito no livro do profeta Isaías: "Eis aí estou enviando o Meu mensageiro diante da Tua face, o qual irá preparar o Teu caminho.³A voz de alguém clamando no deserto: 'Preparai o caminho do Senhor, fazei retas as Suas veredas'";

⁴João veio, batizando no deserto e proclamando um batismo de arrependimento para perdão dos pecados.⁵Toda a província da Judeia e todos os habitantes de Jerusalém vinham até ele. Eles eram batizados por ele no rio Jordão, confessando os seus pecados.⁶João vestia-se com roupas de pelos de camelo, tinha um cinto de couro ao redor de sua cintura e alimentava-se de gafanhotos e mel silvestre.

⁷Ele proclamava, dizendo: "Alguém está vindo depois de mim, o qual é mais poderoso do que eu, e eu não sou digno de abaixar para desatar as correias de Suas sandálias.⁸Eu vos batizei com água, mas Ele vos batizará com o Espírito Santo".

⁹Aconteceu que, naqueles dias, Jesus veio de Nazaré da Galileia, e foi batizado por João no rio Jordão.¹⁰Quando Jesus saiu da água, Ele viu os céus se abrirem e o Espírito descendo sobre Ele como uma pomba.¹¹E uma voz veio dos céus: "Tu és Meu Filho amado. Eu tenho muito prazer em Ti".

¹²Então o Espírito imediatamente O compeliu para o deserto.¹³Ele esteve no deserto por quarenta dias, sendo tentado por Satanás. Ele estava com os animais selvagens, e os anjos O serviam.

¹⁴Depois que João foi preso, Jesus veio até a Galileia, proclamando o evangelho de Deus,¹⁵dizendo: "O tempo é cumprido, e o reino de Deus está próximo. Arrependei-vos e credes no evangelho".

¹⁶Caminhando junto ao mar da Galileia, Ele viu Simão e André, irmão de Simão, lançando a rede ao mar, pois eram pescadores.¹⁷Jesus disse-lhes: "Vinde, segui-Me, e Eu vos farei pescadores de homens".¹⁸Imediatamente deixaram as redes e seguiram-No.

¹⁹E Jesus, caminhando um pouco mais além, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão; eles estavam no barco consertando as redes.²⁰E logo os chamou, e eles deixaram seu pai, Zebedeu, com os empregados no barco e O seguiram.

²¹Entraram em Cafarnaum, e no Sabbath Jesus entrou na sinagoga e pôs-se a ensinar.²²Eles estavam maravilhados com o Seu ensino, porque Ele os ensinava como alguém que tem autoridade e não como os escribas.

²³E ali, na sinagoga, estava um homem com um espírito imundo que gritou dizendo:²⁴"O que temos nós contigo, Jesus de Nazaré? Vieste para nos destruir? Eu sei quem és. Tu és o Santo de Deus!".²⁵Jesus repreendeu o demônio e disse: "Cala-te e sai dele!".²⁶E o espírito imundo jogou-o no chão e saiu dele gritando em alta voz.

²⁷Todas as pessoas estavam maravilhadas e perguntavam umas às outras: "O que é isso? Um novo ensinamento com autoridade? Ele ordena até os espíritos imundos, e eles O obedecem".²⁸Imediatamente a notícia acerca Dele espalhou-se em toda a região da Galileia.

²⁹Logo que saíram da sinagoga, foram à casa de Simão e André, com Tiago e João.³⁰A sogra de Simão estava deitada, enferma e com febre. E logo eles falaram a Jesus sobre ela.³¹Então Ele veio, segurou-a pela mão e a levantou; a febre a deixou, e ela começou a servi-los.

³²Quando era noite, depois que o sol se pôs, eles Lhe trouxeram todos os que estavam doentes ou possuídos por demônios.

³³Toda a cidade reuniu-se à porta.³⁴Ele curou muitos que estavam doentes de várias enfermidades e expulsou muitos demônios. Mas não permitiu que os demônios falassem, porque eles O conheciam.

³⁵Ele levantou-se muito cedo, enquanto ainda estava escuro; saiu, foi para um lugar solitário e ali orou.³⁶Simão e aqueles que estavam com Ele O procuravam.³⁷Eles O encontraram e disseram-Lhe: "Todos estão procurando por Ti".

³⁸Ele lhes disse: "Vamos para outros lugares, para as cidades vizinhas, para que Eu pregue lá também. É isso que Eu vim fazer aqui".³⁹Ele foi por toda Galileia, pregando em suas sinagogas e expulsando os demônios.

⁴⁰Um leproso veio até Ele e Lhe suplicava de joelhos. Ele disse a Jesus: "Se Tu quiseres, podes me tornar limpo".⁴¹Movido de compaixão, Jesus estendeu a sua mão e o tocou, dizendo-lhe: "Eu quero. Sê limpo".⁴²Imediatamente a lepra o deixou, e ele ficou limpo.

⁴³Jesus advertiu-o severamente e o mandou embora,⁴⁴dizendo-lhe: "Olha, não digas nada a ninguém, mas vai e apresenta-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés ordenou, como testemunho para eles".

⁴⁵Mas ele saiu e começou a proclamar a todos e espalhou a notícia, de tal maneira que Jesus não podia entrar livremente em qualquer cidade. Ele tinha que ficar em lugares desabitados, mas mesmo assim as pessoas vinham a Ele de todos os lugares.

Mark 1:1

Conexão com o texto:

O livro de Marcos inicia com o anúncio do profeta Isaías sobre a vinda de João, o Batista, que batiza Jesus.

Informação Geral:

O autor é Marcos, também chamado João Marcos, que é o

filho de uma das muitas mulheres chamadas Maria mencionadas nos quatro evangelhos. Ele é também o sobrinho de Barnabás.

Filho de Deus

Este é um importante título de Jesus.

ante Tua face

Esta é uma expressão idiomática que significa "em frente de Ti".

Tua face... Teu caminho

Aqui a palavra "Tua" refere-se a Jesus e está no singular.

Quando você traduz isto, use o pronome "tua" por que esta é uma citação de um profeta, e ele não usa o nome de Jesus. o qual

Isto se refere ao mensageiro.

preparará seu caminho

Fazer isto representa preparar as pessoas para a chegada do Senhor. Tradução Alternativa

A voz daquele que clama no deserto

Isto pode ser expressado como uma sentença. TA: "A voz do que clama no deserto é ouvida" ou "Eles ouvem o som de alguém clamando no deserto"

Preparai o caminho do Senhor... endireitar sua vereda

Estas duas frases têm o mesmo significado.

Preparai o caminho do Senhor

"Deixe o caminho pronto para o Senhor." Fazendo isto representa estar preparado para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier. As pessoas fazem isto através do arrependimento dos seus pecados. TA: "Preparem-se para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier" ou "Arrependam-se e estejam prontos para que o Senhor venha"

Mark 1:4

Informação Geral:

Nestes versos as palavras "ele", "a ele" e "seu" referem-se a João.

João veio

Esteja certo de que seu leitor compreenda que João era o mensageiro citado pelo profeta Isaías no verso anterior.

Todo o país da Judeia e todas as pessoas de Jerusalém

A palavra "todo" aqui é uma hipérbole usada para enfatizar que havia um grande número de pessoas. TA: "Muitas pessoas da Judeia e de Jerusalém".

Eles foram batizados por ele ... confessando seus pecados

Estas duas ações ocorreram simultaneamente. As pessoas foram batizadas porque arrependeram-se de seus pecados. TA: "Quando eles se arrependeram de seus pecados, João os batizava no rio Jordão".

Mark 1:7

Ele proclamou

"João proclamou"

Eu não sou digno sequer de me abaixar e desatar as Suas sandálias

João está se comparando a um servo para mostrar quão grande Jesus é. TA: "Eu não sou sequer digno de fazer a tarefa mais inferior de remover Suas sandálias"

as tiras de suas sandálias

No tempo em que Jesus vivia, pessoas calçavam sandálias que eram comumente feitas de couro e amarradas aos pés com cadarços também de couro.

abaixar

"abaixar-se"

mas ele vos batizará com o Espírito Santo

Esta metáfora compara o batismo de João com água ao futuro batismo com o Espírito Santo. Isto significa que o batismo de João apenas simbolicamente purifica as pessoas de seus pecados. O batismo pelo Espírito Santo purificará

verdadeiramente as pessoas de seus pecados. Se possível, use a palavra "batismo" na sua tradução para manter a comparação com o batismo de João.

Mark 1:9

Aconteceu naqueles dias

Isto marca o início de um novo evento na história.

Ele foi batizado por João

Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "João O batizou".

O Espírito veio sobre Ele como uma pomba

Possíveis significados são: 1) isto é uma comparação, e o Espírito desceu sobre Jesus como um pássaro desce do céu em direção ao solo; ou 2) o Espírito literalmente tinha aparência de pomba enquanto descia sobre Jesus.

uma voz vinda do céu

Isto representa Deus falando. Às vezes as pessoas evitam referir-se diretamente a Deus por respeito. TA: "Deus falou dos céus"

Filho amado

Este é um importante título para Jesus. O Pai chama Jesus de Seu "Filho amado" por conta de Seu eterno amor por Ele.

Mark 1:12

Conexão com o texto

Depois do batismo de Jesus, Ele está no deserto por 40 dias e, então, vai para a Galileia para ensinar e chamar Seus discípulos.

compeliu-O para se retirar

"dirigiu Jesus para fora dali forçadamente"

Ele estava no deserto

"Ele ficou no deserto"

quarenta dias

"40 dias"

Ele estava com

"Ele estava entre"

Mark 1:14

depois que João foi preso

"depois que João foi colocado na prisão". Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "depois que eles prenderam João"

proclamando

"pregando"

O tempo está cumprido

"O tempo é chegado"

Mark 1:16

Ele viu Simão e André

"Jesus viu Simão e André"

lançando a rede ao mar

O completo significado desta declaração pode ser feito explicitamente. TA: "lançando a rede para dentro da água para pescar"

Venham, sigam-Me

"Sigam-Me" ou "Venham Comigo"

Eu farei de vocês pescadores de homens

Esta metáfora significa que Simão e André ensinarão às pessoas a mensagem verdadeira de Deus, então outros também seguirão a Jesus. TA: "Eu ensinarei vocês a trazerem homens a Mim como vocês pescam peixes"

Mark 1:19

no barco

Pode-se assumir que este barco pertencente a Tiago e João.

TA: "no seu barco"

consertando as redes
"reparando as redes"

chamou-os

Pode ser útil dizer claramente porque Jesus chamou Tiago e João. TA: "chamou-os para ir com Ele"

empregados

"servos que trabalhavam para eles"

eles O seguiram

Tiago e João foram com Jesus.

Mark 1:21

Conexão com o texto

Na cidade de Cafarnaum, no Sábado, Jesus ensina na sinagoga. Ele expulsa um demônio de um homem, o que impressiona as pessoas em toda a área vizinha à Galileia. veio para Cafarnaum

"chegou em Cafarnaum"

como alguém que tinha autoridade e não como os escribas

Existem palavras não incluídas nesta sentença que podem ser acrescentadas. TA: "como alguém que ensinava com autoridade e não como os escribas ensinavam"

Mark 1:23

O que temos nós com você, Jesus de Nazareth?

Os demônios fazem esta pergunta retórica querendo dizer que não há razão para Jesus interferir em suas ações e que eles desejavam que Ele os deixasse. TA: "Jesus de Nazaré, deixe-nos! Não há razão para Sua interferência sobre nós." Você veio para nos destruir?

Os demônios fizeram esta pergunta retórica para pedir a Jesus que não os prejudicasse. TA: "Não nos destrua!" derrubou-o

Aqui a palavra "o" refere-se ao homem possesso de demônio.

enquanto clamava em alta voz

Era o demônio quem clamava, não o homem.

Mark 1:27

eles perguntaram entre si, "O que é isto? Um novo ensinamento com autoridade?"

A resposta das pessoas pode ser escrita com declarações ao invés de perguntas retóricas. TA: "eles disseram entre si 'Isto é incrível! Ele traz um novo ensinamento, e fala com autoridade!'"

Ele até ordena

A palavra "Ele" refere-se a Jesus.

Mark 1:29

Conexão com o texto

Depois de curar o homem endemoniado, Jesus curou a sogra de Simão bem como muitas outras pessoas.

Agora a sogra de Simão encontrava-se deitada, enferma e com febre a sogra estava deitada, enferma e com febre - A palavra "Agora" introduz a sogra de Simão na história e traz mais informações sobre ela.

a febre a deixou

Pode ser mostrado claramente quem a curou. TA: "Jesus curou-a de sua febre"

ela começou a servi-los

Isto indica que comida foi servida. TA: "ela providenciou-lhes comida e bebidas"

Mark 1:32

Informação geral:

Aqui as palavras "a Ele" e "Ele" referem-se a Jesus

todos os que estavam doentes ou possuídos por demônios

Aqui a palavra "todos" é uma hipérbole e é usada para enfatizar que um grande número de pessoas veio. TA:

"muitos que estavam doentes ou possuídos por demônios"

Toda a cidade reuniu-se à porta

Aqui a palavra "Toda" é uma hipérbole usada para enfatizar o grande número de pessoas procurando Jesus.

TA: "Muitas pessoas daquela cidade reuniram-se do lado de fora da porta"

Mark 1:35

Conexão com o texto

Jesus reserva um tempo para orar em meio o período em que cura as pessoas. Ele, então, percorre as cidades da Galileia para pregar, curar e expulsar demônios.

Informação geral:

Aqui as palavras "Ele" e "Lhe" referem-se a Jesus.

um lugar solitário

"um lugar onde Ele poderia ficar sozinho"

Simão e aqueles que estavam com ele

Aqui "ele" refere-se a Simão. Também, aqueles com ele incluem André, Tiago, João e, possivelmente, outras

pessoas.

Todos estão procurando Você

A palavra "Todos" é uma hipérbole usada para enfatizar que muitas pessoas procuravam Jesus. TA: "Muitas pessoas estão Te procurando"

Mark 1:38

Informação geral

Aqui as palavras "Ele e "Eu" referem-se a Jesus.

Vamos a outros lugares

"Nós necessitamos ir a outros lugares." Aqui Jesus usa a palavra "nós" para se referir a Si mesmo, juntamente com Simão, André, Tiago e João.

Ele foi por toda Galileia

A expressão "por toda" é um exagero usado para enfatizar que Jesus foi a muitos locais durante Seu ministério. TA: "Ele foi a muitos lugares na Galileia"

Mark 1:40

Um leproso veio até Ele e suplicava-lhe de joelhos. Ele disse a Jesus

"Um leproso veio a Jesus. Ele ajoelhou-se e estava

implorando a Jesus e disse"

Se Você quiser, você pode me limpar

A frase "me limpar" é compreendida pela próxima frase.

TA: "Se Você quiser me limpar, então Você pode fazer-me limpo"

quiser

"querer" ou "desejar"

você pode me limpar

nos tempos bíblicos, uma pessoa que tinha certa enfermidade na pele era considerada impura até que a pele fosse curada suficientemente para não mais contagiar. TA:

"você pode me curar"

Movido de compaixão, Jesus

Aqui a palavra "movido" é uma expressão idiomática que significa sentir emoção sobre a necessidade dos outros. TA:

"Tendo compaixão por ele, Jesus" ou "Jesus sentiu compaixão pelo homem, então Ele"

Eu quero

Capítulo 2

Pode ser útil dizer o que Jesus está querendo fazer. TA: "Eu quero fazer com que você fique limpo"

Mark 1:43

Informação geral:

A palavra "o" usada aqui refere-se ao leproso a quem Jesus curou.

Esteja certo de não dizer nada

"Esteja certo de não dizer nada a ninguém"

mostre-se ao sacerdote

Jesus disse ao homem para mostrar-se ao sacerdote para que este pudesse olhar a sua pele e ver se sua lepra tinha sido realmente curada. Era requerido na lei de Moisés que um homem se apresentasse ao sacerdote se ele tivesse sido limpo.

mostre-se

A palavra "se" aqui representa a pele leprosa. TA: "mostre sua pele"

um testemunho para eles

É melhor usar a expressão "para eles", se possível, na sua língua. Os possíveis significados são 1) "um testemunho para o sacerdote" ou 2) "um testemunho para o povo."

Mark 1:45

Mas ele foi

A palavra "ele" refere-se ao homem que Jesus curou.

dizer a todos ... espalhar a palavra

Estas duas frases compartilham significados semelhantes e são usadas juntas para enfatizar que o homem disse a muitas pessoas.

todos

A palavra "todos" é uma hipérbole, um exagero para enfatizar um grande número de pessoas. TA: "muitas pessoas que ele encontrou"

Jesus não podia mais entrar livremente em nenhuma cidade

Está implícito que a grande multidão impedia Jesus de entrar nas cidades por que as multidões dificultavam que ele andasse por elas. TA: "as multidões impediam Jesus de mover-Se livremente nas cidades"

lugares solitários

"lugares solitários" ou "lugares onde ninguém vivia" (UDB)

de todos os lugares

A expressão "de todos os lugares" é uma hipérbole usada para enfatizar que as pessoas vieram de muitos lugares. TA: "de toda a região" (UDB)

Capítulo 2

¹Quando voltou para Cafarnaum, depois de alguns dias, ouviu-se que Ele estava em casa.²Assim, muitos se reuniram lá, e não havia mais espaço, nem mesmo à porta, e Jesus anunciava-lhes a palavra.

³Alguns vieram a Jesus trazendo-Lhe um homem paralítico; quatro pessoas o carregavam.⁴Mas eles não podiam chegar perto Dele por causa da multidão. Então, removeram o telhado do lugar onde Jesus estava e, tendo feito um buraco, desceram o leito no qual o homem paralítico estava deitado.

⁵Vendo-lhes a fé, disse Jesus para o homem paralítico: "Filho, teus pecados estão perdoados".⁶E havia ali alguns escribas da lei sentados que raciocinavam em seu coração:⁷"Como pode esse homem falar deste jeito? Ele blasfema! Quem pode perdoar pecados senão Deus somente?"

⁸Imediatamente, Jesus, sabendo em Seu espírito o que eles estavam pensando entre si, disse-lhes: "Por que estais pensando isto em vossos corações?⁹O que é mais fácil dizer para o homem paralítico: 'Os teus pecados estão perdoados' ou dizer: 'Levanta-te, pega o teu leito e anda'?"

¹⁰Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem autoridade na terra para perdoar pecados," disse Ele ao paralítico:¹¹"Eu te digo: Levanta-te, pega o teu leito e vai para tua casa".¹²Ele se levantou e imediatamente pegou seu leito e saiu da casa na frente de todos, de modo que estavam todos maravilhados e deram glória a Deus e disseram: "Nós nunca vimos qualquer coisa como esta".

¹³Ele saiu novamente para a beira do mar, e toda a multidão vinha a Ele, e Ele a ensinava.¹⁴Enquanto passava, viu a Levi, o filho de Alfeu, que estava sentado no lugar de coletar impostos, e lhe disse: "Segue-me." Ele se levantou e O seguiu.

¹⁵Enquanto Jesus estava à mesa na casa de Levi, muitos cobradores de impostos e pecadores comiam com Jesus e os seus discípulos, porque havia muitos que O seguiam.¹⁶Quando os escribas dos fariseus viram que Jesus estava comendo com pessoas pecadoras e cobradores de impostos, falaram aos discípulos Dele: "Por que Ele come com cobradores de impostos e pecadores?"

¹⁷Quando Jesus ouviu isto, disse-lhes: "Pessoas saudáveis não precisam de médico; somente os doentes precisam. Eu não vim para chamar os justos, mas os pecadores".

¹⁸Os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e disseram-Lhe: "Por que os discípulos de João e os discípulos dos fariseus jejuam, mas os Teus discípulos não jejuam?"¹⁹Jesus disse-lhes: "Podem os convidados do casamento jejuar enquanto o noivo ainda está com eles? Enquanto eles têm o noivo, eles não podem jejuar.

²⁰Mas dias virão em que o noivo lhes será tirado e, naqueles dias, eles jejuarão.²¹Ninguém remenda um pedaço de roupa nova em uma roupa velha; caso contrário, o remendo irá romper a roupa velha, e um rasgo maior se fará.

²²Nenhum homem põe vinho novo em odres velhos; se ele fizer isso, o vinho novo romperá as peles, e tanto o vinho como os odres se perderão. Em vez disso, põe-se vinho novo em odres novos".

²³E aconteceu que, em um dia de Sabbath, ao passar Jesus por algumas plantações, Seus discípulos começaram a abrir caminhos arrancando as espigas de grãos.²⁴E os fariseus disseram-Lhe: "Vê, por que eles estão fazendo algo que não é permitido no Sábado?"

²⁵Ele lhes disse: "Nunca lestes o que Davi fez quando estava em necessidade e com fome, ele e os homens que estavam com ele?"²⁶Como ele entrou na casa de Deus quando Abiatar era o sumo sacerdote e comeu o pão da presença, que não é permitido para qualquer um comer, exceto os sacerdotes; e o deu também àqueles que estavam com ele?"

²⁷Jesus disse: "O Sabbath foi feito para o homem, não o homem para o Sabbath."²⁸Portanto, o Filho do Homem é Senhor até do Sabbath".

Mark 2:1

Conexão com o texto

Depois de pregar e curar pessoas em toda Galileia, Jesus retornou para Cafarnaum onde curou e perdoou os pecados de um homem paralisado.

Ouviram que ele estava em casa

Isto pode ser dito na forma ativa. Tradução Alternativa (TA): "o povo tinha ouvido que Ele permanecia em sua casa" então muitos reuniram-se ali

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "então muitos reuniram-se" ou "então muitas pessoas vieram para a casa" não tinha mais espaço

Isto refere-se à falta de espaço dentro da casa. TA: "não havia mais espaço para eles lá dentro".

Mark 2:3

quatro pessoas o carregavam

"quatro deles estavam carregando ele". É provável que houvesse mais de quatro pessoas no grupo que trouxe o homem a Jesus.

estavam trazendo um homem paralisado

"estavam trazendo um homem que era incapaz de caminhar ou usar seus braços"

não poderia aproximar-se dele

"não poderia chegar perto de onde Jesus estava"

eles removeram o telhado acima de onde Ele estava... e, por um buraco, passaram a cama

As casas onde Jesus morava tinham telhados planos feitos de argila e cobertos com telhas. O processo de fazer um buraco no telhado pode ser explicado mais claramente ou de modo geral que pode ser entendido na sua língua. TA: "eles removeram as telhas da parte do telhado acima de onde Jesus estava. E, quando eles cavaram através do telhado de argila" ou "eles fizeram um buraco no telhado acima de onde Jesus estava e, então, baixaram"

Mark 2:5

vendo a fé deles

"Vendo a fé dos homens". Possíveis significados são: 1) que apenas os homens que carregavam o paralisado tinham fé; ou 2) que o paralisado e os homens que o trouxeram a Jesus todos tinham fé. .

Filho

A palavra "Filho" aqui mostra que Jesus se importava com o homem como um pai se importa com o filho. TA: "Meu filho". .

Seus pecados estão perdoados

Possíveis significados são: 1) "Deus perdoou os seus pecados" (2:7). Ou 2) "Eu perdoei os seus pecados".

(Compare 2:10)

arrazoavam em seus corações

Aqui "em seus corações" é uma metonímia para os pensamentos do povo. TA: "estavam pensando consigo mesmos". .

Como este homem pode falar desse jeito?

Esta pergunta foi feita para mostrar que os escribas duvidavam do poder de Jesus para perdoar pecados. TA: "Este homem não deveria falar desse jeito". .

Quem pode perdoar pecados senão Deus?

Esta pergunta foi feita para mostrar que os escribas duvidavam que Jesus era Deus. TA: "Somente Deus pode perdoar pecados". .

Mark 2:8

em Seu espírito

"Em Seu íntimo" ou "em Si mesmo" (UDB).

eles estavam pensando entre eles mesmos

Cada um dos escribas estava pensando consigo mesmo; eles não estavam conversando uns com os outros.

Por que estais pensando isto em seus corações?

Jesus usa esta pergunta para dizer aos escribas que o que eles estão pensando é errado.TA: "O que vocês estão pensando está errado" ou "Não pensem que estou blasfemando". .

em seus corações

A palavra "corações" é uma metonímia para seus pensamentos íntimos e desejos. TA: "dentro de vós mesmos" ou "estas coisas" .

O que é mais fácil dizer ao homem paralisado... toma a sua cama e anda? Jesus fez esta pergunta porque os escribas acreditavam que o homem estava paralisado por causa dos seus pecados, e se os pecados do homem fossem perdoados, ele seria capaz de andar. Se Jesus curasse o paralisado, os escribas teriam que reconhecer que Jesus pode perdoar pecados. Portanto, eles reconheceriam, também, que Ele era Deus. Esta pergunta pode ser transformada em uma declaração. TA: "É mais fácil dizer ao paralisado: 'Seus pecados estão perdoados' que dizer 'Levanta-te, toma tua cama e anda!'". (Ver: | Rhetorical Question).

Mark 2:10

mas para que saibais

"Mas, então, para que vocês possam saber". A palavra "vocês" refere-se aos escribas e à multidão.

que o Filho do Homem tem autoridade

Jesus refere-se a Si mesmo como "Filho do Homem". TA: "que Eu sou o Filho do Homem e tenho autoridade". .

perante todos

"enquanto todo o povo assistia" (UDB).

Mark 2:13

Conexão com o texto anterior

Jesus estava ensinando a multidão ao lado do Mar da Galileia e Ele chama Levi para O seguir.

o lago

Este é o Mar da Galileia, que também é conhecido como Lago de Genesaré.

a multidão veio até Ele

"o povo foi até onde Ele estava"

Levi, filho de Alfeu

Alfeu é o pai de Levi.

Mark 2:15

Conexão com o texto anterior

É agora tarde do dia, e Jesus está na casa de Levi para uma refeição.

Casa de Levi

"a casa de Levi"

pecadores

Os fariseus usavam o termo "pecadores" para se referirem ao povo que não mantinha a lei bem como eles pensavam que deveria ser.

pois havia muitos e eles O seguiam

Possíveis significados são: 1) "pois havia muitos coletores de impostos e pecadores que seguiam a Jesus". Ou 2) "pois Jesus tinha muitos discípulos e eles O seguiam".

Por que Ele come com os cobradores de impostos e pecadores?

Os escribas e fariseus perguntaram isto para mostrar a sua desaprovação à hospitalidade de Jesus. Isto pode ser dito como afirmação. TA: "Ele não deveria comer com os pecadores e cobradores de impostos!". .

Mark 2:17

Conexão com o texto anterior

Jesus respondeu ao que os escribas tinham dito aos seus discípulos sobre comer com os cobradores de impostos e pecadores.

Ele disse a eles

"Ele disse aos escribas"

As pessoas que são fortes fisicamente não precisam de médico; somente as que estão doentes precisam de um

Jesus compara as pessoas que são pecadoras como as que estão doentes. TA: "As pessoas que pensam que são justas não procuram ajuda; somente aqueles que sabem que estão doentes procuram ajuda!". .

forte fisicamente

saudável

Eu não vim para chamar pessoas justas, mas os pecadores

Jesus espera que os seus ouvintes entendam que Ele veio para aqueles que querem ajuda. TA: "Eu vim para os que sabem que são pecadores, não para os que acreditam que são justos". .

mas os pecadores

Pode ser útil dizer que isto refere-se ao povo a quem Jesus veio chamar. TA: " mas Eu vim para chamar os pecadores". .

Mark 2:18

Conexão com o texto anterior

Jesus contou parábolas para mostrar aos seus discípulos por que eles não deveriam se apressar enquanto Ele está com eles. .

os fariseus estavam jejuando... os discípulos dos fariseus

Estas duas frases referem-se ao mesmo grupo de pessoas, mas a segunda é mais específica. Ambas referem-se aos seguidores da seita dos fariseus, mas eles não focaram nos líderes dos fariseus. TA: "os discípulos dos fariseus estavam jejuando... os discípulos dos fariseus".

algumas pessoas

"alguns homens". É melhor traduzir esta frase sem especificar exatamente quem são estes homens. Se na sua língua tem que ser mais específico, os possíveis significados

são: 1) estes homens não estavam entre os discípulos de João ou os discípulos dos fariseus. Ou 2) estes homens estavam entre os discípulos de João.

Podem os convidados jejuarem enquanto o noivo ainda está com eles?

Jesus usa esta pergunta para lembrar o povo de algumas coisas que eles já conhecem e os incentiva a aplicar isto a Ele e aos seus discípulos. TA: " Os convidados do casamento não podem jejuar enquanto o noivo está com eles. Ao invés disso, ele celebra e festejam". .

Mark 2:20

o noivo será levado embora

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o noivo irá embora".

(Ver: |Active or Passive).

longe deles... eles jejuarão

As palavras "lhes" e "eles" referem-se aos convidados do casamento.

nenhum homem costura um pedaço de roupa nova em uma peça de roupa velha

Costurando um pedaço de roupa nova em uma peça de roupa velha fará um buraco pior na roupa velha se o pedaço de roupa nova ainda não estiver encolhido. Ambas as roupas, nova e velha, serão arruinadas. (Ver: |Assumed Knowledge and Implicit Information).

Nenhum homem

"Nem um". esta frase refere-se a todas as pessoas, não somente aos homens. .

Mark 2:22

Conexão com o texto anterior

Jesus começa a contar outra parábola sobre botar vinho novo em vasos velhos como oposição a vasos novos. .

vinho novo

"suco de uva". Isto refere-se ao vinho que ainda não tinha fermentado. Se as uvas fossem de uma área desconhecida, usa-se o termo geral para fruta.

vasos velhos

Isto refere-se aos vasos que já tinham sido usados muitas vezes.

vasos

Estes eram bolsas feitas de pele de animais. Eles também poderiam ser chamados de "bolsas de vinho" ou "bolsas de peles" (UDB).

o vinho estourará as peles

O vinho novo dilata enquanto fermenta, então fragiliza a bolsa e rompe a costura.

perdido

"destruído". (UDB)

vasos limpos

"vasos novos" ou "bolsas novas de vinho". Isto refere-se aos vasos de vinho que nunca foram usados.

Mark 2:23

Conexão com o texto anterior

Jesus deu aos fariseus um exemplo das escrituras para mostrar por que os discípulos não estavam errados em colher cereais no sábado.

colham grãos de cereais... fazendo alguma coisa que não é lícito no dia de sábado

Arrancar cereais em campos alheios e comê-los não era considerado roubo. A questão era se isto era permitido fazer isto no sábado.

colham grãos de cereais

Os discípulos colheram grãos de cereais para comer. Isto pode ter sido ordenado para mostrar o significado completo. TA: "colham e comam grãos de cereais".

grãos de cereais

Esta é a parte mais importante do trigo, a qual é uma espécie de grama alta. Ela segura o grão maduro ou as sementes da planta.

Olhem, por que eles estão fazendo o que não é lícito no dia de sábado?

Os fariseus fizeram uma pergunta a Jesus para condená-Lo. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. TA: "Vejam! Eles estão quebrando a lei Judaica a respeito do sábado". .

Vejam

"Vejam isto" ou "Escutem". Esta é uma palavra usada para chamar atenção de alguém para lhe mostrar algo. Se houver uma palavra em sua língua usada para chamar a atenção das pessoas para algo, você pode usá-la aqui.

Mark 2:25

Ele disse a eles

"Jesus disse aos fariseus"

Vocês nunca leram o que Davi... e aqueles que estavam com ele?

Jesus fez esta pergunta para lembrar aos escribas e aos fariseus de algumas coisas que Davi fez no sábado. A pergunta é muito longa, então pode ser dividida em duas sentenças. .

Nunca leram o que Davi fez quando ele estava necessitado e faminto-ele e os homens que estavam com ele

Isto pode ser dito como uma afirmação. TA: "Lembrem-se do que leram a respeito do que Davi fez quando ele e os

homens que estavam com ele, fizeram quando estavam necessitados e com fome". .

leram o que Davi

Jesus refere-se a ter lido sobre Davi no Velho Testamento.

Isto pode ser traduzido mostrando a informação implícita.

TA: "ler nas escrituras o que Davi". .

como ele foi à casa de Deus... e aqueles que estavam com ele?

Isto pode ser expresso como uma sentença separada do

versículo 25. TA: "Ele foi à casa de Deus...e aqueles que estavam com ele". .

como ele foi

A palavra "ele" refere-se a Davi.

pães da presença

Isto refere-se aos doze pães postos na mesa de ouro do tabernáculo ou no templo de sacrifício a Deus no Velho Testamento.

Mark 2:27

O sábado foi feito para humanidade

Jesus esclarece por que Deus estabeleceu o sábado. Isto pode ser dito na forma afirmativa. TA: "Deus fez o sábado para a humanidade". .

humanidade

"homem", "pessoas" ou "a necessidade das pessoas" .

não a humanidade para o sábado

Há algumas palavras faltando nesta sentença, de modo que podem ser adicionadas para maior clareza. TA: "a humanidade não foi feita para o sábado" ou "Deus não fez a humanidade para o sábado". .

Capítulo 3

¹Novamente, Jesus entrou na sinagoga e havia um homem com uma mão atrofiada.²E algumas pessoas O observavam atentamente para ver se Ele o curaria no Sabbath, para que pudessem acusá-Lo.

³Jesus disse ao homem com a mão atrofiada: "Levanta e vem aqui para o meio de todos".⁴Então, Ele disse às pessoas: "É permitido fazer o bem no Sabbath ou fazer mal; salvar uma vida, ou matar?". Mas eles ficaram em silêncio.

⁵Ele, olhando ao redor indignado, muito entristecido pela dureza de seus corações, disse ao homem: "Estende a mão". Ele estendeu a mão e Jesus a restaurou.⁶Os fariseus se retiraram e, imediatamente, começaram a conspirar com os herodianos, sobre como poderiam matá-Lo.

⁷Então, Jesus foi com seus discípulos para o mar. E uma grande multidão de pessoas O seguia, vinda da Galileia, da Judeia,

⁸de Jerusalém, Idumeia e dalém do Jordão, e dos arredores de Tiro e Sidom. Quando ouviram falar das coisas que Ele estava fazendo, uma grande multidão veio até Ele.

⁹E pediu a Seus discípulos que deixassem um pequeno barco pronto para Ele, por causa da multidão, para que não O esmagassem.¹⁰Pois Ele curou a muitos, a ponto de que todos os que padeciam de enfermidades, ansiosamente, se aproximavam Dele para tocá-Lo.

¹¹Sempre que os espíritos imundos O viam, caíam diante Dele, clamavam e diziam: "Tu és o Filho de Deus".¹²Ele, com firmeza, ordenava-lhes que não O tornassem conhecido.

¹³Ele subiu à montanha e chamou por aqueles que queria, e vieram a Ele.¹⁴Escolheu os doze (a quem chamou apóstolos) para que estivessem com Ele, para enviá-los a proclamar a mensagem,¹⁵e ter autoridade para expelir demônios.¹⁶Ele nomeou os doze: Simão, a quem Ele deu o nome de Pedro;

¹⁷Tiago, filho de Zebedeu, e João, irmão de Tiago, aos quais Ele deu o nome de Boanerges, que significa filhos do trovão;¹⁸e André; Filipe; Bartolomeu; Mateus; Tomé; Tiago, filho de Alfeu; Tadeu; Simão, o zelote;¹⁹e Judas Iscariotes, que O trairia.

²⁰Então, Ele foi para casa, e a multidão se ajuntou novamente de modo que eles não podiam nem mesmo se alimentar de pão.²¹Quando Sua família ouviu sobre isso, eles saíram para impedi-Lo, pois diziam: "Ele está fora de si".²²Os escribas que vieram de Jerusalém diziam: "Ele está possuído por Belzebu" e "pelo chefe dos demônios é que Ele expulsa os demônios".

²³Jesus os chamou e falou-lhes em parábolas: "Como pode Satanás expulsar Satanás?²⁴Se um reino está dividido contra si mesmo, tal reino não pode permanecer.²⁵Se uma casa está dividida contra si mesma, tal casa não conseguirá permanecer.

²⁶Se Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode permanecer, mas chegou ao fim.²⁷Mas ninguém pode entrar na casa de um homem forte e roubar seus pertences sem amarrá-lo primeiro; então, lhe saqueará a casa.

²⁸Verdadeiramente eu vos digo, todos os pecados dos filhos dos homens serão perdoados, até mesmo todas as blasfêmias que proferiram;²⁹ mas quem blasfema contra o Espírito Santo nunca terá perdão, mas é culpado de um pecado eterno".
³⁰Jesus disse isso porque estavam dizendo: "Ele tem um espírito imundo".
³¹Sua mãe e irmãos vieram e ficaram do lado de fora. Eles enviaram alguém para chamá-Lo.³² Uma multidão sentou-se em volta Dele e falou para Jesus: "Tua mãe e Teus irmãos estão lá fora e estão à Tua procura".
³³Ele lhes respondeu: "Quem são minha mãe e meus irmãos?".³⁴ Ele olhou para todos os que estavam sentados em círculo a sua volta e lhes disse: "Vede, aqui estão minha mãe e meus irmãos!"³⁵ Porque qualquer um que faz a vontade de Deus, esse é Meu irmão, irmã e mãe".

Mark 3:1

Conexão com o texto

Jesus cura um homem no Sábado, na Sinagoga, e mostra como Ele se sente a respeito do que os fariseus haviam feito com as leis do Sábado. Os fariseus e herodianos começaram a planejar matar Jesus.

Algumas pessoas

"Alguns dos fariseus". Posteriormente, em 3:5, essas pessoas são identificadas como fariseus.

um homem com uma mão atrofiada

"um homem com uma mão aleijada"

Algumas pessoas O observavam de perto para ver se Ele o curaria

"Os fariseus observavam Jesus de perto para ver se Ele curaria o homem com a mão atrofiada"

acusá-lo

Os fariseus queriam acusar Jesus de infringir a lei por trabalhar no sábado, caso Ele curasse o homem. Tradução alternativa

Mark 3:3

no meio de todos

"no meio desta multidão"

é permitido fazer o bem no Sábado... ou matar?

Jesus disse isto para desafiá-los. Ele queria que eles entendessem que é permitido curar as pessoas no Sábado.

fazer o bem no dia de Sábado ou fazer mal... salvar uma vida, ou matar?

Estas duas frases são similares em significado, exceto que a segunda é mais intensa.

salvar uma vida, ou matar

Pode ser útil repetir "é permitido", já que essa é a questão que Jesus está perguntando novamente de outra forma. TA: "é permitido salvar uma vida, ou matar"

uma vida

Isso se refere à vida física e é uma metonímia para uma pessoa. TA: "salvar alguém da morte" ou "a vida de alguém"

Mas eles ficaram em silêncio

"Mas eles se recusaram a respondê-Lo"

Mark 3:5

Ele olhou ao redor

"Jesus olhou ao redor"

estava de luto

"estava profundamente entristecido"

a dureza de seus corações

Esta metáfora descreve como os fariseus não estavam dispostos a ter compaixão do homem com a mão atrofiada. TA: "eles não estavam dispostos a ter compaixão do homem"

Estica tua mão

"Estende tua mão"

A mão dele foi restaurada

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Jesus restaurou a sua mão" ou "Jesus fez a sua mão como era antes"

começaram a tramar

"começaram a planejar"

os herodianos

Este é o nome de um grupo político informal que apoiou Herodes Antipas.

como eles poderiam levá-Lo à morte

"como eles poderiam matar Jesus"

Mark 3:7

Conexão com o texto

Jesus continuou a curar pessoas à medida que uma grande multidão O seguia quando Ele queria sair.

o mar

Isto se refere ao Mar da Galiléia.

Idumeia

Esta é a região, antes conhecida como Edom, a qual abrangia a metade sul da província da Judéia.

o que Ele estava fazendo

Isto se refere aos milagres que Jesus estava realizando. TA: "aos grandes milagres que Jesus estava fazendo"

veio a Ele

"veio para onde Jesus estava"

Mark 3:9

E Ele pediu aos Seus discípulos para prepararem um pequeno barco...

não O esmagassem.

À medida que a grande multidão era empurrava em direção a Jesus, Ele estava em perigo de ser esmagado. Na UDB, os versos 9-10 estão conectados e colocam esta informação implícita claramente.

Ele pediu aos Seus discípulos

"Jesus disse aos Seus discípulos"

Ele curou tantos, que...

A palavra "tantos" se refere ao grande número de pessoas que Jesus já havia curado. TA: "Porque Jesus havia curado muitas pessoas, todas"

todos que tinham aflições se empurravam para cima Dele, para tocá-Lo

"todas as pessoas doentes se apertavam tentando tocá-Lo"

Mark 3:11

Viram-No

"viram Jesus"

eles caíram... clamaram e disseram

Aqui "eles" se refere aos espíritos imundos. São eles que estavam levando as pessoas que eles possuíam a fazerem coisas. Isto pode ser explicitado. TA: "eles levavam as pessoas que estavam possuindo a caírem diante Dele e clamarem"

eles caíram diante Dele

Os espíritos imundos não caíram diante de Jesus por que

eles O amavam ou queriam adorá-Lo. Eles caíram diante Dele pois tinham medo Dele.

Você é o Filho de Deus

Jesus tem poder sobre espíritos imundos porque Ele é o Filho de Deus.

Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

Ele com firmeza ordenou-lhes

"Jesus com firmeza ordenou aos espíritos imundos"

não O tornassem conhecido

"não revelassem quem Ele era"

Mark 3:13

Conexão com o texto

Jesus oficialmente nomeia seus apóstolos antes de ir para casa, onde é acusado de estar louco e ser controlado por Belzebu.

para que estivessem com Ele e para que Ele os mandasse a proclamar a mensagem

"para que eles pudessem estar com Ele e Ele pudesse enviá-los para proclamar a mensagem"

Simão, a quem Ele deu o nome de Pedro

O autor começou a listar os nomes dos doze apóstolos.

Simão é o primeiro nome listado.

Mark 3:17

a quem Ele deu

A frase "a quem" refere-se a ambos, Tiago, filho de Zebedeu, e seu irmão João.

O nome Boanerges, que significa filhos do trovão

"O nome Boanerges, que significa filhos do trovão". O significado do nome "Boanerges" pode ser mais explícito.

TA: "o novo nome 'homens que são como trovão'"

Tadeu

Este é o nome de um homem.

quem O trairia

"quem trairia a Jesus". A palavra "quem" refere-se a Judas Iscariotes.

Mark 3:20

Então, Ele foi para casa

"Então, Jesus foi para a casa onde estava hospedado".

comer pão

A palavra "pão" refere-se a comida. TA: "Jesus e Seus discípulos não podiam comer de forma alguma" ou "eles não podiam comer nada"

Eles saíram para pegá-Lo

Membros da família Dele foram até a casa, para que eles pudessem pegá-Lo e forçá-Lo a ir para casa com eles.

Pois eles diziam

Significados possíveis para a palavra "eles" são: 1) os Seus parentes; ou 2) algumas pessoas na multidão.

perdeu o juízo

A família de Jesus usa esta expressão para descrever como eles pensavam que Ele agia. TA: "louco" ou "insano"

Pelo chefe dos demônios Ele expulsa os demônios

"Pelo poder de Belzebu, o qual é o chefe dos demônios, Jesus expulsa demônios"

Mark 3:23

Conexão com o texto

Jesus explica com uma parábola por que Ele não é controlado por satanás e que aqueles que fazem a vontade

de Deus são Seus irmãos, irmãs e mãe.

Jesus chamou-os a Ele

"Jesus chamou as pessoas para vir até Ele"

Como pode Satanás expulsar Satanás?

Jesus fez esta pergunta retórica em resposta aos escribas que diziam que Ele expulsava demônios por Belzebu. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmativa. TA:

"satanás não pode expulsar a si mesmo!" ou "satanás não vai contra os seus próprios espíritos do mal!"

Se um reino está dividido contra si mesmo

A palavra "reino" é uma metonímia para as pessoas que vivem em um reino. TA: "Se as pessoas que vivem em um reino estão divididas contra si mesmas"

não pode manter-se de pé

Esta frase é uma metáfora que significa que as pessoas não estarão mais unidas e cairão. TA: "não pode durar" ou "cairão"

casa

Esta é uma metonímia para as pessoas que vivem em uma casa. TA: "família" ou "lar"

Mark 3:26

Se Satanás levantou-se contra si mesmo e está dividido

A expressão "si mesmo" é reflexiva referindo-se a Satanás, e é também uma metonímia para os seus espíritos do mal.

TA: "Se satanás e os espíritos do mal estiverem lutando entre si"

não poderá permanecer de pé

Esta é uma metáfora que significa que ele cairá e não poderá durar. TA: "cessará de estar unido" ou "não poderá durar e chegou ao fim" ou "cairá e chegou ao fim"

saquear

roubar os objetos de valor de uma pessoa e seus bens.

Mark 3:28

Verdadeiramente eu digo a vocês

isto indica que a afirmação que vem a seguir é especialmente verdadeira e importante.

os filhos dos homens

"aqueles que foram nascidos de homem". Esta expressão é usada para enfatizar a humanidade das pessoas. TA:

"pessoas"

pronunciar

"falar"

eles estavam dizendo

"as pessoas estavam dizendo"

tem um espírito imundo

Esta é uma expressão que significa estar possuído por um espírito imundo. TA: "está possuído por um espírito imundo"

Mark 3:31

irmãos

Isto se refere aos irmãos de Jesus.

Eles enviaram alguém, chamando-O

"Eles enviaram alguém dentro da casa para dizer a Ele que eles estavam fora e que Ele saísse para ir com eles"

estão procurando por Você

"estão perguntando por Você"

Mark 3:33

aquela pessoa é Meu irmão, irmã e mãe

"essas pessoas são Meu irmão, Minha irmã e Minha mãe"

Capítulo 4

¹Novamente, Jesus começou a ensinar à beira do mar. E uma grande multidão se reuniu ao seu redor, assim, Ele entrou em um barco no mar, e sentou-se. Toda a multidão estava ao lado do mar, na praia.²Ele lhes ensinava muitas coisas por parábolas, e lhes dizia:

³"Escutai! Eis que o semeador saiu para semear.⁴Enquanto ele semeava, algumas sementes caíram no caminho, as aves vieram e as devoraram.⁵Outras caíram em terreno rochoso, onde não havia muita terra. Imediatamente elas brotaram, porque a terra não tinha profundidade.

⁶Mas quando o sol nasceu, elas foram queimadas porque não tinham raízes e secaram-se.⁷Outras sementes caíram em meio às plantas espinhosas, estas cresceram e sufocaram. E com isso as sementes não produziram grãos.

⁸Outras sementes caíram em solo bom e produziram grãos enquanto cresciam e se multiplicavam, alguns produzindo trinta, outros sessenta, e outros cem vezes mais".⁹Ele disse: "Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça!".

¹⁰Quando Jesus estava sozinho, os que estavam perto Dele e os doze, perguntaram-Lhe sobre as parábolas.¹¹Ele disse-lhes: "A vós é dado o mistério do Reino de Deus, mas àqueles de fora tudo é feito em parábolas,¹²para que, vendo, vejam, mas não enxerguem, e ouvindo, ouçam, mas não percebam, caso contrário, eles se converteriam e Deus os perdoaria".

¹³Ele lhes disse: "Vós não entendeis esta parábola? Como então compreendereis todas as outras?"¹⁴O semeador semeia a palavra.¹⁵E aqueles à beira do caminho são os que a ouvem, mas vem Satanás e rouba imediatamente de seus corações a palavra que neles foi semeada.

¹⁶E alguns são aqueles que são semeados em solo rochoso, os quais, quando ouvem a palavra, logo a recebem com alegria.

¹⁷E eles não têm raízes em si mesmos, mas resistem por um tempo. Então, vem tribulação ou perseguição por causa da palavra, e, imediatamente, eles tropeçam.

¹⁸E outros são aqueles semeados em meio aos espinhos. Eles são os que ouvem a palavra,¹⁹mas os cuidados do mundo, a ilusão das riquezas e as ambições por outras coisas entram e sufocam a palavra, e ela torna-se infrutífera.²⁰E há aqueles que são semeados em solo bom. Eles ouvem a palavra, a recebem e ela produz fruto, alguns trinta, outros sessenta e outros cem vezes".

²¹Jesus disse-lhes: "Vós trazeis uma lâmpada para dentro da casa e a colocais embaixo de um cesto ou embaixo da cama? Vós a trazeis e a colocais no velador."²²Porque nada há oculto, que não venha a ser conhecido, nem há algo em segredo que não venha a ser descoberto.²³Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça".

²⁴Ele lhes disse: "Prestai atenção ao que ouvís, pois a medida que vós medirdes, vos medirão a vós e ainda mais vos será aumentada.²⁵Porque aquele que tem, mais lhe será dado, e ao que não tem, dele será tirado até o que tem".

²⁶Jesus disse: "O Reino de Deus é como um homem que planta sua semente no solo.²⁷Ele dorme e se levanta, enquanto a semente brota e cresce, embora não saiba como.²⁸A terra por si mesma produz o fruto: primeiro surge a planta, depois a espiga, e mais tarde, os grãos que enchem a espiga.²⁹E quando o grão está maduro, imediatamente, o homem passa a foice porque a colheita chegou".

³⁰Disse-lhe ainda: "A que podemos comparar o reino de Deus? E qual parábola podemos usar para explicá-lo?"³¹Ele é como um grão de mostarda que, quando é plantado, é a menor de todas as sementes na terra.³²Porém, quando plantado, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças do jardim. E forma ramos grandes, de modo que as aves do céu podem fazer seus ninhos em sua sombra".

³³E com muitas parábolas lhes dirigia a palavra, conforme podiam compreender.³⁴E Ele nada lhes falava, a não ser em parábolas. Porém, em particular, explicava tudo aos Seus próprios discípulos.

³⁵Naquele dia, ao anoitecer, Ele lhes disse: "Vamos para o outro lado".³⁶Deixando a multidão, os discípulos levaram Jesus, pois já estava no barco. Outros barcos também estavam com Ele.³⁷Então começou uma violenta tempestade com vento, e as ondas invadiam o barco, de modo que estava prestes a ficar cheio de água.

³⁸Mas Jesus estava na popa, dormindo sobre um travesseiro. Os discípulos o acordaram, dizendo: "Mestre, Tu não Te importas que estejamos prestes a morrer?"³⁹Jesus acordou, repreendeu o vento e disse ao mar: "Silêncio, fica calmo". E o vento cessou e houve grande calma.

⁴⁰Ele disse-lhes: "Por que estais com medo? Vós ainda não tendes fé?"⁴¹Estavam cheios de grande temor e disseram uns aos outros: "Quem é Este que até o vento e o mar Lhe obedecem?"

Mark 4:1

Conexão com o texto anterior

Como Jesus ensinou do barco do outro lado do mar, ele contou a eles a parábola do solos.

O Mar

Este é o Mar da Galileia.

E Ele assentou

E Ele sentou-se no barco.

Mark 4:3

Ouçã

"Preste atenção"

Como ele semeou

"Como ele jogou as sementes sobre o solo". Nas diferentes culturas as pessoas semeiam de forma diferente. Nesta parábola as sementes foram lançadas jogando as sobre a terra que estava preparada para o crescimento.

Elas brotaram

"Elas começaram a crescer rapidamente"

Solo

Isto se refere ao solo fértil na terra que você pode plantar sementes.

Mark 4:6

Eles estavam queimadas

Isto se refere as plantas novas. Deve ser colocada na forma ativa. Tradução Alternativa: "Foram queimadas as plantas novas"

Porque elas não tinham raízes, elas secaram

"Porque as plantas novas não tinham raízes, elas secaram"

E elas ficaram sufocadas

A palavra "Elas" refere-se às plantas novas.

Mark 4:8

ae algumas sessenta, outras cem

Jesus continua a descrever entre os grãos que foram produzidos. Elipse é usada aqui para encurtar as frases, mas, podem ser escritas da maneira extensa. TA: "E alguns grãos produziram sessenta vezes e outras produziram cem vezes cada grão"

trinta...sessenta...a cem

"30...60...100" Estes podem ser escritos como numerais.

E algumas sessenta e outras a cem.

Jesus continua a descrever entre os grão que foram produzidos. A elipse é usada

Quem tem ouvidos para ouvir

Este é um modo de se referir a todos que estavam escutando. AT: "Todos que estão me escutando"

Deixem ele escutar

Aqui a palavra "escutar" significa prestar à atenção. TA: Deve ser cuidadoso na atenção do que estou dizendo"

Mark 4:10

Quando Jesus estava só

Isto não significa que Jesus estava completamente só.

Porém, que a multidão já tinha saído e Jesus estava com seus doze e alguns outros seguidores

A vocês é dado

Isto pode ser colocado na forma ativa. "Deus tem vos dado" ou "Eu dou a vocês"

Aos de fora

"Mas aqueles que não estão entre vocês". Isto se refere a todas as pessoas que não estava entre os doze ou a outro seguidor próximo.

Tudo é em parábolas

Pode ser colocado que Jesus dava as parábolas para as pessoas. AT: "Eu tenho falado tudo em parábolas"

Quando eles olharem... eles ouvirão.

Isto assume que Jesus estava falando das pessoas que estavam atentas ao que Ele lhes mostrava e ouviam o que ele dizia. TA: "Quando eles olharem o que estou fazendo...quando eles ouvirem o que estou dizendo"

Virar

Isto refere a sair do pecado.

Mark 4:13

Parábola

O termo "parábola" se refere geralmente para encurtar histórias ou lições objetivas com o intuito explicar ou ensinar uma lição moral.

Jesus usava parábolas para ensinar aos seus discípulosnacional.

Embora ele ainda as disse para para a multidão de pessoas, Mark 4:16

Ele não as explicava sempre. O profeta Natã disse a Davi para mostrar ao rei seu pecado terrível. A história do bom samaritano é um exemplo de parábola que conta a história. A comparação de Jesus do odre de vinho é um exemplo de parábola que era uma lição objetiva para que os discípulos de Jesus entendessem seus ensinamentos. Veja também: Samaria, Samaritano.

Semeadura, Plantar, semear,

A "semear" significa colocar as sementes na terra em ordem para crescer as plantas. O "Semeador" é a pessoa que lança as sementes ou as planta.

O método de plantio varia, mas um método é pegar uma mão cheia de sementes e jogar elas sobre a terra. Outro método para plantar sementes é fazer buracos no solo e colocar as sementes e cada buraco. O termo "plantar" pode ser usado figurativamente como em "uma pessoa colherá o que plantou". Isto significa que se a pessoa faz algo mal, ela receberá um resultado negativo. E se a pessoa for boa com outros, ele receberá um resultado positivo.

Palavra

"A palavra" significa algo que alguém tinha dito.

Um exemplo disto seria quando o anjo falou a Zacarias, "Você não acredita em minhas palavras", que significa "Você não acredita no que digo". Este termo quase sempre refere a mensagem inteira e não apenas a uma palavra. De vez em quando na Bíblia "a Palavra" se refere a tudo que Deus tinha dito ou comandado como "na palavra de Deus" ou "palavra da verdade". As vezes "palavra" se refere ao discurso em geral, como em "poderosa palavra ou feito" que significa "poderosa em discurso ou comportamento". Um uso especial deste termo quando Jesus a chamou de "A Palavra".

Sugestões para a tradução:

Maneiras diferentes de traduzir "Palavra" ou "Palavras", inclui "Ensinar" ou "Mensagem" ou "Novas" ou "um dizer" ou "o que foi dito" Quando se refere a Jesus como "A Palavra", este termo pode ser traduzido como "A Mensagem" ou "O Dizer"

Satanás, demônio, o maldito

O demônio é um espírito que Deus criou mas ele se rebelou contra Deus e virou inimigo de Deus. O demônio também é chamado de "Satanás" e de "maldito".

O demônio odeia Deus e tudo que Deus criou, porque ele quer tomar o lugar de Deus e ser adorado como Deus.

Satanas tentou as pessoas para se rebelar contra Deus. Deus enviou Seu Filho, Jesus para resgatar as pessoas do controle de Satanás. O nome "Satanás" significa "adversário" ou "inimigo". A palavra "demônio" significa "acusador".

Sugestão de Tradução

A palavra "demônio" pode ser traduzida com "o acusador" ou "maldito" ou "o rei dos espíritos maus" ou "chefe dos maus espíritos".

"Satanás" pode ser traduzido como "Oponente" ou "Adversário" ou alguns outros nomes que o mostram que ele é o diabo. Estes termos podem ser traduzidos de formas diferentes de demônio ou espírito mal. Considerando como esses termos são traduzidos em linguagem local ou

E alguns são os únicos

"E algumas pessoas são como estas sementes". Jesus começa a explicar como algumas pessoas são como estas sementes que caíram no solo rochoso.

Eles não tem raízes neles mesmos

Esta é uma comparação para as plantas novas que tem raízes rasas. Esta metáfora significa que as pessoas anim Mark 4:18

E as outras caíram entre os espinhos

Jesus explica como algumas pessoas são como as sementes lançadas entre os espinhos. TA: "E os outros são como as sementes lançadas entre os espinhos"

o cuidado com o mundo

"as preocupações desta vida" ou "as preocupações desta vida"

Engano das riquezas

"o desejo das riquezas"

Prevalecem e chocam a palavra

Como Jesus continuou falando sobre as pessoas que eram como sementes que caíram nos espinhos, Ele explica que os desejos e preocupações para fazer a Palavra em suas vidas. TA: "prevalecem e sufocam a palavra em suas vidas como os espinhos sufocam as plantas novas.

Se torna infrutífera

"A palavra não pode produzir nenhum fruto delas"

Algumas foram plantadas em solo bom

Jesus começa a explicar como algumas pessoas são como as sementes plantadas em solo bom. TA: "Como as sementes que foram plantadas em solo bom"

Algumas trinta, algumas sessenta, outras a cem

Isto se refere aos grãos que a planta produz. TA: "Algumas produzem trinta grão, outras produzem 60 grãos e outras 100 grãos.

Mark 4:21

Jesus disse a eles

"Jesus disse a multidão"

Vocês podem trazer uma vela para colocar em casa e um cesto embaix da cama?

Esta questão pode ser escrita como uma declaração. TA:

"Você certamente não trará uma lâmpada para casa e colocará debaixo de uma cesta ou embaixo de sua cama"

Nada é escondido... Nada é secreto.

"Não há nada oculto... Não há nada em segredo". Ambas significam o mesmo. Jesus está enfatizando que tudo que é segredo será trazido ao conhecimento.

Se alguém tiver ouvidos para ouvir, que ele ouça.

Traduza isto como você traduziu em 4:8

Mark 4:24

Ele disse a Eles

"Jesus disse a multidão"

Pela medida que receberes será medido

Os possíveis significados são: 1) Jesus está falando on sentido literal e dando generosamete aos outros. 2) Esta pode ser uma metáfora na qual Jesus fala sobre "Entendimento" como se isto fosse por "mensuração".

Você será mensurado, e será acrescentado a você

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Deus vai medir você e ele te acrescentará"

Para ele será dado mais...e dele será lançado fora

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: Para ele Deus dará mais... Dele Deus lançará fora" ou Deus dará mais a ele... Deus o lançará fora".

Mark 4:26

Conexão com o texto anterior

Jesus então fala às pessoas parábolas para explicar o Reino de Deus, as quais são explicadas mais tarde aos seus discí Como o homem que lançou sua semente

Jesus compara o Reino de Deus como um fazendeiro que lançou suas sementes. TA: "Como um fazendeiro que lançou suas sementes"

Ele dorme a noite e se levanta de dia

"Ele acorda pela manhã e dorme de noite"

A lâmina

o talo ou broto

a espiga

a cabeça do talo ou a parte da planta que segura o fruto.

Ele imediatamente mandou passar a foice

Aqui "foice" é uma metonímia que afirma ao fazendeiro ou para as pessoas que o fazendeiro mandou para a colheita dos grãos. TA: "ele imediatamente mandou as pessoas com a foice para a colheita dos grãos"

Foice

Uma lâmina curvada ou uma gancho afiado para cortar grãos.

Porque a colheita tem chegado

Aqui a frase "tem chegado" é uma expressão idiomática para o grão esteja maduro para a colheita. TA: Porque o grão está pronto para ser colhido"

Mark 4:30

A que podemos comparar o Reino de Deus, ou qual parábola podemos usar para explicar isto?

Jesus fez esta pergunta para fazer com que seus ouvintes pensassem sobre o que é o Reino de Deus. "Com esta parábola Eu posso explicar como é o Reino de Deus é"

Quando isto foi plantado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Quando alguém plantou" ou "quando alguém plantou isto"

Isto formou largos galhos

O arbusto é descrito para explicar que seus galhos crescem largos. TA: Com largos galhos"

Mark 4:33

Ele disse a Palavra à eles.

A palavra "Eles" refere-se a multidão.

Conforme eles eram capazes de entender.

"E se eles fossem capazes de entenderem algumas, ele manteria contando a eles mais" (UDB)

Quando Ele estava sozinho

Isto significa que ele estava distante da multidão, mas seus discípulos estavam com ele.

Ele explicou tudo

Aqui "tudo" é uma hipérbole ou exagero. Ele explicou todas suas parábolas. TA: Ele explicou todas suas parábolas.

Mark 4:35

Conexão com o texto anterior

Como Jesus e seus discípulos pegaram o barco para escapar da multidão, uma grande tempestade surgiu. Seus discípulos estavam com medo quando eles viram que até o vento e o mar obedeciam Jesus.

Capítulo 5

Ele disse a eles
"Jesus disse aos seus discípulos"
O outro lado
"o outro lado do Mar da Galileia" ou "o outro lado do mar"
uma violenta tempestade surgiu
Aqui "surgiu" é uma expressão idiomática para "começou".
TA: "uma violenta tempestade começou"
O barco estava quase cheio
É aconselhável colocar que o barco estava cheio de água.
TA: "o barco estava cheio de água"
Mark 4:38
Jesus Ele mesmo
Aqui "Ele mesmo" enfatiza que Jesus estava só na popa. TA:
Jesus ele próprio estava só.
Popa
Esta é a parte de trás do barco. "A popa do barco"
Eles o acordaram
A palavra "eles" refere-se aos discípulos.
Não te importa que estamos prestes a morrer?
Os discípulos perguntaram isto para transmitirem seus

medos. Esta questão pode ser escrita como sentença. TA:
"Você precisa prestar atenção ao que está acontecendo:
Estamos prestes a morrer"
Nós estamos prestes a morrer
A palavra "Nós" inclui os discípulos e Jesus.
Paz, e fique calmo.
Estas duas frases são similares e usadas para dar ênfase.
uma grande calma
"uma grande calmaria sobre o mar" ou "grande calmaria no mar"
Mark 4:40
E Ele disse a elas
"E Jesus disse aos seus discípulos"
Porque estão com medo? Ainda não tendes fé?
Jesus falou sobre estas questões para fazer eles
considerarem porque eles estavam com medo se Ele estava
com eles. "Estas questões podem ser escritas como
sentenças. TA: "Você não deveria ter medo" "Você deveria
ter mais fé"

Capítulo 5

¹Chegaram ao outro lado do mar, à região dos gerasenos.²Assim que Jesus saiu do barco, um homem com espírito imundo, saindo dos sepulcros, veio até Ele.

³O homem vivia em sepulcros. Ninguém podia detê-lo, nem mesmo com uma corrente.⁴Ele havia sido preso várias vezes com correntes e algemas, mas as quebrava e ninguém tinha força para dominá-lo.

⁵Todas as noites e dias, nos sepulcros e nas montanhas, ele gritava e se cortava com pedras afiadas.⁶Quando viu Jesus de longe, correu e ajoelhou-se diante Dele.

⁷Ele clamou em alta voz: "Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Imploro-Te, por Deus, que não me atormentes".⁸Pois Jesus já lhe havia ordenado: "Sai deste homem, espírito imundo".

⁹Todavia Jesus o interrogou: "Qual é o teu nome?" Respondeu ele: "Meu nome é Legião, pois nós somos muitos".¹⁰E implorava a Jesus repetidamente que não os mandasse para fora da região.

¹¹Aconteceu que uma grande manada de porcos pastava no monte,¹²e os espíritos imundos O imploraram, dizendo: "Manda-nos para os porcos; deixa-nos entrar neles".¹³E Jesus assim lhes permitiu. Então os espíritos imundos saíram e entraram nos porcos. A manada, de uns dois mil, lançou-se ao lago por um precipício, e se afogaram na água.

¹⁴As pessoas que apascentavam os porcos fugiram, relataram esses fatos na cidade e nos campos, e todo o povo correu para ver o que se havia passado.¹⁵Chegando a Jesus, viram o endemoniado, o que tivera a legião, sentado, vestido e em perfeito juízo e eles ficaram com medo.

¹⁶Aqueles que viram o que acontecera ao homem possuído por demônios contaram o que havia ocorrido a ele e também aos porcos.¹⁷Começaram a suplicar para Jesus que deixasse sua região.

¹⁸Quando Ele estava entrando no barco, o homem antes possuído por demônios implorou para que pudesse estar com Ele.

¹⁹Jesus porém, não lhe permitiu, mas disse: "Vai para tua casa, para teu povo, e dize-lhes o que o Senhor fez por ti e como teve misericórdia de ti".²⁰Então o homem foi embora e proclamou em Decápolis os grandes feitos de Jesus por ele. E todos ficaram maravilhados.

²¹Quando Jesus atravessou novamente para o outro lado, no barco, uma grande multidão se aglomerou ao Seu redor, enquanto Ele estava junto ao mar.²²E eis que chegou um dos chefes da sinagoga, chamado Jairo, e caiu aos Seus pés quando O viu.²³Ele implorava repetidamente, dizendo: "Minha filhinha está à beira da morte. Te imploro que venhas e imponhas as Tuas mãos sobre ela, e assim ficará bem e viva".²⁴Então Jesus foi com ele. Uma grande multidão O seguia e O comprimia.

²⁵Ora, havia uma mulher que sofria de hemorragia há doze anos.²⁶Ela muito sofrera sob os cuidados de vários médicos e gastara tudo o que possuía. Mas nada lhe ajudava; pelo contrário, piorava.²⁷Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, veio por detrás, entre a multidão, e tocou-lhe o manto.

²⁸Pois ela dizia: "Se eu tocar ao menos Suas vestes, serei curada".²⁹Naquele instante, se lhe estancou a hemorragia e a mulher sentiu que seu corpo estava liberto do seu sofrimento.

³⁰Imediatamente, Jesus percebeu que Dele havia saído poder. Virou-se, no meio da multidão, e perguntou: "Quem tocou em Minhas vestes?".³¹Os Seus discípulos Lhe disseram: "Vês esta multidão comprimindo-Te e dizes: 'Quem Me tocou?'".

³²Mas Jesus olhou ao Seu redor para ver quem havia feito isto.

³³A mulher, sabendo o que lhe havia acontecido, temeu e tremeu. Ela veio, prostrou-se diante de Jesus e contou-Lhe toda a verdade. ³⁴Então, lhe disse: "Filha, tua fé te curou. Vai em paz e fica livre da tua doença".
³⁵Enquanto Ele falava, algumas pessoas vieram da casa do chefe da sinagoga, dizendo: "Tua filha está morta. Por que ainda incomodas o Mestre?"
³⁶Mas quando Jesus ouviu o que eles diziam, disse ao chefe da sinagoga: "Não temas. Apenas crê". ³⁷E não permitiu que ninguém O acompanhasse, exceto Pedro, Tiago e João, irmão de Tiago. ³⁸Quando chegaram a casa do chefe da sinagoga, viu Jesus um alvoroço, e os que estavam chorando e lamentando alto.
³⁹Quando Ele entrou na casa, disse-lhes: "Por que estais alvoroçados e chorais? A criança não está morta, mas dorme".
⁴⁰Riram de Jesus, porém Ele colocou todos para fora, tomou o pai da criança, a mãe e os que estavam com Ele, e foi onde a criança estava.
⁴¹E, tomando a mão da menina, disse-lhe: "Talita cumi", que significa: "Menina, Eu te digo: 'Levanta-te'". ⁴²Imediatamente a criança se levantou e andou (pois ela tinha doze anos de idade). Logo foram tomados de grande espanto. ⁴³Jesus ordenou expressamente que ninguém soubesse disso, dizendo que dessem algo de comer à menina.

Mark 5:1

Conexão com Texto

Depois que Jesus acalmou a tempestade, ele curou um homem que tinha muitos demônios, mas, as pessoas em Gerasa que não estavam contentes pelo fato de que Jesus o curou, então insistiram para Jesus sair.

Eles chegaram

A palavra "Eles" refere-se a Jesus e a seus discípulos.

O Mar

Isto refere-se ao Mar da Galiléia.

Gerasenos

Isto se refere às pessoas que vivem em Gerasa.

Com um espírito imundo

Esta é uma forma de significar que o homem estava "controlado" ou "possesso" por um espírito imundo. AT: "Controlado por um espírito imundo" ou "possesso por um espírito imundo".

Mark 5:3

Ele havia sido preso várias vezes

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: "As pessoas o acorrentaram muitas vezes"

suas correntes foram quebradas

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: "quebraram as suas correntes"

Algemas

"Algemas em seus pés" ou "argolas de metal em seu tornozelo para confiná-lo".

Correntes

"Algemas" ou "correntes amarradas ao seu pulso para confiná-lo".

Ninguém tinha força para dominá-lo.

O homem era tão forte que ninguém poderia domá-lo. TA: "Ele era tão forte que ninguém era forte suficiente para dominá-lo".

Dominá-lo

Controlá-lo.

Mark 5:5

Cortava-se com pedras afiadas

Depois de muitas vezes que a pessoa é possesa pelo demônio, ele faz com que elas utilizem coisas para se machucarem, ex: cortarem-se.

Quando ele viu Jesus de uma certa distância.

Quando o homem primeiramente viu Jesus, Jesus estava saindo do barco.

Ajoelhou-se

Isto significa que ele se ajoelhou ante a Jesus em sinal de reverência e respeito, não por adoração.

Mark 5:7

Informação Geral

A UDB usa a ponte do verso para combinar estes outros dois versos para descrever os eventos na ordem que aconteceram.

Ele clamou

"O espírito imundo clamou"

O que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo?

O espírito imundo perguntou por conta do medo. Isto pode ser escrito como sentença. TA: "Deixe-me em paz, Jesus, filho do Deus Altíssimo! Não há razão para que me atormentes".

Mark 5:9

E ele lhe perguntou

"E Jesus perguntou ao espírito imundo".

E ele respondeu-lhe: "Meu nome é legião, porque somos muitos"

Um espírito falou por muitos. Ele falou deles como se fossem uma legião, uma unidade do exército Romano com cerca de 6.000 soldados. Tradução alternativa: E o espírito Lhe disse, "chame-nos de exército, porque somos muitos dentro do homem"

Mark 5:11

Eles imploraram

Os espíritos imundos imploraram a Jesus.

Ele lhes permitiu

Pode ser útil colocar na sentença o que Jesus lhe permitiu fazer. TA: Jesus permitiu que os espíritos imundos fizessem o que pediram.

E eles precipitaram-se no despenhadeiro

E os porcos caíram no despenhadeiro.

No mar, e eram cerca de 2000 porcos que se afogaram no mar.

Você pode colocar isto em uma sentença separada: "no mar. Havia cerca de 2000 porcos que se afogaram no mar.

Cerca de dois mil porcos.

Cerca de 2000 porcos.

Mark 5:14

Na cidade e nos campos.

Pode ser colocado claramente que os homens deram a notícia para as pessoas que estavam na cidade e nos campos. TA: "para as pessoas da cidade e dos campos"

A Legião.

Este era o nome de muitos demônios que estavam no homem. Veja como você traduziu isto em 5:9.

Em sua mente normal.

Isto é uma expressão que significa que ele estava pensando claramente.

Eles estavam com medo

A palavra "eles" refere-se ao grupo de pessoas que estava lá para verem o que tinham acontecido.

Mark 5:16

Aqueles que tinham visto o que ocorreu

"As pessoas que foram testemunhas do que haviam acontecido".

Mark 5:18

O demônio - homem possesso.

homem possesso. Talvez este homem não esteja mais possesso, mas, ainda sim, o descreve desta maneira. TA: "O homem que estava possuído pelo demônio".

Mas ele não permitiu isto

O que Jesus fez foi não permitir que ele entrasse no barco por não estar em seu estado normal. TA: "Mas ele não permitiu o homem de entrar com eles"

Decapolis

Este é o nome da região que se refere a dez cidades. Está localizada no sudeste do Mar da Galiléia.

Todos ficaram maravilhados

É aconselhável colocar o porque as pessoas ficaram maravilhadas. TA: "Todas as pessoas que tinham escutado o que o homem tinha dito, ficaram maravilhadas".

Mark 5:21

Conexão com o texto anterior

Depois de curar o homem possuído pelo demônio na região dos Gerasenos, Jesus e seus discípulos retornaram para o outro lado do lago para Cafarnaum, onde um dos líderes da Sinagoga perguntou a Jesus se poderia curar sua filha.

O outro lado

É aconselhável adicionar informação a esta frase. TA: "O outro lado do mar"

Perto do mar

À beira do lago. Perto dele.

O Mar

Este é o mar da Galiléia.

Jairo

O nome do homem, líder na sinagoga.

Então ele foi ao seu encontro

"Então Jesus foi ao encontro de Jairo". Os discípulos de Jesus também foram com ele. TA: Os discípulos de Jesus também o acompanharam com Jairo".

Estenda suas mãos

"Estendendo as mãos", refere-se ao profeta ou professor impor as mãos para sua cura ou por bênçãos. Neste caso, Jairo estava pedindo a Jesus para curar sua filha.

Que ela se reestabeleça e viva

Este pode colocado na forma ativa: Cura-la e que ela se reestabeleça".

E os pressionavam perto dele.

Isto se refere que eles estavam perto de Jesus e os pressionavam para estar mais próximos de Jesus.

Mark 5:25

Conexão com o texto anterior

Enquanto Jesus estava a caminho de curar a filha de 12 anos de Jairo, uma mulher que sofria há 12 anos, tocou Jesus para que fosse curada.

Então, havia uma mulher

Refere-se que a mulher estava sendo introduzida na história. Considerando quantos novos personagens foram introduzidos em sua linguagem.

Cujo sangue jorrava por 12 anos

A mulher em questão não tinha um ferimento aberto, seu fluxo mensal não parava. Em sua linguagem, você tem que ser polido ao se referir desta condição.

por doze anos

por doze anos;

Ela piorou

"Sua doença piorou" ou "seu sangramento aumentou".

Ouviu falar sobre Jesus.

Ela tinha ouvido sobre como Jesus e de como Ele curava as pessoas. TA: "Que Jesus curava as pessoas".

Capa

Capa. Refere-se a vestimenta.

Mark 5:28

Eu serei curada

Isto pode ser colocada na forma ativa. TA: Isto irá me curar" ou "Seu poder irá me curar"

Ele estava curada de sua aflição

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: A doença a deixou" ou "Ela não estava mais doente".

Mark 5:30

Que havia saído poder dele

Quando a mulher tinha tocado Jesus e foi curada, Jesus sentiu poder saindo para curá-la. Jesus não perdeu poder para curar outras pessoas quando isto ocorreu quando a mulher foi curada. TA: Que seu poder a curou.

Esta multidão estando próxima a ele

Isto se refere que estava cheio de gente perto de Jesus e os pressionavam para estar mais perto de Jesus. Veja como isto ficou traduzido em 5:21.

Mark 5:33

Prostrou-se diante dele

Ela se ajoelhou ante a ele" Ela se ajoelhou ante a Jesus em um ato de honra ou submissão.

E lhe disse toda verdade

A frase "Toda a verdade", refere-se como ela foi tocada e ficou curada. TA: Contou-lhe toda a verdade de como ela tinha o tocado".

Filha

Jesus estava usando este termo figurativo para se referir a mulher como uma fiel.

Tua fé

"sua fé em mim"

Mark 5:35

Enquanto ele falava

"Enquanto Jesus falava"

Algumas pessoas vieram da casa do líder da Sinagoga

Possivelmente os significados sejam: 1) Estas pessoas vieram da casa de Jairo ou 2) Jairo deu ordem para encontrar Jesus ou 3) Estas pessoas foram enviadas pelo substituto de Jairo na ausência deste na Sinagoga.

O líder da Sinagoga

O "líder da sinagoga" é Jairo.

Dizendo

Dizendo a Jairo.

Por quê ainda incomodas o Mestre?

Esta questão pode ser utilizada como sentença. TA: Não é recomendado que incomodes o mestre" ou "Não há necessidade de incomoda-lo"

o mestre

Isto se refere a Jesus.

Mark 5:36

Informações Gerais

A UDB usa um verso como ponte para combinar com os versos 37 e 38.

Apenas crê

Se necessário, você pode colocar o que Jesus estava ordenando para Jairo crer. TA: "Apenas acredite que eu posso fazer sua filha viver"

Ele não... Ele viu

Nestes versos, a palavra "Ele" se refere a Jesus.

Para acompanhá-lo

"Para virem com ele". É aconselhável indicar onde eles estavam indo. TA: Para acompanhá-lo até a casa de Jairo".

Mark 5:39

Ele disse a eles

"Jesus disse às pessoas que estavam chorando"

Por quê estais tristes e por quê chorais?

Jesus fez esta pergunta para ajudá-los a ver a sua falta de

fé. Isto pode ser colocado como afirmação. TA: "Não é hora de se entristecer ou chorar"

Colocou todos do lado de fora

"Enviou todas as outras pessoas para o lado de fora da casa"

Os que estavam com ele

Isto se refere a Pedro, Tiago e João.

Foi onde estava a criança

É aconselhável apontar o local onde a criança estava. TA: "

Foi ao quarto onde a criança estava deitada".

Mark 5:41

Talita Cumí

Esta é uma sentença em aramaico que Jesus disse à criança em sua língua: Escreva estas palavras de acordo com o seu alfabeto.

ela tinha doze anos de idade

ela tinha doze anos.

Ele ordenou expressamente que ninguém soubesse sobre isto

Isto pode ser colocado como uma citação direta. TA: "Ele ordenou expressamente que 'ninguém deveria saber disso'" ou "Ele ordenou expressamente que 'não contassem a ninguém sobre o que Eu fiz'"

Ele ordenou expressamente

"Ele deu uma ordem a eles"

E Ele disse-lhes que dessem a ela algo para comer.

Isto pode ser colocado como uma citação direta. TA: "E Ele lhes disse, 'Dêem a ela algo para comer'"

Capítulo 6

¹Jesus saiu dali e veio para sua terra natal, e Seus discípulos O seguiram. ²Quando chegou o Sabbath, Ele ensinou na sinagoga. Muitos O ouviram e ficaram maravilhados. Eles diziam: "Onde Ele aprendeu esses ensinamentos?". "Que sabedoria é essa que Lhe foi dada?". "O que são esses milagres que Ele faz com Suas mãos?". ³"Não é Esse o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de Tiago, José, Judas e Simão? Não estão Suas irmãs conosco?". E eles se escandalizaram com Jesus.

⁴E Jesus lhes disse: "Não há profeta sem honra, a não ser em sua terra natal, e entre seus próprios parentes, e em sua própria casa". ⁵Ele não podia realizar qualquer milagre ali, exceto a alguns doentes sobre os quais Ele impôs Suas mãos e os curou. ⁶A falta de fé deles O deixou atônito. E ele saiu pelas vilas ensinando.

⁷Ele chamou os Doze e começou a enviá-los, dois a dois; e deu-lhes autoridade sobre os espíritos imundos, ⁸e Ele os instruiu que nada levassem pelo caminho, a não ser um cajado: nem pão, nem bolsa, nem dinheiro em seus cintos, ⁹mas que calçassem sandálias e não vestissem duas túnicas.

¹⁰Disse-lhes ainda: "Sempre que entrardes em uma casa, ficai nela até que deixeis o lugar. ¹¹E se em algum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, quando sairdes dali, sacudi a poeira debaixo de vossos pés, em testemunho contra eles".

¹²Eles saíram e proclamaram que as pessoas deveriam arrepender-se de seus pecados. ¹³E expulsavam muitos demônios, ungiam muitos doentes com óleo e os curavam.

¹⁴O rei Herodes ouvira isso, pois o nome de Jesus havia se tornado bastante conhecido. Alguns diziam: "João, o Batista, foi levantado dentre os mortos e devido a isso, esses poderes miraculosos estão agindo Nele". ¹⁵Outros diziam: "Ele é Elias". Ainda outros diziam: "Ele é um profeta, como um dos profetas de antigamente".

¹⁶Mas quando Herodes ouviu isso, disse: "João, o qual eu decapitei, foi ressuscitado". ¹⁷Pois o próprio Herodes havia mandado prender João e o colocou na prisão por causa de Herodias (esposa de seu irmão Filipe), pois ele havia se casado com ela.

¹⁸Porque João dissera a Herodes: "Não é lícito que possuas a esposa de teu irmão". ¹⁹No entanto, Herodias guardava rancor contra João e desejava matá-lo, mas não podia, ²⁰pois Herodes temia João, sabia que ele era um homem justo e santo, e o mantinha em segurança. Ao ouvir João, Herodes sentia-se incomodado, porém ouvia-o de boa vontade.

²¹Então, em um dia oportuno, por conta de seu aniversário, Herodes ofereceu um jantar a seus oficiais, comandantes e líderes da Galileia. ²²A filha da própria Herodias veio e dançou para eles e ela agradou Herodes e seus convidados. O rei disse à menina: "Pede-me qualquer coisa que desejares e eu te darei".

²³Ele jurou-lhe dizendo: "Qualquer coisa que me pedires eu te darei, até mesmo metade do meu reino". ²⁴Ela saiu e disse à sua mãe: "O que devo pedir-lhe?" Ela respondeu: "A cabeça de João, o Batista". ²⁵Ela imediatamente se apressou de volta ao rei e lhe pediu, dizendo: "Desejo que me dê, agora mesmo, sobre um prato, a cabeça de João, o Batista".

²⁶O rei se entristeceu muito, mas por causa de seu juramento e dos convidados, não poderia recusar seu pedido.²⁷Então o rei enviou um soldado de sua guarda e o ordenou a trazer a cabeça de João. O guarda foi e o decapitou na prisão.²⁸Ele trouxe sua cabeça num prato e deu-a à menina e ela deu à sua mãe.²⁹Ao ouvirem isso, seus discípulos vieram e colheram seu cadáver e o colocaram num túmulo.

³⁰Os apóstolos, reunindo-se em volta de Jesus, contaram-Lhe tudo o que eles haviam feito e ensinado.³¹Ele lhes disse: "Vinde à parte para um lugar deserto e descansai por um tempo". Pois muitos estavam indo e vindo e eles não tiveram tempo nem mesmo para comer.³²Então foram sós, num barco, para um lugar deserto.

³³Mas muitos os viram saindo e os reconheceram, e correram juntos, a pé, de todas as cidades, e eles chegaram antes deles.³⁴Quando desembarcaram, Jesus viu uma grande multidão e teve compaixão deles, porque eram como ovelhas sem um pastor. E Ele começou a ensiná-los muitas coisas.

³⁵Quando a hora estava avançada, Seus discípulos vieram a Ele e disseram: "Este é um lugar deserto e a hora já está avançada.³⁶Despede-os para que possam ir a campos e vilas próximos comprar algo para comer".

³⁷Mas Jesus, respondendo, disse-lhes: "Dai-lhes algo para comer". Eles disseram-Lhe: "Podemos ir e comprar duzentos denários de pão e dar-lhes para que comam?".³⁸Ele lhes disse: "Quantos pães tendes vós? Ide e conferi". Quando eles descobriram, disseram: "Cinco pães e dois peixes".

³⁹Ele ordenou que todos sentassem em grupos sobre a grama verde.⁴⁰Eles sentaram em grupos; grupos de cem e de cinquenta.⁴¹Ele, pegando os cinco pães e dois peixes, olhando para o céu, abençoou e partiu os pães e os deu aos discípulos para que colocassem em frente à multidão. E dividiu os dois peixes entre todos.

⁴²Todos comeram até se saciarem.⁴³Eles coletaram os pedaços de pães partidos, doze cestos cheios, e também pedaços de peixe.⁴⁴Eram cinco mil homens os que comeram os pães.

⁴⁵Imediatamente Ele fez Seus discípulos entrarem no barco e seguirem à Sua frente para o outro lado, para Betsaida, enquanto Jesus dispersava a multidão.⁴⁶Quando eles saíram, Ele subiu a montanha para orar.⁴⁷A noite veio, o barco estava agora no meio do mar, e Ele estava sozinho em terra.

⁴⁸Ele viu que eles estavam tendo grande dificuldade ao remar, pois o vento era contrário. Então, por volta da quarta vigília da noite, Ele veio a eles, andando sobre o mar, e queria passar adiante deles.⁴⁹Mas quando O viram andando sobre o mar, pensaram que era um fantasma e gritaram.⁵⁰Pois O viram e ficaram aterrorizados. Mas imediatamente Ele lhes disse: "Sede corajosos! Sou Eu! Não temais".

⁵¹Ele entrou no barco com eles, e o vento cessou de soprar. Eles estavam completamente maravilhados,⁵²pois não entenderam acerca dos pães; em vez disso, seus corações estavam endurecidos.

⁵³Terminada a travessia, eles vieram à terra de Genesaré e ancoraram o barco.⁵⁴Quando saíram do barco, o povo imediatamente reconheceu Jesus.⁵⁵As pessoas percorreram toda a região e começaram a trazer-Lhe os doentes sobre macas, onde quer que ouvissem que Ele estivesse.

⁵⁶Onde quer que Ele entrasse nas vilas, cidades ou campos, eles colocavam os doentes nas praças, e rogavam-Lhe que lhes permitisse ao menos tocar na borda de Suas vestes. E todos quantos O tocavam eram curados.

Mark 6:1

Conexão com o texto

Jesus retorna à Sua terra natal onde Ele não é aceito.

A Sua terra natal

Isto refere-se a cidade de Nazaré onde Jesus cresceu e onde Sua família mora. Isto não significa que Ele é dono de terras lá.

"O que é esta sabedoria que tem sido dada a Ele?"

Esta questão, que contém uma construção passiva, pode ser colocada na forma ativa. Tradução Alternativa (TA): "O que é esta sabedoria que Ele recebeu?"

que Ele faz com Suas mãos

Esta frase enfatiza que o próprio Jesus faz os milagres. TA: "que Ele mesmo trabalha"

"Não é Ele o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de Tiago, José, Judas e Simão? Não estão Suas irmãs aqui conosco?"

Estas questões podem ser escritas como uma afirmação. TA: "Ele é apenas um carpinteiro comum! Nós conhecemos Ele e Sua família. Nós conhecemos Maria, Sua mãe. Nós conhecemos Seus irmãos mais novos: Tiago, José, Judas e Simão. E Suas irmãs mais novas também vivem aqui conosco".

Mark 6:4

a eles

"à multidão".

Um profeta não está sem honra, exceto

Esta frase usa duas palavras negativas para criar a ênfase do positivo equivalente. TA: "Um profeta é sempre honrado, exceto" ou "O único lugar no qual um profeta não é honrado é".

para impor Suas mãos em alguns doentes

"Impondo as mãos" refere-se a um profeta ou professor colocando suas mãos em alguém e transmitindo tanto cura quanto bênção. Neste caso, Jesus está curando pessoas.

Mark 6:7

Conexão com o texto

Jesus envia Seus discípulos em duplas para pregar e curar.

Informação geral:

A UDB usa um verso de conexão para combinar os versos 8 e 9 e fazer as instruções de Jesus mais claras posteriormente.

Ele chamou os doze

Aqui a palavra "chamou" significa que Ele convocou os doze para perto Dele.

Dois a dois

"2 a 2" ou "em pares".

pão algum

Aqui "pão" é uma sinédoque para comida em geral. TA: "comida alguma". .

nenhum dinheiro em suas cintas

Naquela cultura, os homens carregavam seu dinheiro enfiado embaixo dos seus cintos. TA: "sem dinheiro em suas bolsas" ou "dinheiro algum".

Mark 6:10

Ele dissera

"Jesus disse aos doze".

fiquem lá até saírem

A frase "fiquem lá" é uma expressão idiomática que significa "comer e dormir" naquela casa. TA: "comam e durmam naquela mesma casa até que deixem o lugar". .

para ser um testemunho contra eles

"como um testemunho contra eles". Pode ser útil explicar como esta atitude era um testemunho contra eles. "como um testemunho contra eles. Ao fazer isso, vocês estarão testificando que eles não receberam vocês". .

Mark 6:12

Eles saíam

A palavra "eles" refere-se aos doze e não inclui Jesus. Além disso, pode ser útil dizer que eles saíram para várias cidades. TA: "Eles saíram para várias cidades". .

converter-se de seus pecados

"arrepender-se de seus pecados".

Eles expulsavam muitos demônios

Pode ser útil dizer que eles expulsavam os demônios das pessoas. TA: "Eles expulsavam muitos demônios de pessoas". .

Mark 6:14

Conexão com o texto

Quando Herodes escuta sobre os milagres de Jesus, ele se preocupa pensando que alguém tinha ressuscitado João Batista dos mortos. (Herodes havia matado João Batista).

O rei Herodes ouvira isso

A palavra "isso" refere-se a tudo o que Jesus e os Seus discípulos estavam fazendo em várias cidades, incluindo expulsar demônios e curar pessoas.

Alguns diziam: "João Batista foi"

Algumas pessoas estavam dizendo que Jesus era João Batista. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "Alguns estavam dizendo, 'Ele é João Batista que foi ressuscitado'". .

João Batista que foi ressuscitado

Isto pode ser dito na forma ativa: TA: "Deus ressuscitou João Batista". .

Uns diziam: "Ele é Elias".

Pode ser útil dizer por que algumas pessoas pensaram que Ele era Elias. TA: "Alguns outros diziam: 'Ele é Elias, a quem Deus prometeu enviar de volta'". .

Mark 6:16

Informação geral:

No verso 17, o autor começa a explicar a respeito de Herodes e porque ele decapitou João Batista. (Ver: | Background Information).

o qual eu decapitei

Aqui Herodes usa a palavra "eu" para referir-se a ele mesmo. A palavra "eu" é uma metonímia para os soldados de Herodes. TA: "o qual eu ordenei que os meus soldados

decapitassem". .

foi ressuscitado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "viveu novamente". .

Herodes tinha perseguido João e o tinha colocado na prisão

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Herodes enviou os seus soldados para prender João e os fez colocá-lo na prisão". .

enviou para ter

"ordenou para ter".

por conta de Herodias

"por causa de Herodias".

a esposa de seu irmão Filipe

"a mulher de seu irmão Filipe". O irmão de Herodes, Filipe, não é o mesmo Filipe que era evangelista no livro de Atos ou o Filipe que era um dos doze discípulos de Jesus. .

porque ele tinha se casado com ela

"Porque Herodes havia se casado com ela".

Mark 6:18

queria matá-lo, mas ela não podia

Herodias é o sujeito desta frase e "ela" é uma metonímia, pois, ela queria que outra pessoas executasse João. TA: "ela queria que alguém o matasse, mas ela não podia matá-lo". .

pois Herodes temia João, e ele sabia

Estas duas orações podem ser ligadas de maneira diferente para mostrar mais claramente por que Herodes temia João. TA: "pois Herodes temia João porque ele sabia". .

ele sabia que ele era um homem justo

"Herodes sabia que João era justo".

ele o ouvia

"ouvira a João".

Mark 6:21

Conexão com o texto

O autor continua a explicar a respeito de Herodes e a decapitação de João o Batista. .

ele fez um jantar para seus oficiais... da Galileia

Aqui a palavra "ele" refere-se a Herodes e é uma metonímia para o seu servo o qual ele teria ordenado para preparar um jantar. TA: "ele tinha um jantar preparado para os seus oficiais... da Galileia" ou "ele convidou os seus oficiais... da Galileia para comer e celebrar com ele".

um jantar

uma refeição formal ou banquete.

A filha de Herodias, ela mesma

O termo "ela mesma" dá a ideia de um pronome reflexivo usado para enfatizar que era significativa que foi a própria filha de Herodias quem dançou no jantar. .

veio

"entrou no ambiente".

Mark 6:23

Qualquer coisa que você me pedir... meu reino

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "Eu te darei metade do que eu tenho e domino, se você pedir isto". .

saiu

"saiu do ambiente".

o quanto antes

"agora mesmo".

sobre um prato

"em uma bandeja".

Mark 6:26

por causa de seu juramento, e por causa dos seus hóspedes

O teor do juramento e a relação entre o juramento e os convidados do jantar pode ser dito mais claramente. TA: "porque os seus convidados o haviam escutado fazer o juramento de que ele daria a ela qualquer coisa que ela pedisse". .

em um prato

"em uma bandeja".

seus discípulos

"os discípulos de João".

Mark 6:30

Conexão com o texto

Após os discípulos retornarem de pregar e curar, eles foram a algum lugar para ficarem sozinhos, mas muitas pessoas vêm para escutar os ensinamentos de Jesus. Quando fica tarde, Ele alimenta as pessoas e despede a todos enquanto Ele ora sozinho.

um lugar desértico

um lugar onde não há pessoas.

muitos estavam indo e vindo

Isto significa que pessoas estavam continuamente vindo aos apóstolos e, então, indo embora.

eles não tiveram

A palavra "eles" refere-se aos apóstolos.

Eles saíram

Aqui a palavra "eles" inclui ambos, os apóstolos e Jesus.

Mark 6:33

viram eles saírem

"as pessoas viram Jesus e os apóstolos saindo".

à pé

As pessoas estão indo à pé por terra, contrastando com como os discípulos foram de barco.

Ele viu uma grande multidão

"Jesus viu uma grande multidão".

eles eram como ovelhas sem um pastor

Jesus compara as pessoas às ovelhas que ficam confusas quando não têm o seu pastor para guiá-las. .

Mark 6:35

Quando a hora estava avançada

Isto significa que já era tarde. TA: "Quando estava ficando tarde" ou "no final da tarde". .

um lugar desértico

Isto refere-se a um lugar onde não há pessoas. Ver como você traduziu isso em 6:30.

Mark 6:37

Mas Jesus os respondeu

"Mas Jesus respondeu e disse aos Seus discípulos".

Como podemos sair e comprar pães por duzentos denários e dar para eles comerem?

Os discípulos fazem esta pergunta para dizer que não há maneira de eles terem condições de comprar comida suficiente para a multidão. TA: "Nós não poderíamos comprar pão suficiente para alimentar essa multidão, mesmo que nós tivéssemos duzentos denários!" .

duzentos denários

"200 denários". Um denário é uma moeda de prata romana equivalente a dois dias de trabalho. .

pães

"unidades de pão". Uma unidade de pão é um pedaço de massa que é moldada e assada.

Mark 6:39

grama verde

Descreva a grama com a cor usada na sua língua para uma grama saudável, a qual pode ou não ser da cor verde.

grupos de cem e de cinquenta

Isto refere-se ao número de pessoas em cada um dos

grupos. TA: "cerca de cinquenta pessoas em alguns grupos e cerca de cem pessoas em outros grupos". .

olhando para o céu

Isto significa que Ele olhou para cima em direção ao céu, que é associado ao lugar onde Deus mora.

abençoou

"Ele falou uma bênção" ou "Ele deu graças".

ele dividiu os dois peixes entre todos eles

"Ele dividiu os dois peixes para que todos comessem um pouco".

Mark 6:42

Eles coletaram

Possíveis significados são: 1) "Os discípulos coletaram" ou 2)"As pessoas coletaram".

pedaços de pães partidos, doze cestos cheios

"doze cestos cheios de pedaços de pães partidos".

doze cestos

"12 cestos". .

cinco mil homens

"5.000 homens". .

E foram cinco mil homens que comeram os pães

O número de mulheres e crianças não foi contado. Se não fosse entendido que mulheres e crianças estavam presentes, isso poderia ser mais explícito. TA: "eram cinco mil homens que comiam os pães. Eles nem mesmo contaram as mulheres e as crianças". .

Mark 6:45

o outro lado

Isto refere-se ao Mar da Galileia. Isso pode ser dito claramente. TA: "para o outro lado do Mar da Galileia". .

Betsaida

Esta é uma cidade à margem norte do Mar da Galileia. .

Quando eles foram

"Quando as pessoas foram".

Mark 6:48

Conexão com o texto:

Uma tempestade surge enquanto os discípulos estão tentando atravessar o lago. Ver Jesus andando sobre a água os apavora. Eles não entendem como Jesus pode acalmar a tempestade.

quarta vigília

Este é o tempo entre 3 horas da manhã e o nascer do sol. .

um fantasma

o espírito de uma pessoa morta ou outro tipo de espírito.

Sejam corajosos! Não tenham medo!

Estas duas frases são semelhantes em significado, enfatizando para os discípulos que eles não precisavam ficar com medo. Elas podem ser combinadas em uma se necessário. TA: "Não tenham medo de mim!". .

Mark 6:51

Eles estavam completamente maravilhados

Se quiser ser mais específico, pode ser dito pelo que eles estavam maravilhados. TA: "Eles estavam completamente maravilhados pelo que Ele tinha feito". .
acerca dos pães
O termo "dos pães" refere-se a quando Jesus havia multiplicado os pães. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "o que isso significou quando Ele multiplicou os pães". .
seus corações estavam endurecidos
Ter um coração endurecido representa ser muito teimoso para entender. TA: "eles eram muito teimosos para entender". .
Mark 6:53
Conexão com o texto
Quando Jesus e os Seus discípulos chegam em Genesaré em seu barco, as pessoas O vêem e trazem pessoas para Ele curar. Isso acontece por onde quer que eles passem.
Genesaré
Este é o nome da região do noroeste do Mar da Galileia. .
imediatamente reconheceram Ele
"as pessoas que estavam ali imediatamente reconheceram Jesus".
correram através de toda a região
Pode ser útil dizer por que eles correram por toda a região.
TA: "eles correram por todo o distrito a fim de dizer a

outros que Jesus estava lá". .
eles correram... eles ouviram
A palavra "eles" refere-se às pessoas que reconheceram Jesus, não aos discípulos.
os doentes
Esta frase refere-se a pessoas. TA: "as pessoas doentes". .
Mark 6:56
Sempre que Ele entrava
"Sempre que Jesus entrava".
eles colocavam
Aqui "eles" refere-se às pessoas. Não se refere aos discípulos de Jesus.
Os doentes
Esta frase refere-se às pessoas. TA: "as pessoas doentes". .
eles imploravam a Ele
Possíveis significados são: 1) "os doentes imploravam a Ele" ou 2) "as pessoas imploravam a Ele".
eles pudessem tocar
A palavra "eles" refere-se aos doentes.
na orla de suas vestes
"a bainha da sua veste" ou "a borda das suas roupas". (UDB)
tantos quantos
"todos aqueles que". (UDB)

Capítulo 7

¹Os fariseus e alguns dos escribas que vieram de Jerusalém, reuniram-se em torno de Jesus.

²Eles viram que alguns dos Seus discípulos comiam pães com mãos impuras, ou seja, sem lavá-las.³(Pois os fariseus e todos os judeus não comem sem lavar as mãos, pois guardam a tradição dos anciãos.⁴Quando retornam do mercado, os fariseus não comem, a menos que se lavem. E existem muitas outras regras as quais eles seguem rigorosamente, incluindo a lavagem de copos, jarros, vasos de bronze, e até dos assentos das mesas).

⁵Os fariseus e os escribas perguntaram a Jesus: "Por que os Teus discípulos não vivem de acordo com a tradição dos anciãos, pois comem seus pães sem lavar as mãos?"

⁶Ele respondeu-lhes: "Hipócritas, bem profetizou Isaías acerca de vós, como está escrito: 'Este povo me honra com seus lábios, entretanto seu coração está distante de Mim.⁷Eles me oferecem um culto vazio, ensinando as regras de homens como suas doutrinas'.

⁸Vós abandonais os mandamentos de Deus e vos apegais à tradição dos homens."⁹Disse-lhes ainda: "Convenientemente rejeitais os mandamentos de Deus para que mantenhai vossas tradições!"¹⁰Pois Moisés disse: 'Honra teu pai e tua mãe', e, 'Aquele que maldisser a seu próprio pai ou mãe, certamente morrerá'.

¹¹Entretanto vós dizeis: 'Se um homem disser ao seu pai ou mãe: "Qualquer ajuda que devias receber de mim é 'Corbã,'" (isto quer dizer, 'Ofertado a Deus'),¹²então não mais permitis que ele faça alguma coisa para seu pai ou sua mãe.¹³Estais anulando o mandamento de Deus pela tradição que transmitistes. E vós fazeis muitas coisas semelhantes".

¹⁴Outra vez, chamou Ele a multidão e disse-lhes: "Todos vós, ouvi o que digo, e entendei.¹⁵Não há nada fora do homem que, adentrando-o, possa contaminá-lo. Mas é o que sai dele que o torna impuro".¹⁶

¹⁷Naquele momento, quando Jesus deixou a multidão e entrou na casa, os Seus discípulos Lhe perguntaram sobre a parábola.¹⁸Jesus disse: "Vós também continuais sem entender? Não vês que tudo o que adentra o homem não pode torná-lo impuro,¹⁹ pois isto não pode entrar em seu coração, mas vai para seu estômago e então é expelido". Com esta afirmação, Jesus tornou todos os alimentos puros.

²⁰Ele disse: "O que sai do homem é o que o torna impuro.²¹Pois do interior do coração, procedem os maus pensamentos, a imoralidade sexual, o roubo, o assassinato,²²o adultério, a cobiça, a maldade, o engano, a sensualidade, a inveja, a calúnia, o orgulho, a tolice.²³Todos estes males brotam de dentro, e eles tornam o homem impuro".

²⁴Ele saiu dali e foi para a região de Tiro e Sidom. Entrou em uma casa e não quis que ninguém soubesse que Ele estava lá, mas não podia ocultar-Se.²⁵Imediatamente porém, uma mulher cuja filha pequena tinha um espírito imundo, ouviu a respeito de Jesus, veio e se prostrou aos Seus pés.²⁶Todavia a mulher era grega, de origem siro-fenícia. Ela Lhe implorou que expulsasse o demônio de sua filha.

²⁷Ele lhe disse: "Deixa que as crianças se alimentem primeiro. Pois não é bom tirar o pão das crianças e lançá-lo aos cachorrinhos".²⁸Contudo ela Lhe respondeu: "Sim, Senhor, mas até os cachorrinhos debaixo da mesa comem as migalhas das crianças".

²⁹Ele disse-lhe: "Porque disseste isso, és livre para ir. O demônio saiu da sua filha". ³⁰Ela retornou para casa e encontrou a criança deitada na cama, e o demônio a havia deixado.

³¹Então, Ele saiu novamente da região de Tiro, passando por Sidom até o Mar da Galileia, na região de Decápolis. ³²Eles trouxeram-Lhe um surdo que tinha deficiência na fala, e imploravam para Jesus colocar Sua mão sobre ele.

³³Ele o tirou da multidão e, em particular, pôs Seus dedos em seus ouvidos e, após cuspir, Ele tocou sua língua. ³⁴Jesus olhou para o céu, suspirou e disse-lhe: "Efatá!", que quer dizer, "Abre-te!" ³⁵E, imediatamente, seus ouvidos se abriram, e aquilo que obstruía sua língua foi retirado, e ele pôde falar claramente.

³⁶Ele ordenou-lhes que não contassem a ninguém. Quanto mais os ordenava, tanto mais anunciavam. ³⁷Eles estavam absolutamente maravilhados, dizendo: "Ele fez bem todas as coisas. Ele faz até mesmo o surdo ouvir e o mudo falar".

Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça. (Os melhores manuscritos antigos omitem o versículo 16)

Mark 7:1

Conexão com o texto

Jesus repreende os fariseus e escribas.

se reuniram ao redor dEle

"se reuniram ao redor de Jesus"

Mark 7:2

Informação geral

Os versículos 3 e 4 dão informação sobre a tradição de lavagem dos fariseus. A UDB usa um versículo ponte para rearranjar a informação para os versículos 3 e 4 e facilitar o entendimento. .

e eles viram

"e os fariseus e escribas viram"

isto é, não lavados

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. Tradução Alternativa .

anciões

Os anciões judeus eram líderes em suas comunidades e também juizes para o povo.

vasilhas de cobre

"chaleiras de cobre" ou "recipientes de metal"

os sofás onde eles comiam

"bancos" ou "camas". Naquela hora, os judeus se reclinariam enquanto comiam.

Mark 7:5

Por que os Seus discípulos não andam de acordo com a tradição dos anciãos, por que eles comem pão sem lavar as mãos?

Os fariseus e escribas perguntaram isto para desafiar a autoridade de Jesus. Isto pode ser escrito como duas afirmações. TA: "Seus discípulos desobedecem as tradições de nossos anciãos! Eles deveriam lavar as mãos usando nossos rituais". .

pão

Isto é uma sinédoque, representando a comida em geral.

TA: "comida". .

Mark 7:6

Informação geral:

Aqui Jesus cita o profeta Isaías, quem tinha escrito sobre isto há muitos anos atrás.

com seus lábios

Aqui "lábios" é uma metonímia para fala. TA: "através do que eles dizem". .

mas seus corações estão distantes de Mim

Aqui "coração" refere-se aos pensamentos ou emoções das pessoas. Isto é uma maneira de dizer que o povo não era verdadeiramente dedicado a Deus. TA: "mas eles não Me amavam de verdade". .

eles Me oferecem adoração vazia

"Eles Me oferecem uma adoração inútil" ou "Eles Me adoram em vão".

Mark 7:8

Conexão com o texto

Jesus continua a repreender os escribas e fariseus

abandonam

"recusam-se a seguir"

confiaram em

"se seguraram fortemente" ou "manteram somente"

Bem rejeitam os mandamentos...manter sua tradição

Jesus usa esta sentença irônica para repreender Seus

ouvintes por abandonarem os mandamentos de Deus. TA:

"Vocês pensam que têm feito bem em rejeitar o

mandamento de Deus, para que possam manter suas

próprias tradições, mas o que vocês fizeram não é bom". .

Bem rejeitam

"Quão habilmente vocês rejeitam"

quem fala mal de

"quem amaldiçoa"

certamente morrerá

"deve ser levado à morte"

Ele que fala mal do seu pai ou mãe, certamente morrerá

Ele que fala mal do seu pai ou mãe, certamente morrerá.

Isto deve ser dito na forma ativa. TA: "As autoridades

devem executar uma pessoa que fala mal do pai ou mãe". .

Mark 7:11

Informação geral

A UDB usa versículos ponte para combinar os versículos 11 e 12 para mais claramente explicar o que Jesus dizia aos fariseus. .

Qualquer ajuda que vocês tenham recebido de mim é Corbã

A tradição dos escribas dizia que uma vez que dinheiro ou outras coisas fossem prometidas para o templo, eles não poderiam usá-las para outro propósito qualquer.

Corbã

Aqui o autor refere-se a algo por uma palavra hebraica.

Esta palavra deveria ser copiada assim como é na sua língua, usando o seu alfabeto. .

Dado a Deus

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Eu tenho dado a Deus". .

vocês já não permitem que ele faça nada para seu pai ou mãe

Fazendo isto, os fariseus estão permitindo às pessoas que não sustentem mais seus pais, se elas prometerem dar a Deus o que elas teriam dado aos pais. .

nulo

cancelado ou jogado fora

E muitas coisas semelhantes vocês fazem

"E vocês estão fazendo muitas coisas similares a isto".

Mark 7:14

Conexão com o texto

Jesus conta uma parábola à multidão para ajudá-la a entender o que Ele tem dito aos escribas e fariseus. .

Ele chamou

"Jesus chamou"

Ouçam-me, todos vocês, e entendam

As palavras "Ouçam" e "entendam" estão ligadas. Jesus as usa juntas para enfatizar que os Seus ouvintes deveriam prestar atenção especial ao que Ele estava dizendo. .
entendam

Pode ser útil dizer o que Jesus está dizendo para eles entenderem. TA: "tentem entender o que estou prestes a dizer para vocês". .

nada que vem de fora de uma pessoa

Jesus está falando sobre o que a pessoa come. Isto está contrastando com "o que vem de fora da pessoa". TA: "nada que vem de fora de uma pessoa que ela possa comer". .

É o que sai da pessoa

Isto refere-se às coisas que uma pessoa faz ou diz. Isto contrasta com "o que está fora da pessoa que entra nela". TA: "É o que sai da pessoa, o que ela diz ou faz". .

Mark 7:17

Conexão com o texto

Os discípulos ainda não entenderam o que Jesus havia acabado de dizer aos escribas, fariseus e multidão. Jesus explica o que queria dizer mais cuidadosamente para eles. Naquele momento

Este termo é usado aqui para marcar uma quebra no meio da história principal. Jesus está agora distante da multidão, em uma casa com os Seus discípulos.

Vocês também ainda estão sem entender?

Jesus usa esta pergunta para expressar Seu desapontamento por que eles não entendem. Isto pode ser expresso como afirmação. TA: "Depois de tudo o que Eu disse e fiz, Eu esperava que vocês entendessem". .

Não vêem que o que quer que entre...latrina?

Jesus usa esta pergunta para ensinar Seus discípulos algumas coisas que eles já deveriam saber. Pode ser expresso como uma afirmação. TA: "O que quer que entre...latrina". .

porque isto

Aqui o "isto" refere-se ao que vai para dentro da pessoa; isto é, o que a pessoa come.

Jesus fez

"Jesus declarou".

todos os alimentos limpos

Pode ser útil explicar mais claramente o que esta frase significa. TA: "todos os alimentos limpos, significando que as pessoas poderiam comer qualquer comida sem que Deus os considerasse impuros". .

Mark 7:20

Ele disse

"Jesus disse"

É o que sai da

Pode ser útil dizer claramente ao que "o que" refere-se. TA:

"São os pensamentos e ações que saem de uma pessoa" .

sensualidade

não controlando os seus desejos de imoralidade sexual vem de dentro

Aqui a palavra "dentro" representa o coração de uma pessoa. TA: "vem de dentro do coração de uma pessoa" ou "vem de dentro dos pensamentos de uma pessoa". .

Mark 7:24

Conexão com o texto

Quando Jesus sai de Tiro, Ele cura a filha de uma mulher gentia a qual tinha uma fé extraordinária.

tinha um espírito imundo

Esta é uma expressão idiomática a qual significa que ela estava possuída por um espírito imundo. TA: "estava possuída por um espírito imundo"..

se prostrou

"se ajoelhou". Este é um ato de honra e submissão.

Todavia a mulher era Grega, siro-fenícia

A palavra "Todavia" marca uma quebra na história principal, pois esta frase nos dá mais informação a respeito da mulher. .

siro-fenícia

Este é o nome da nacionalidade da mulher. Ela nasceu na região fenícia na Síria. .

Mark 7:27

Deixemos as crianças comerem primeiro. Pois não é certo... jogar para os cachorros

Aqui Jesus fala sobre os judeus como se eles fossem as crianças e os gentios como se eles fossem os cachorros. TA: "Deixemos as crianças de Israel comerem primeiro. Pois não é certo tirar o pão das crianças e jogar para os gentios, que são como cachorros". .

Deixemos as crianças comerem primeiro

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Nós devemos primeiro alimentar as crianças de Israel". .

pão

Isto se refere à comida em geral. TA: "comida" ..

cachorros

Isto refere-se a cachorros pequenos criados como animais domésticos.

Mark 7:29

you é livre para ir

"você pode ir agora" ou "vá para casa" (UDB).

O demônio saiu da sua filha

Jesus fez com que o espírito imundo deixasse a filha da mulher. Isto pode ser dito claramente. TA: "Eu fiz com que o espírito imundo deixasse a sua filha". .

Mark 7:31

Conexão com o texto

Depois de curar as pessoas em Tiro, Jesus vai para o Mar da Galileia. Lá, Ele cura um homem surdo, o que maravilha as pessoas.

Novamente ele saiu

Retornou de

na região de

Possíveis significados são: 1) "na região" como Jesus estava no mar na região de Decapolis; ou 2) "por entre a região" como Jesus foi por entre a região de Decapolis para chegar ao mar.

Capítulo 8

Decapolis

Este é o nome de uma região que significa "Dez cidades". É localizada no sudeste do Mar da Galileia. Veja como você traduziu isto em 5:18. .

Eles trouxeram

"e as pessoas trouxeram".

um que era surdo

"que não era capaz de ouvir".

colocar as suas mãos

A "imposição de mãos" se refere a um profeta ou professor colocando sua mão em alguém e transmitindo cura ou bênção. Neste caso, as pessoas estão implorando que Jesus cure um homem. TA: "colocar as mãos nele para curá-lo" .

Mark 7:33

Ele o levou

"Jesus levou o homem".

Ele colocou os Seus dedos nos seus ouvidos

Jesus está colocando os Seus próprios dedos nos ouvidos do homem.

cusbindo, tocou sua língua

Jesus cospe e então toca a língua do homem.

cusbindo

Pode ser útil dizer que Jesus cospe em Seus dedos. TA:

"cusbindo em Seus dedos". .

olhou para o céu

Isto pode significar que Ele olhou em direção ao céu, o que associa com o lugar onde Deus mora.

Efatá

Aquí o autor refere-se a uma palavra em Aramaico. Esta

palavra deveria ser copiada em sua língua usando o seu alfabeto. .

suspirou

aspirar e expirar um fôlego

disse a ele

"disse ao homem".

os ouvidos dele foram abertos

Isto significa que ele era capaz de ouvir. TA: "os ouvidos dele foram abertos e ele era capaz de ouvir" ou "ele era capaz de ouvir".

o que impedia a sua língua foi destruído

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Jesus levou embora o que impedia sua língua de falar" ou "Jesus afrouxou a língua dele". .

o que impedia a sua língua

"o que impedia ele de ser capaz de falar" ou "o defeito da sua fala".

Mark 7:36

e mais ordenou a eles

Pode ser útil adicionar a informação que falta. TA: "e mais ordenou a eles que não contassem a ninguém"..

mais abundantemente

"e mais amplamente" ou "o mais".

absolutamente

"totalmente" ou "extremamente".

o surdo... o mudo

Isto refere-se às pessoas. TA: "a pessoa surda... pessoa muda" ou "pessoa que não pode ouvir... pessoa que não pode falar". .

Capítulo 8

¹Naqueles dias, havia novamente uma grande multidão, e eles não tinham nada para comer. Jesus chamou Seus discípulos e disse-lhes:²"Tenho compaixão da multidão, pois permanecem comigo há três dias e não têm o que comer."³Se eu os despedir para as suas casas sem comerem, desfalecerão pelo caminho. Muitos deles vieram de longe".⁴Seus discípulos responderam: "Onde podemos conseguir pães o bastante para satisfazer essas pessoas neste lugar deserto?".

⁵Jesus perguntou: "Quantos pães tendes?". Eles disseram: "Sete".⁶Ele ordenou à multidão que se assentasse no chão. Ele pegou os sete pães, deu graças e os partiu; deu aos discípulos para servirem, e eles serviram a multidão.

⁷Eles também tinham alguns peixinhos, e depois de dar graças, Ele ordenou aos discípulos que os servissem.⁸Eles comeram e ficaram satisfeitos. Os discípulos pegaram dos pedaços que havia sobrado, sete cestos grandes.⁹Havia cerca de quatro mil homens ali. Jesus os despediu.¹⁰Imediatamente Ele foi para o barco com Seus discípulos e foram para a região de Dalmanuta.

¹¹Então os fariseus vieram e começaram a discutir com Ele. Pediram-Lhe um sinal do céu, para testá-Lo.¹²Suspirando profundamente em Seu espírito, disse: "Por que esta geração busca um sinal? Em verdade vos digo que nenhum sinal será dado a esta geração".¹³E, deixando-os, entrou novamente no barco e partiu para o outro lado.

¹⁴Aconteceu que os discípulos se esqueceram de levar pães. E tinham apenas um pão no barco.¹⁵Jesus lhes advertiu: "Atentai-vos e guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes".

¹⁶Os discípulos arrazoavam entre si: "É porque não temos pão".¹⁷Jesus percebendo isso, disse-lhes: "Por que arrazoais por não terdes pão? Não percebeis ainda? Não entendeis? Estão os vossos corações endurecidos?"

¹⁸Tendes olhos e não vedes? Tende ouvidos e não ouvis? Não vos lembrais?¹⁹Quando Eu parti os cinco pães entre os cinco mil, quantos cestos de pães recolhestes?". Responderam-Lhe: "Doze".

²⁰"E quando reparti os sete pães entre os quatro mil, quantos cestos recolhestes?". Eles disseram: "Sete".²¹Então perguntou-lhes: "E ainda não entendeis?"

²²Eles chegaram a Betsaida. As pessoas levaram até Jesus um cego rogando-Lhe que o tocasse.²³Jesus o tomou pela mão e o levou para fora da aldeia. Quando Ele cuspiu em seus olhos e colocou as mãos sobre ele, perguntou-lhe: "Vês alguma coisa?".

²⁴Levantando os olhos, ele disse: "Vejo homens que parecem árvores andando".²⁵Então Ele novamente tocou-lhe os olhos; a visão do homem foi restaurada e ele tudo viu com clareza.²⁶Jesus o mandou para sua casa e disse: "Não entres na cidade".

²⁷Jesus foi com Seus discípulos para as aldeias de Cesareia de Filipe. No caminho, Ele perguntou aos discípulos: "Quem as pessoas dizem que Eu sou?"²⁸Eles responderam: "João, o Batista. Outros dizem: 'Elias'; outros, 'Um dos profetas'".

²⁹Ele perguntou-lhes: "Mas quem vós dizeis que Eu sou?". Respondendo, Pedro disse: "Tu és o Cristo".³⁰Jesus advertiu-lhes que não contassem a ninguém a respeito Dele.

³¹Ele começou a ensiná-los que o Filho do Homem deve sofrer muitas coisas, ser rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, ser morto, e ressuscitar após três dias.³²Ele disse isso abertamente. Então Pedro, chamando-O em particular, começou a repreendê-Lo.

³³Mas Jesus virou-se, olhou para os discípulos, repreendeu a Pedro, dizendo: "Para trás de Mim, Satanás! Não pensas nas coisas de Deus, mas nas dos homens".³⁴Então Ele chamou a multidão com os discípulos e disse: "Se alguém quiser Me seguir, negue-se a si mesmo, tome sua cruz e siga-Me.

³⁵Pois aquele que quiser salvar sua vida, a perderá, e qualquer que perder sua vida por causa de Mim e do Evangelho, este a salvará.³⁶Que benefício terá aquele que ganhar o mundo todo e perder sua vida?³⁷O que daria o homem em troca da sua vida?

³⁸Qualquer que se envergonhar de Mim e da Minha palavra nesta geração adúltera e pecadora, o Filho do Homem se envergonhará dele quando vier na glória de Seu Pai com os santos anjos".

Mark 8:1

Conexão com o texto anterior

Uma grande e faminta multidão está com Jesus. Ele alimentou eles usando apenas sete pães e poucos peixes antes de Jesus e seus discípulos entrarem no barco e irem para outro local.

Naqueles dias

Esta frase é usada para introduzir um novo evento na história (Ver: [writting_newevent](#))

porque eles continuam comigo já por três dias.

"porque este é o terceiro dia que estas pessoas tem estado comigo"

Eles podem desfalecer

Possíveis significados são 1) "Eles podem perder a consciência temporariamente ou 2) "Eles podem ficar fracos"

Onde nós podemos pegar pão suficiente num lugar tão deserto para satisfazer essas pessoas?

Os discípulos estão expressando surpresa que Jesus esperava que eles fossem capazes de encontrar comida suficiente. Tradução Alternativa: "Este local é tão deserto que não há lugar para nós buscarmos pão suficiente para satisfazer essas pessoas" (UDB) (Ver: [fig_rquestion](#))

pães

Um pão é uma porção de massa que é preparada e assada.

Mark 8:5

Ele lhes perguntou

"Jesus perguntou a seus discípulos"

Ele ordenou à multidão que se assentasse no solo

Isto pode ser escrito como uma citação direta. "Jesus ordenou à multidão, 'Assente-se no solo'"

assente-se

Use palavra da sua lingua que se adeque à forma como pessoas usualmente comem quando não há mesa, se assentadas ou deitadas.

Mark 8:7

Eles também tinham

Aqui a palavra "eles" é usada para referir-se a Jesus e seus discípulos.

Ele deu graças por eles.

"Jesus deu graças pelos peixes"

Eles comeram

"As pessoas comeram"

Eles pegaram

"os discípulos pegaram"

o restante dos pedaços que sobraram, sete cestas grandes

É aconselhável adicionar a informação que falta. TA: "O restante dos pedaços de pão e peixe encheu sete cestas grandes.

E Ele os mandou embora.

É aconselhável tornar claro quando ele os enviou. TA: "E depois de comerem, Jesus os despediu."

E eles foram para a região de Dalmanuta

É aconselhável clarear como eles chegaram a Dalmanuta.TA: "Eles navegaram sobre o Mar da Galileia para a região de Dalmanuta". ;

Dalmanuta

Este é o nome do lugar na margem noroeste do Mar da Galileia.

Mark 8:11

Conexão com o texto anterior

Em Dalmanuta, Jesus se recusa a dar aos Fariseus um sinal antes Dele e seus discípulos entrarem num barco e partirem.

Eles buscaram Dele

"Eles procuraram Dele"

do céu

Aqui "céu" refere-se ao lugar onde Deus vive, e isto é uma metonímia para Deus. TA: "de Deus"

para testá-Lo

Os Fariseus buscaram testar Jesus fazendo Ele provar que era de Deus. Alguma informação pode ser colocada de forma explícita. TA: "Para provar que Deus tinha enviado Ele". .

suspirou

Isto significa inspirar e expirar profundamente. Veja como você traduziu isto em 7.33.

no Seu Espírito

Nele mesmo (UDB)

Porque esta geração busca por um sinal.

Jesus estava repreendendo eles. Esta questão pode ser traduzida como uma declaração. TA: "Esta geração não deve procurar por um sinal".

Esta geração

Quando Jesus fala sobre "esta geração" ele está se referindo às pessoas que viveram naquele tempo. Havia Fariseus inclusos naquele grupo. TA: "Vocês e as pessoas desta geração"

Nenhum sinal será dado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Eu não darei um sinal" (Ver::sigs_activepassive)

Ele os deixou, e foi ao barco novamente

Jesus e seus discípulos foram com ELE. Alguma informação pode se fazer mais explícita. TA: "Ele os deixou, entrou no barco novamente com seus discípulos.

Para o outro lado

Isto descreve o Mar da Galileia, que pode ser colocado claramente. TA: "para o outro lado do mar"

Mark 8:14

Conexão com o texto anterior

Enquanto Jesus e seus discípulos estavam no barco, eles estavam discutindo sobre a falta de entendimento entre os Fariseus e Herodes, embora eles tenham visto muitos sinais.

Agora

A palavra é usada aqui para marcar uma pausa na história principal. Aqui o autor traz informações sobre os discípulos esquecerem de trazer pão. (Ver: writting_background)

Não mais que um pão

A frase negativa "não mais" é usada para enfatizar o quão pouco em quantidade de pães eles tinham. TA: "apenas um pão"

Atenção e esteja em guarda

Esses dois termos têm significado comum e são repetidos como ênfase. Eles podem ser combinados. TA: "mantenha vigilância"

O fermento dos fariseus e o fermento de Herodes

Aqui Jesus está falando aos Seus discípulos uma metáfora que eles não entendem. Jesus estava comparando os ensinamentos dos Fariseus e Herodes ao fermento, mas você não deve explicar isto quando for traduzir porque os discípulos, entre si, não entenderam isto.

Mark 8:16

Isto é porque nós não temos pão

Nesta sentença, é aconselhável colocar que "isto" refere-se ao que Jesus tinha dito. TA: "Ele deve ter dito isto porque nós não temos pão"

sem pão

Os discípulos tinham apenas um pão, o que não é muito diferente de não ter nenhum pão. TA: "um pequeno pão"

Porque vocês arrazoam sobre não ter pão?

Aqui Jesus ligeiramente repreende seus discípulos porque eles deveriam ter entendido o que Ele tinha falado. TA: "Vocês não deveriam estar pensando que estou falando do pão físico"

Vocês não percebem ainda? Vocês não entendem?

Estas questões têm o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar o que eles não entendem. Isto pode ser escrito como questão ou declaração. TA: "Vocês não entendem ainda?" ou "Vocês deveriam perceber e entender por agora as coisas que Eu falo e faço"

Têm os seus corações se tornado tão duros ?

Esta metáfora refere-se a eles não estarem abertos ou desejando compreender o que Jesus disse. Isto pode ser

colocado como declaração. TA: "Como podem seus corações não estarem abertos para o que Eu digo?" ou "Seus corações não querem entender."

Mark 8:18

Vocês têm olhos mas não veem? Tem ouvidos, mas não escutam? Vocês não se lembram?

Jesus continua a ligeiramente repreender Seus discípulos.

Estas questões podem ser colocadas como declarações. TA:

"Vocês tem olhos mas não entendem o que veem. Vocês tem ouvidos mas não entendem o que ouvem. Vocês deveriam lembrar"

As cinco mil

Isto se refere às 5.000 pessoas que Jesus alimentou. TA: "as 5.000 pessoas"

Quantas cestas de pedaços de pães cheias vocês pegaram

É aconselhável colocar que eles coletaram cestas de pedaços. TA: "Quantas cestas cheias de pedaços de pão vocês recolheram depois que todos terminaram de comer"

Mark 8:20

as quatro mil

Isto se refere às 4.000 pessoas que Jesus alimentou. TA: "as 4.000 pessoas"

Quantas cestas vocês recolheram?

Pode ser útil referir quando eles recolheram elas. TA:

"Quantas cestas cheias de pedaços de pão vocês coletaram depois que todos foram alimentados"

Vocês ainda não entendem?

Jesus ligeiramente repreende seus discípulos por não entenderem. Isto pode ser colocado como declaração. TA: "Vocês deveriam agora entender estas coisas que falo e faço."

Mark 8:22

Conexão com o texto anterior

Quando Jesus e Seus discípulos saíram do barco em Betsaida, Ele curou um homem cego.

Betsaida

Esta é uma cidade a nordeste da margem do Mar da Galileia. Veja como você traduziu o nome da cidade em 6:45.

tara tocar Ele

É aconselhável colocar porque eles queriam que Jesus tocasse o homem. TA: "tocar ele para curá-lo"

Quando Ele cuspiu nos olhos dele... Ele perguntou

"Quando Jesus tinha cuspidos nos olhos do homem...Jesus perguntou ao homem"

Mark 8:24

Ele olhou

"O homem olhou"

Eu vejo homens que parecem árvores que andam.

O homem vê homens caminhando próximo, mas ainda não está claro para ele E ele os compara com árvores. TA: "Sim, eu vejo pessoas. Eles estão caminhando próximos de mim, mas, não posso vê-los claramente. Eles parecem árvores"

Então Ele novamente

Então Jesus novamente

e o homem abriu seus olhos e sua visão foi restaurada

A frase "sua visão foi restaurada" pode ser escrita da forma ativa. TA: restaurando a visão do homem e o ele abriu seus olhos"

Mark 8:27

Conexão com o texto anterior

Jesus e Seus discípulos estavam a caminho dos vilarejos de Cesaréia de Felipe quando perguntaram quem era Jesus e o que acontecerá a Ele.

Eles perguntaram a Ele e disseram

"Eles perguntaram a Ele, dizendo"

João Batista

Esta foi uma das respostas dos discípulos quando perguntaram às pessoas quem Jesus era. Isto pode ser colocado mais claro. TA: "Algumas pessoas dizem que você é João Batista"

Outros dizem ... outros

A palavra "outros" refere-se a outras pessoas. Também pode ser colocado para adicionar informações que estejam faltando. TA: "Outras pessoas dizem que você é... Outras pessoas dizem que você é"

Mark 8:29

Ele perguntou a eles

"Jesus perguntou a Seus discípulos"

Jesus advertiu-lhes a não contar a ninguém sobre Ele.

Jesus não queria que eles contassem a ninguém que Ele era o Cristo. Isto pode ser colocado de maneira mais explícita. Também, pode ser colocado como uma citação direta. TA: "Jesus alertou-os para não falarem a ninguém que Ele era o Cristo" ou "Jesus alertou-os, 'Não digam a ninguém que Eu sou o Cristo'"

Mark 8:31

Filho do Homem

Este é um importante título dado à Jesus.

e seria rejeitado pelos anciãos ...e depois de três dias ressuscitaria
Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "e os anciãos e os sumos sacerdotes e os escribas O rejeitariam, e os homens O matariam e depois de três dias Ele ressuscitaria"

Ele disse isto claramente

"Ele disse isto de uma maneira fácil de entender"

começou a repreender Ele

Pedro repreendeu Jesus por dizer coisas que aconteceriam com o Filho do Homem. Isto pode ser colocado explicitamente. TA: "começou a repreender Ele por dizer estas coisas"

Mark 8:33

Conexão com o texto anterior

Depois de repreender Pedro por não querer que Jesus morra e ressuscite, Jesus fala para seus discípulos e para a multidão como seguir Ele.

Ponha-se para trás de mim, Satanás! Você não está impedido

Jesus quer dizer que Pedro está agindo como Satanás porque ele está tentando impedi-Lo de completar o que Deus mandou ele fazer. TA: "Afasto-se de mim! Eu chamo você Satanás porque você está impedido" ou "Afasto-se de mim, porque você está agindo como Satanás! Você está impedido"

Afasto-se

Fique longe de mim.

Siga-me

Seguindo Jesus aqui representa ser um dos seus discípulos. TA: "seja meu discípulo. TA: "Seja meu discípulo" ou "seja

um dos meus discípulos".

deve negar-se a si mesmo

"não deve se entregar aos seus próprios desejos" ou "deve renunciar seus próprios desejos"

pegue sua cruz e siga-Me

"carregar sua cruz e seguir-me". A cruz representa sofrimento e morte. Carregar sua cruz representa estar disposto a morrer e sofrer. AT: "devem me obedecer mesmo ao ponto de sofrer e morrer"

E siga-me

Seguindo Jesus aqui representa obedecê-Lo. TA: "e me obedecem"

Mark 8:35

Para todos que quiserem

"Para quem quiser"

Vida

Refere-se a ambas as vidas - pessoal e espiritual

Pelo amor de Mim e do Evangelho.

"por minha causa e por causa do Evangelho" Jesus está falando sobre as pessoas que perdem suas vidas porque seguem a Ele e ao evangelho. Isto tem que ser colocado de forma clara. TA: "Porque ele Me segue e anuncia a outros o evangelho"

Que vantagem tem uma pessoa, ganhar o mundo todo, e então perder sua vida?

Isto pode ser escrito como declaração. TA: "Mesmo se uma pessoa ganhar o mundo todo, não será vantajoso a ela se perder sua vida"

ganhar o mundo inteiro

Jesus usa a hipérbole para enfatizar que não há nada no mundo que você ganhe que compense perder sua vida. TA: "se ele ganha tudo no mundo"

Perder

Perder.

O que daria o homem em troca de sua alma?

Isto pode ser colocado como declaração. TA: "Não há nada que uma pessoa possa dar em troca de sua vida" ou "Ninguém pode dar nada em troca de sua vida"

O que pode uma pessoa dar

Se em sua linguagem "dar" requer que alguém receba o que é dado, "Deus" pode ser colocado como o recebedor. TA: "O que uma pessoa pode dar a Deus".

Mark 8:38

Nesta geração adúltera e pecadora

Jesus fala sobre esta geração como "adúltera", significando que eles são infiéis em sua relação com Deus. TA: "nesta geração de pessoas que tem cometido adultério contra Deus e são muito pecadoras" ou " nesta geração de pessoas que são infiéis a Deus e são pecadoras".

Filho do Homem.

Esse é um título importante dado a Jesus

Quando Ele vier

"Quando Ele voltar"

Na Glória do Seu Pai

Quando Jesus voltar Ele terá a mesma glória do Seu Pai.

Com os santos anjos

"acompanhado pelos santos anjos"

Capítulo 9

¹E Jesus disse-lhes: "Em verdade vos digo, alguns de vós que estão aqui não experimentarão a morte antes que vejam o reino de Deus vir com poder".²Seis dias depois, Jesus tomou consigo Pedro, Tiago e João, e os levou em particular a um alto monte. Então foi transfigurado diante deles.³Suas vestes tornaram-se radiantemente brilhantes, extremamente brancas, mais brancas do que qualquer lavandeiro na terra poderia branquear.

⁴Então Elias e Moisés apareceram a eles e conversavam com Jesus.⁵Pedro respondeu e disse a Jesus: "Rabi, é bom estarmos aqui; façamos três tendas: uma para Ti, uma para Moisés, uma para Elias".⁶(Ele não sabia o que dizer, pois estavam aterrorizados).

⁷Uma nuvem veio e os envolveu. Então uma voz veio da nuvem: "Este é meu Filho amado. A Ele ouvi!".⁸De repente, quando olharam em volta, não viram mais ninguém com eles, apenas Jesus.

⁹Ao descerem do monte, Ele lhes ordenou que não contassem a ninguém o que haviam visto, até que o Filho do Homem ressuscitasse dos mortos.¹⁰Então eles guardaram o assunto para si mesmos, mas discutiam o que poderia significar "ressuscitar dos mortos".

¹¹Eles lhe perguntaram: "Por que os escribas dizem que Elias deve vir primeiro?"¹²Jesus lhes respondeu: "Elias realmente vem primeiro para restaurar todas as coisas. Então por que está escrito que o Filho do Homem deve sofrer muitas coisas e ser desprezado?"¹³Mas Eu vos digo que Elias veio, e fizeram o que quiseram com ele, exatamente como as escrituras dizem sobre ele".

¹⁴Quando voltaram para onde estavam os outros discípulos, viram que uma grande multidão os rodeava, e escribas discutindo com eles.¹⁵E quando a multidão O viu, ficou maravilhada, e correu até Ele para cumprimentá-Lo.¹⁶Ele perguntou a Seus discípulos: "Sobre o que vós estais discutindo com eles?".

¹⁷Alguém da multidão Lhe respondeu: "Mestre, eu Te trouxe meu filho; ele tem um espírito que o impede de falar."¹⁸Este o faz ter convulsões, o derruba e ele espuma pela boca, range seus dentes, e se enrijece. Eu pedi a Seus discípulos para expulsá-lo, mas eles não puderam".¹⁹Ele lhes respondeu: "Geração incrédula, até quando Eu terei de estar convosco? Até quando Eu vos suportarei? Trazei-o para Mim".

²⁰Eles trouxeram-Lhe o menino. Quando o espírito viu Jesus, imediatamente o fez convulsionar. O menino caiu no chão e rolando espumava pela boca.²¹Jesus perguntou a seu pai: "Há quanto tempo ele está assim?" O pai disse: "Desde a infância.²²E muitas vezes o atira no fogo ou na água, e tenta destruí-lo. Se Tu podes fazer algo, tem compaixão de nós e ajuda-nos".

²³Jesus lhe disse: "'Se Tu podes!' Todas as coisas são possíveis ao que crê".²⁴Imediatamente o pai da criança clamou e disse: "Eu creio! Ajuda-me na minha incredulidade!".²⁵Quando Jesus viu a multidão correndo em direção a eles, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: "Espírito surdo e mudo, Eu te ordeno: Sai dele, e nunca mais entres nele novamente".

²⁶E gritou e convulsionou o menino grandemente e então saiu dele. Ele parecia morto, tanto que a maioria do povo dizia: "Ele está morto".²⁷Mas Jesus o tomou pela mão e o levantou, e o menino ficou de pé.

²⁸Quando Jesus entrou na casa, Seus discípulos Lhe perguntaram em particular: "Por que não pudemos expulsá-lo?"²⁹Ele lhes disse: "Esse tipo não pode ser expulso senão pela oração".

³⁰Partindo de lá, passavam pela Galileia, e Jesus não queria que ninguém soubesse onde eles estavam,³¹pois Ele ensinava a seus discípulos e lhes dizia: "O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e eles O matarão. Quando Ele for morto, após três dias ressuscitará".³²Mas eles não entenderam esta declaração e estavam com medo de perguntar-Lhe.

³³Foram para Cafarnaum. Quando Ele estava em casa perguntou a Seus discípulos: "O que vós estáveis discutindo pelo caminho?"³⁴Mas eles ficaram calados, pois argumentavam uns com os outros pelo caminho sobre quem era o maior.³⁵Ele sentou-se, chamou os doze e disse-lhes: "Se alguém quer ser o primeiro, será o último e o servo de todos".

³⁶Ele pegou uma criança pequena, colocou-a no meio deles, e tomando-a em Seus braços, disse-lhes:³⁷"Qualquer um que receber uma criança como esta em Meu nome, este também Me recebe; e se alguém Me recebe, este não recebe a Mim, mas Àquele que Me enviou".

³⁸João disse-Lhe: "Mestre, nós vimos alguém expulsando demônios em Teu nome e o proibimos, porque ele não nos segue".³⁹Mas Jesus disse: "Não o proibais. Porque ninguém pode fazer um milagre em Meu nome e logo depois dizer algo ruim a Meu respeito.

⁴⁰Quem não é contra nós, é por nós.⁴¹Qualquer um que vos der um copo de água para beber porque sois de Cristo, verdadeiramente vos digo que não perderá sua recompensa.

⁴²Qualquer que fizer um destes pequeninos que crê em Mim tropeçar, seria melhor para ele ter uma grande pedra de moinho amarrada em volta de seu pescoço e ser lançado ao mar.⁴³Se tua mão te faz tropeçar, corta-a fora. É melhor para ti entrar na vida com uma das mãos decepada do que ter as duas mãos e ires para o inferno, para o fogo que não se apaga.⁴⁴1.

⁴⁵Se teu pé te faz tropeçar, corta-o fora. Melhor será que entres na vida aleijado, a ter os dois pés, e seres lançado no inferno.⁴⁶2.

⁴⁷Se teu olho te causar tropeço, arranca-o. Melhor será que entres no Reino de Deus com um olho do que ter os dois olhos, e seres lançado no inferno,⁴⁸onde os vermes nunca morrem, e o fogo nunca se apaga.

⁴⁹Porque cada um será salgado com fogo.⁵⁰O sal é bom, mas se o sal tiver perdido o sabor, como podeis fazê-lo salgar novamente? Tende sal em vós mesmos, e vivei em paz uns com os outros".

„Onde os vermes nunca morrem, e o fogo nunca se apaga (Este trecho é omitido nos manuscritos mais antigos)

„Onde os vermes nunca morrem, e o fogo nunca se apaga (Este trecho é omitido nos manuscritos mais antigos)

Mark 9:1

Conexão com o texto

Logo antes, Jesus havia falado com as pessoas e os Seus discípulos sobre segui-Lo. Seis dias depois, Jesus sobe uma montanha com três dos Seus discípulos, onde a sua aparência muda e Ele aparece como será um dia no Reino de Deus.

E Ele disse a eles

"E Jesus disse aos Seus discípulos"

O Reino de Deus vem com poder

O Reino de Deus vindo representa Deus mostrando a Si mesmo como Rei. Tradução Alternativa

Sozinhos entre eles mesmos

O autor usa a expressão reflexiva "eles mesmos" aqui para enfatizar que eles estavam sozinhos e que apenas Jesus, Pedro, Tiago e João subiram a montanha.

Ele foi transfigurado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Ele apareceu muito diferente"

diante deles

"Na frente deles"

radiantemente brilhantes

"brilhando" ou "irradiando". As roupas de Jesus estavam tão brancas que elas estavam emitindo luz.

extremamente

"muito, muito"

Mais brancas do que qualquer alvejante pudesse clareá-las

Alvejar descreve o processo de fazer uma lâ naturalmente branca mais branca ainda, usando produtos químicos como alvejante ou amônia. TA: "mais branco do que qualquer pessoa na terra poderia branqueá-las"

Mark 9:4

Elias e Moisés

Pode ser útil dizer quem eram esses homens. TA: "dois profetas que viveram há muito tempo, Moisés e Elias"

Eles falavam

A palavra "eles" se refere a Elias e Moisés.

Pedro respondeu e disse a Jesus

"Pedro disse a Jesus". Aqui a palavra "respondeu" é usada para introduzir Pedro na conversa. Pedro não estava respondendo a pergunta.

nós

Esta palavra se refere a Pedro, Tiago e João.

abrigo

"tendas". Isto se refere a moradias simples e temporárias.

Por que eles não sabiam o que dizer, pois estavam aterrorizados

Esta frase entre parêntesis dá informações a respeito de Pedro, Tiago e João.

aterrorizados

"muito assustados" ou "com muito medo"

Mark 9:7

veio e os cobriu

"apareceu e obscureceu"

Então, a voz veio da nuvem

A "voz" é uma metonímia para Deus. Também, a "voz" é

descrita como "saindo de dentro da nuvem", significando que eles ouviram Deus falando de dentro da nuvem. TA: "Então, Deus falou de dentro da nuvem"

Este é o meu Filho amado. Ouçam-no

Deus o Pai expressou o seu amor por seu "Filho amado", o Filho de Deus.

Filho amado

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

quando eles olharam

Aqui "eles" se refere a Pedro, Tiago e João.

Mark 9:9

Ele ordenou que não dissessem a ninguém... até que o Filho do Homem ressuscitasse

Isto insinua que Ele estava permitindo que eles contassem às pessoas sobre o que eles haviam visto apenas depois que Ele ressuscitasse dos mortos.

ressuscitasse dos mortos... ressuscitar dos mortos

"ressuscitasse dos mortos... ressuscitar dos mortos" ou

"ressuscitasse de entre os mortos... ressuscitar de entre os mortos". Isto significa viver novamente. A frase "os mortos" se refere à "pessoas mortas" e é uma metáfora para estar morto. TA: "ressuscitasse de estar morto... ressuscitar de estar morto"

Então eles guardaram o assunto para eles

Aqui "guardaram o assunto para eles" é uma expressão idiomática que significa que eles não contaram a ninguém sobre o que haviam visto. TA: "Então, eles não contaram a ninguém sobre o que eles haviam visto"

Mark 9:11

Conexão com o texto

Apesar de Pedro, Tiago e João terem se perguntado o que Jesus queria dizer com "ressuscitar dos mortos", eles perguntaram a Ele, ao invés disso, sobre a vinda de Elias.

Informação geral:

A UDB usa um verso de conexão para combinar os versos 12 e 13, dando a informação que Jesus está contando a eles em uma ordem que é mais fácil de entender.

Eles lhe perguntaram

A palavra "eles" se refere a Pedro, Tiago e João.

Por que os escribas dizem que Elias deve vir primeiro?

Uma profecia previu que Elias voltaria do céu. Então, o Messias, que é o Filho de Deus, viria para governar e reinar. Outras profecias também previram que o Filho do Homem sofreria e seria odiado pelas pessoas. Os discípulos estão confusos sobre como ambas podem ser verdade.

que Elias deve vir primeiro

Os escribas pensaram que Elias voltaria à terra antes que o Messias viesse. TA: "que Elias deveria vir primeiro antes que o Messias viesse"

Então, por que está escrito... que as pessoas o odiarão?

Enquanto Jesus ensina os Seus discípulos, Ele pergunta isso e, então, diz aos Seus discípulos a resposta. Isto pode ser expresso como uma afirmação. TA: "Por que eu também quero que você considere o que está escrito sobre o Filho do Homem. As escrituras dizem que Ele deve sofrer muitas

coisas e ser tratado como um que é sem valor"

e seja tratado como um que é sem valor

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e pessoas o tratarão como um que é sem valor"

e fizeram o que quiseram com ele

Pode ser útil dizer o que as pessoas fizeram a Ele. TA: "e os nossos líderes o trataram muito mal, exatamente como eles queriam fazer"

Mark 9:14

Conexão com o texto

Quando Pedro, Tiago, João e Jesus desceram da montanha, eles encontraram os escribas discutindo com os outros discípulos.

Eles voltaram para os discípulos

Jesus, Pedro, Tiago e João retornaram para os outros discípulos que não tinham subido com eles para a montanha.

escribas discutiam com eles

Os escribas estavam discutindo com os discípulos que não haviam ido com Jesus.

estava maravilhada

Pode ser útil dizer por que eles estavam maravilhados. TA: "estava maravilhada que Jesus havia chegado"

Mark 9:17

conexão com o texto

Para explicar pelo que os escribas e os outros discípulos estavam discutindo, um pai de um homem possuído por demônio diz a Jesus que ele havia pedido aos discípulos que expulsassem o demônio do seu filho, mas eles não conseguiram. Jesus, então, expulsa o demônio do garoto. Depois, os discípulos perguntam por que eles não foram capazes de expulsar o demônio.

ele tem um espírito

Isto significa que o garoto estava possuído por um espírito imundo. "ele tem um espírito imundo" ou "ele está possuído por um espírito imundo"

ele espuma pela boca

Quando uma pessoa tem um ataque repentino, ela pode ter problemas para respirar e engolir. Isto faz com que uma espuma branca saia da boca. Se a sua língua possui uma maneira de descrever isso, você pode usá-la.

se torna rígido

"se torna duro". Pode ser útil dizer que é o seu corpo que se torna rígido. TA: "o seu corpo se torna rígido"

eles não puderam

Pode ser útil acrescentar uma informação que falta. TA: "eles não podiam expulsar dele"

Ele lhes respondeu

Apesar de ter sido o pai do garoto quem fez um pedido a Jesus, Jesus responde à toda a multidão. Isto pode ser dito claramente. TA: "Jesus respondeu à multidão"

Geração incrédula

"Vocês geração incrédula". Jesus chama assim a multidão, conforme Ele começa a respondê-los.

até quando eu terei que ficar com vocês?... os suportarei?

Jesus usa estas questões para expressar Sua frustração.

Ambas têm o mesmo significado. Elas podem ser colocadas como afirmação. TA: "Eu estou cansado da sua incredulidade"

ou "A sua incredulidade Me cansa! Eu me

pergunto até quando deverei suportá-los".

os suportarei

"suportar vocês" ou "aguentar vocês"

Traga ele para mim

"Traga o menino para mim"

Mark 9:20

espírito

Isto se refere ao espírito imundo. Veja como você traduziu isto em 9:17.

convulsionar

Esta é uma condição quando uma pessoa não tem controle sobre o seu corpo e ele treme violentamente.

Desde a infância

"Desde quando ele era criança". Pode ser útil dizer que esta é uma sentença completa. TA: "ele está assim desde quando ele era criança"

tenha misericórdia

"tenha compaixão"

Mark 9:23

Se você pode?

Jesus está repreendendo a dúvida do homem. Esta questão pode ser escrita de maneira diferente ou como uma afirmação. TA: "Jesus disse a Ele, 'Por que você diz 'Se você pode'?' ou 'Jesus disse a Ele, 'Você não deveria ter dito, 'Se você pode!'"

pode

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "pode fazer alguma coisa"

Todas as coisas são possíveis para o que crê

Isto pode ser escrito de maneira menos abstrata e em forma ativa. TA: "Deus pode fazer tudo para as pessoas que creem nele"

para o que

"para a pessoa"

crê

Isto se refere a crer em Deus. TA: "crê em Deus"

Ajude em minha descrença

O homem está pedindo a Jesus para ajudá-lo superar a sua descrença e aumentar a sua fé. TA: "Me ajude quando eu não acredito" ou "Me ajude a ter mais fé"

a multidão correndo em direção a eles

Isto significa que mais pessoas estavam correndo em direção ao lugar onde Jesus estava e que a multidão estava crescendo.

Espírito surdo e mudo

As palavras "surdo" e "mudo" podem ser explicadas. TA:

"Você, espírito imundo, que está fazendo com que o garoto seja incapaz de escutar e incapaz de falar"

Mark 9:26

Ele gritou

"O espírito imundo gritou"

agitou muito o menino

"sacudiu o garoto violentamente"

saiu

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "saiu do garoto"

o menino parecia morto

A aparência do garoto é comparada à de uma pessoa morta.

TA: "O garoto parecia um morto" ou "o garoto tinha a

aparência de uma pessoa morta"

que a maioria

"que a maioria das pessoas"

o tomou pela mão

Isto significa que Jesus agarrou a mão do garoto com a Sua própria mão. TA: "agarrou o garoto pela mão"

o levantou

"o ajudou a se levantar" (UDB)

Mark 9:28

em particular

Isto significa que eles estavam sozinhos.

expulsá-lo

"expulsar o espírito imundo". Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "expulsar o espírito imundo do garoto"

Essa espécie não pode ser expulsa senão por oração

Os termos "não pode" e "senão por" são ambos termos negativos. Em algumas línguas é mais natural usar uma afirmação positiva. TA: "esta espécie pode ser expulsa apenas através de oração"

Esta espécie

Isto descreve espíritos imundos. TA: "Esta espécie de espíritos imundos"

Mark 9:30

Conexão com o texto

Jesus e os Seus discípulos deixaram a casa onde eles estiveram depois de Jesus curar o garoto possesso de demônio. Ele reserva tempo para ensinar os Seus discípulos a sós.

Sairam de lá

"Jesus e seus discípulos deixam a região" (UDB)

passaram pela

"viajaram através" ou "passaram por"

ele estava ensinando Seus discípulos

Jesus estava ensinando Seus discípulos em particular, longe da multidão. Isto pode ser dito claramente. TA: "pois Ele estava ensinando os Seus discípulos em particular"

O Filho do Homem

Aqui Jesus se refere a Ele mesmo como O Filho do Homem. Este é um título importante para Jesus. "Eu, O Filho do Homem"

nas mãos dos homens

Aqui "mãos" é uma metonímia para controle. TA: "no controle dos homens" ou "ao controle dos homens"

Quando ele for morto, após três dias

Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "Depois que eles o levaram à morte e passados três dias"

estavam com medo de perguntar-lhe

eles estavam com medo de perguntar a Jesus o que essa afirmação significava. TA: "eles estavam com medo de perguntar o que isso significava"

Mark 9:33

Conexão com o texto

Quando eles foram a Cafarnaum, Jesus ensina Seus discípulos a respeito de serem servos humildes.

Eles foram para

"Eles chegaram em". A palavra "eles" se refere a Jesus e aos Seus discípulos.

discutiam

"discutindo um com o outro"

eles ficaram calados

Eles ficaram silenciosos por que eles estavam com vergonha de dizer a Jesus o que eles estiveram discutindo.

TA: "eles estavam silenciosos por que eles estavam envergonhados"

quem seria o maior

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA:

"quem era o maior entre eles"

Se alguém quer ser o primeiro, esse deve ser o último

Aqui a palavra "primeiro" e "último" são opostas uma a outra. Jesus fala sobre ser o "mais importante" como

"primeiro" e o "menos importante" como "último". TA: "Se é alguém que Deus o considere a pessoa mais importante de todas, ele deve considerar a si mesmo como o menos importante de todos"

de todos

de todas as pessoas

Mark 9:36

no meio deles

"entre eles" (UDB). A palavra "eles" se refere à multidão.

Colocou-a em seus braços

Isto significa que Ele abraçou a criança ou pegou-a e a colocou em seu colo.

tal criança

"uma criança como esta"

em meu nome

Isto significa fazer algo por amor a Jesus. TA: "por que eles Me amam"

aquele que me enviou

Isto se refere a Deus que O enviou à terra. TA: "Deus quem me enviou"

Mark 9:38

E João disse

"João disse a Jesus"

expulsando demônios

"mandar demônios embora". Isto se refere a expulsar demônios de pessoas. TA: "expulsar demônios de pessoas"

em Seu nome

Aqui "nome" está associado à autoridade e poder de Jesus. TA: "pela autoridade do Seu nome" ou "pelo poder do Seu nome"

ele não nos segue

Isto significa que ele não está entre o grupos de discípulos deles. TA: "ele não é um de nós" ou "ele não anda conosco"

Mark 9:40

não é contra nós

"não é oposto a nós"

é por nós

Pode ser explicado claramente o que isto significa. TA: "está tentando alcançar os mesmos objetivos que nós" (UDB)

lhe der um copo de água para beber porque você pertence a Cristo

Jesus fala a respeito de dar a alguém um copo de água

como um exemplo de como uma pessoa pode ajudar a outra. Isto é uma metáfora para ajudar alguém de qualquer maneira.

não perderá

Esta frase negativa enfatiza o significado positivo. E algumas línguas, é mais natural usar uma afirmação

positiva. TA: "definitivamente receberá"

Mark 9:42

pedra

uma pedra grande, redonda utilizada para moer grãos em farinha

Se sua mão faz você tropeçar

Aqui "mão" é uma metonímia para desejar fazer algo pecaminoso que você faria com a mão. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso com uma de suas mãos"

entrar na vida mutilado

"estar mutilado e, então, entrar na vida" ou "estar mutilado antes de entrar na vida"

entrar na vida

Morrendo e então começando a viver eternamente é dito como entrando na vida. TA: "entrar na vida eterna" ou "morrer e começar a viver para sempre"

mutilado

faltando uma parte do corpo como resultado de ter sido removida ou ter se machucado. Aqui isto se refere a faltar uma mão. TA: "sem uma mão" ou "faltando uma mão"

no fogo inextinguível

"onde o fogo não pode ser apagado"

Mark 9:45

Se seu pé faz você tropeçar

Aqui a palavra "pé" é uma metonímia para desejar fazer algo pecaminoso que você faria com o pé, como ir a um lugar ao qual você não deveria ir. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso com um dos seus pés"

entrar na vida manco

"Estar manco e, então, entrar na vida" ou "estar manco antes de entrar na vida".

entrar na vida

Morrendo e então começando a viver eternamente é dito como entrando na vida. TA: "entrar na vida eterna" ou "morrer e começar a viver para sempre"

Manco

"incapaz de andar com facilidade". Aqui isto se refere a não ser capaz de andar bem por estar faltando um pé. TA: "sem um pé" ou "faltando um pé"

e ser jogado no inferno

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e Deus jogar você no

inferno"

Mark 9:47

Se seu olho faz você tropeçar, arranque-o

Aqui a palavra "olho" é uma metonímia tanto para 1) desejar pecar por olhar para algo. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso por olhar para algo, arranque o seu olho fora" como para 2) Desejar pecar por causa do que você tem olhado. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso por cause do que você olha, arranque o seu olho fora"

entrar no Reino de Deus com um olho, do que ter os dois olhos

Isto se refere ao estado do corpo físico de uma pessoa quando ela morre. Uma pessoa não leva o seu corpo físico com ela para a eternidade. TA: "entrar no Reino de Deus, depois de ter vivido na terra com apenas um olho, do que ter vivido na terra e ter tido dois olhos"

ser lançado no inferno

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e Deus jogar você no inferno"

onde os vermes não morrem

O significado desta afirmação pode ser explícito. TA: "onde os vermes que comem pessoas não morrem"

Mark 9:49

todos serão salgados com fogo

Aqui Jesus fala de todos sendo purificados por experimentar sofrimento. Jesus fala de sofrimento como se fosse fogo e dar sofrimento para pessoas como se fosse colocar sal nelas. Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "Assim como o sal purifica um sacrifício, Deus vai purificar a todos por permitir que eles sofram"

o sabor

"o seu sabor salgado"

como você poderia fazê-lo salgado novamente?

Isto pode ser escrito como uma afirmativa. TA: "você não pode fazê-lo salgado novamente"

salgar novamente

"ter sabor salgado novamente"

Tenha sal entre vocês

Jesus fala de fazer coisas boas uns para os outros como se coisas boas fossem o sal que as pessoas possuem. TA:

"Façam o bem uns para os outros, como o sal adiciona sabor à comida"

Capítulo 10

¹Jesus deixou aquele lugar e foi para a região da Judeia, para além do rio Jordão; e as multidões vieram a Ele novamente. Ele os ensinava, como tinha por costume.²Os fariseus se aproximaram e para testá-Lo perguntaram: "É lícito ao marido divorciar-se de sua esposa?".³Ele respondeu: "O que vos ordenou Moisés?".⁴Eles disseram: "Moisés permitiu ao homem escrever uma certidão de divórcio e, então, repudiar a esposa".

⁵Jesus, então, lhes disse: "Foi por causa de vossos corações endurecidos que Moisés escreveu essa lei."⁶Mas, desde o início da criação, 'Deus os fez macho e fêmea'.

⁷'Por esse motivo o homem deixará seu pai e sua mãe e se unirá à sua esposa⁸e os dois se tornarão uma única carne. Então já não são dois, mas uma única carne'.⁹Portanto, o que Deus uniu, não separe o homem".

¹⁰Quando eles estavam em casa, os discípulos mais uma vez Lhe perguntaram sobre isso.¹¹Ele disse-lhes: "Todo aquele que repudiar sua mulher e se casar com outra, comete adultério.¹²Se ela se divorciar de seu marido e se casar com outro homem, ela comete adultério".

¹³Traziam-Lhe suas crianças para que pudesse tocá-las, mas os discípulos os repreendiam.¹⁴Quando Jesus viu isto, ficou indignado, e disse-lhes: "Deixai as crianças virem até Mim e não as proibais, pois o reino de Deus pertence aos que são semelhantes a elas.

¹⁵Verdadeiramente vos digo: Todo aquele que não receber o reino de Deus como uma criança, de modo algum entrará nele".¹⁶Então, Ele tomou as crianças em Seus braços e as abençoou impondo as mãos sobre elas.

¹⁷Quando Ele continuou Seu caminho, um homem veio correndo, ajoelhou-se diante Dele e perguntou: "Bom Mestre, o que farei para herdar a vida eterna?".¹⁸E Jesus lhe respondeu: "Por que Me chamas bom? Ninguém é bom, exceto Deus.¹⁹Tu conheces os mandamentos: 'Não matarás, não cometerás adultério, não roubarás, não darás falso testemunho, não defraudarás, honrarás teu pai e tua mãe'".

²⁰Disse o homem: "Mestre, todas essas coisas tenho obedecido desde quando era jovem".²¹Jesus olhou para ele e o amou, e disse-lhe: "Uma coisa te falta; vai, vende tudo o que tens e dá-o aos pobres, e terás um tesouro no céu. Então, vem e segue-Me".²²Mas o homem, desanimado com esta palavra, retirou-se triste porque tinha muitos bens.

²³Jesus olhou em volta e disse aos Seus discípulos: "Como é difícil para os ricos entrar no reino de Deus!".²⁴Os discípulos estavam admirados com Suas palavras. Mas, Jesus disse-lhes outra vez: "Filhos, como é difícil entrar no reino de Deus!²⁵É mais fácil um camelo passar pelo buraco de uma agulha, do que um rico entrar no Reino de Deus".

²⁶Eles estavam perplexos e diziam uns aos outros: "Então, quem pode ser salvo?".²⁷Jesus olhou para eles e disse: "Para os homens é impossível, mas não para Deus. Porque todas as coisas são possíveis para Deus".²⁸Pedro começou a dizer-Lhe: "Eis que nós deixamos tudo para trás e Te seguimos".

²⁹Jesus respondeu: "Verdadeiramente vos digo, não há quem tenha deixado casa, irmãos, irmãs, mãe, pai, filhos ou terras por Minha causa e pelo Evangelho³⁰ que não receba cem vezes mais, agora neste mundo, casas, irmãos, irmãs, mães, filhos, terras, com perseguições; e no mundo que virá, vida eterna.³¹Mas muitos que são primeiros serão últimos, e os últimos serão primeiros".

³²Eles estavam no caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia à frente deles. Os que O seguiam estavam assustados e tinham medo. Jesus chamou os doze à parte novamente, e começou a dizer-lhes o que aconteceria a Ele em breve:³³"Eis que estamos subindo para Jerusalém e o Filho do Homem será entregue aos chefes dos sacerdotes e aos escribas. Eles O condenarão à morte e O entregarão aos gentios.³⁴Zombarão Dele, cuspirão Nele, O açoitarão e O matarão. Mas depois de três dias, Ele ressuscitará".

³⁵Tiago e João, filhos de Zebedeu, vieram até Ele e disseram: "Mestre, queremos que atendas o pedido que Te faremos".

³⁶Ele lhes disse: "Que quereis que Eu vos faça?".³⁷Eles responderam: "Permite-nos sentar com o Senhor em Sua glória, um à Tua direita e outro à Tua esquerda".

³⁸Mas Jesus lhes respondeu: "Não sabeis o que estais pedindo. Vós podeis beber do cálice do qual beberei, ou suportar o batismo com o qual serei batizado?".³⁹Eles responderam-Lhe: "Nós podemos". Disse-lhes Jesus: "Do cálice que Eu beber, vós bebereis. E do batismo que Eu sou batizado, vós também sereis batizados.⁴⁰Mas não cabe a Mim conceder quem se assenta à Minha direita ou à Minha esquerda, mas é para aqueles a quem isso foi preparado".

⁴¹Quando os outros dez discípulos ouviram sobre isso, ficaram indignados com Tiago e João.⁴²Jesus chamou-os para Si e disse: "Vós sabeis que aqueles que são considerados governantes dos gentios os dominam, e os seus altos oficiais exercem autoridade sobre eles.

⁴³Mas não deve ser dessa forma entre vós. Aquele que deseja tornar-se grande entre vós, deve ser o vosso servo,⁴⁴e aquele que deseja ser o primeiro entre vós, deve ser escravo de todos.⁴⁵Pois o Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a Sua vida em resgate de muitos".

⁴⁶E vieram para Jericó. Saindo Jesus de Jericó com os Seus discípulos e uma grande multidão, um homem chamado Bartimeu, filho de Timeu, um mendigo cego, estava sentado à beira da estrada.⁴⁷Ouvindo ele que era Jesus, O Nazareno, que estava chegando, começou a gritar e a dizer: "Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!".⁴⁸Muitos o censuravam e diziam para que se calasse. Mas ele gritava ainda mais: "Filho de Davi, tem compaixão de mim!".

⁴⁹Jesus parou e ordenou-lhes que o chamassem. Então chamaram o cego, dizendo: "Coragem! Levanta! Ele te chama".⁵⁰Ele lançou fora a sua capa, levantou-se em um salto e veio a Jesus.

⁵¹Jesus, respondendo-lhe, disse: "O que queres que Eu te faça?". O cego Lhe disse: "Rabi, que eu recupere minha visão".

⁵²Jesus disse: "Vai, a tua fé te curou". Imediatamente, ele recebeu sua visão e O seguiu pelo caminho.

Mark 10:1

Conexão com o texto anterior

Depois que Jesus e Seus discípulos deixaram Cafarnaum, Jesus lembrou aos fariseus assim como Seus discípulos, o que Deus espera do casamento e divórcio.

Jesus deixou aquele lugar

Os discípulos de Jesus estavam viajando com Ele. Eles estavam deixando Cafarnaum. TA: "Jesus e Seus discípulos deixaram Cafarnaum"..

E a área sobre o Rio Jordão

"Que estava próximo ao rio Jordão" ou "Que era do outro lado do Rio Jordão".

Ele estava os ensinando de novo

A palavra "os" refere-se às pessoas.

Ele estava acostumando a fazer

"era costume dEle" ou "Ele geralmente fazia".

O que Moises ordenou vocês

Moises deu a lei aos seus antecessores, a qual agora eles tinham supostamente que seguir. Tradução Alternativa (TA): "O que foi que Moises ordenou aos seus antepassados sobre isto".

Um certificado do divórcio

Este era um papel que dizia que aquela mulher não era mais sua esposa.

Mark 10:5

"Isto era porque...esta lei", Jesus disse a eles

Algumas linguagens não permitem a você no meio de uma citação falar quem é o autor. Se em caso afirmativo, você pode identificar Jesus como o autor da frase no começo. TA: "Jesus disse a eles, isto é porque... esta lei". .

Vocês têm o coração duro por isso ele escreveu a vocês

Moises deu a lei aos seus antecessores, a qual agora eles tinham supostamente que seguir. TA: "O que foi que Moises ordenou seus antepassados sobre isto".

Seus corações duros

Isto significa que eles eram teimosos. TA: "Sua teimosia". .

Deus os fez

"Deus fez as pessoas".

Mark 10:7

Por esta razão o homem... que nenhum homem separe.

Nestes versos, Jesus está citando o que Deus disse no livro de Gênesis. TA: "Isto explica porque Deus disse: 'Um homem...ninguém o separe'". .

Por esta razão

"Por isso" ou "Por causa disto".

Abrir caminho

"Juntar-se" ou "abrir caminho".

Eles não são dois, mas uma só carne.

Esta metáfora ilustra a união próxima de marido e esposa.

TA: "Essas duas pessoas são como uma só". .

Portanto, o que Deus colocou junto, o homem não separe.

Esta declaração pode ser escrita de forma mais explícita.

TA: "Portanto desde de que Deus uniu o marido e a mulher, que ninguém os separe".

Mark 10:10

Quando eles estavam

"Quando Jesus e Seus discípulos".

estavam na casa

Os discípulos de Jesus estavam dizendo a Ele de forma

privada. TA: "Estavam sozinhos em casa". .

Perguntaram a Ele novamente sobre isto

A palavra "isto" refere-se a conversação que Jesus tinha tido com os Fariseus sobre o divórcio.

Quem for

"Se qualquer homem".

Cometer adultério contra ela

Aqui "ela" refere-se a primeira mulher que ele foi casado.

Ela cometeu adultério

É aconselhável adicionar informações pendentes. TA: "Ela cometeu adultério contra ele" ou "Ela cometeu adultério contra o primeiro homem". .

Mark 10:13

Conexão com o texto anterior

Quando os discípulo repreenderam as pessoas por trazerem as crianças até Jesus, Ele abençoou as crianças e lembrou aos discípulos que as pessoas devem ser humildes como crianças para entrar no reino de Deus.

E eles trouxeram

"Agora as pessoas estavam trazendo". Isto é o próximo evento na história. (Ver:writing_newevent).

Ele deveria tocar elas

Isto significa que Jesus poderia tocar com suas mãos e abençoar elas. TA: "Ele deveria tocar elas com Suas mãos e

abençoar elas". ou " Ele vai impor Suas mãos nelas e abençoar elas" .

Repreendeu eles

"repreendeu as pessoas".

Jesus notou isto

A palavra "isto" refere-se aos discípulos reeprendendo as pessoas que estavam trazendo as crianças até Jesus.

Ele estava insatisfeito

"ficou com raiva" (UDB).

Permitam as crianças virem até Mim, e não proibam elas

Estas duas clausas têm significados semelhantes, repetidas por ênfases. Em algumas linguagens é mais natural para enfatizar isto de outro modo. TA: "Estejam certos de que as crianças virão até mim". .

não as proíba

Esta é uma dupla negativa. Em algumas linguagens é mais natural usar uma declaração positiva: "permitir". .

Porque o Reino de Deus pertence aos que são como elas

O reino pertence às pessoas que representam o reino

incluindo elas. TA: "o reino de Deus inclui pessoas que são como elas" ou "porque somente de pessoas como elas serão os membros do reino de Deus". .

Mark 10:15

Quem for

"Se alguém" .

Como uma criancinha

Jesus compara como as pessoas devem receber o Reino de Deus, assim como as criancinhas devem recebê-lo. TA: "Da mesma maneira as crianças devem". .

não receberão o reino de Deus

"não aceitarão Deus como seu rei".

Definitivamente não entrarão nele

A palavra "nele" refere-se ao Reino de Deus.

Ele pegou as crianças em Seus braços

"Ele abraçou as crianças".

Mark 10:17

para herdar a vida eterna

Aqui o homem explica sobre o "recebimento" como se ele tivesse "herdando". Esta metáfora é usada para enfatizar a importância do recebimento. Aqui "herdado" também não significa que alguém tenha morrido primeiro. TA: "para receber vida eterna". .

Por que me chama de bom? Ninguém é bom senão Deus sozinho

Jesus está perguntando se o homem percebe que se

chamando Jesus de "bom" implica que Jesus é Deus. TA:

"Você sabe que não sou bom exceto Deus. Por que me

chama de bom?" ou "Você sabe que ninguém é bom, exceto

Deus sozinho. Você entende o que está dizendo quando me

chama de bom?". .

Bom, exceto Deus somente

"bom. Só Deus é bom".

Não deem falso testemunho

"Não deem falso testemunho contra ninguém" ou "não

mintam sobre ninguém no tribunal".

honra

Isto significa respeito e obediência.

Mark 10:20

Uma coisa te falta

"Existe uma coisa que você está esquecendo". Aqui Jesus

fala da falta de atos de "não fazer alguma coisa" como "falta algo". TA: "Tem alguma coisa que você ainda não fez ainda"

..

falta

não ter alguma coisa

dê isto aos pobres

Aqui a palavra "isto" refere às coisas que ele vende e é uma metonímia para o dinheiro que ele recebe com a venda. TA: "Dê o dinheiro para os pobres". .

o pobre

Isto refere-se às pessoas pobres. TA: "pessoas pobres". .

teusouros

"riquezas".

tinha muitos bens

"adquiriu muitas coisas".

Mark 10:23

Quão difícil é

"É muito difícil".

Jesus disse a eles de novo

"Jesus disse aos Seus discípulos de novo".

Crianças

"Minhas crianças". Jesus se refere aos Seus discípulos como "crianças", porque Ele está ensinando eles como um pai ensina aos seus filhos. TA: "Meus amigos". .

Quão difícil é

"É muito difícil".

É muito fácil... Reino de Deus.

Jesus usa a hipérbole para enfatizar que é muito difícil para as pessoas ricas entrarem no Reino de Deus. .

É mais fácil para um camelo

Isto fala sobre uma situação impossível. Se você não puder colocar isto num outro modo de sua linguagem. Pode ser descrito como uma situação hipotética. TA: "isto seria bem mais fácil para um camelo". .

ponta da agulha

"O buraco de uma agulha". Isto refere-se a um pequeno buraco no final da agulha de costura que passa através.

Mark 10:26

Eles estavam

"Os discípulos estavam".

Quem pode se salvar?

Isto pode ser escrito como declaração. TA: "Se é assim, então, ninguém pode ser salvo!" .

Para as pessoas isto é impossível mas não para Deus.

É aconselhável adicionar informações pendentes. TA: "É impossível para as pessoas salvarem elas mesmas, mas Deus as pode salvar. .

Olhe, nós temos deixado tudo e temos te seguido

Aqui a palavra "olhe" é usada para atrair a atenção para as palavras que vem a seguir. Uma ênfase similar pode ser expressada de outras formas. TA: "Nós temos deixado tudo e temos seguido Você!".

deixado tudo

"Temos deixado tudo para trás" (UDB).

Mark 10:29

Não há ninguém que tenha deixado... que não receberá

Isto pode ser colocado de forma positiva. TA: "Todos que tem deixado...irão receber". .

Terras

Terrenos de chão (UDB)

Por minha causa

"por minha causa" ou "por mim".

para o evangelho

"para proclamar o evangelho".

Este mundo

"Esta vida" ou "na presente era".

Irmãos, e irmãs, e mães, e crianças

Como listado no verso 29, isto descreve a família em geral.

A palavra "pais" está faltando no verso 30, mas não muda seu significado.

com perseguições, e no mundo por vir, vida eterna

isto pode ser escrito mais claramente. TA: "Se até mesmo as pessoas perseguirem eles, no mundo por vir, eles terão a vida eterna".

O mundo por vir

"A vida por vir" ou "a era por vir".

os primeiros serão os últimos, e os últimos serão os primeiros

Aqui as palavras "primeiro" e "último" são opostas uma a outra. Jesus fala das pessoas "importantes" como sendo os "primeiros" e pessoas "não importantes" como sendo os "últimos". TA: "os que são importantes, não serão mais importantes e os não importantes serão importantes". .

Os últimos primeiros

A frase "os último" refere-se às pessoas que são últimas.

Também, informações pendentes podem ser acrescentadas.

TA: "Aqueles que são últimos serão os primeiros". .

Mark 10:32

Eles estavam no caminho ... E Jesus estava indo a frente deles

"Jesus e Seus discípulos estavam caminhando na estrada...e Jesus estava na frente dos Seus discípulos".

E aqueles que seguiam atrás dEle

"Aqueles pessoas que estavam seguindo atrás dEle".

Algumas pessoas que estava seguindo atrás de Jesus e Seus discípulos.

Veja

"Ouça". Jesus usa esta palavra para chamar a atenção das pessoas, para deixa-los cientes de que Ele está a dizer coisas importantes.

o Filho do Homem

Jesus está falando Dele mesmo. Isto pode ser colocado claramente. TA: "Eu, o Filho do Homem". .

O filho do homem será entregue para

Isto pode ser colocado a forma ativa. TA: "Alguém irá entregar o Filho do Homem para" ou "eles entregarão o Filho do Homem para". .

Eles condenarão

A palavra "Eles" refere-se ao chefes dos sacerdotes e escribas.

entregarão Ele

"Eles entregarão Ele para". Isto significa que Jesus será entregue para o controle dos Gentios.

Eles caçoarão

"Pessoas vão caçoar".

Colocarão Ele à morte

"Matarão ele".

Ele ressuscitará

Isto refere-se a ressurreição dentre os mortos. TA: "Ele ressuscitará dentre os mortos". .

Mark 10:35

Nós..nos.

Estas duas palavras referem-se apenas a Tiago e João .
em Sua glória

"quando você glorificado". A frase "Sua glória" refere-se a quando Jesus é glorificado e governar Seu reino. TA:

"quando voce governar no seu reino". .

Mark 10:38

Vocês não sabem

"Vocês não entendem". (UDB)

tomar o cálice

Aqui "cálice" refere-se ao que Jesus deverá sofrer. Este sofrimento é geralmente referido à uma tomada de cálice. TA: "O cálice do sofrimento que Eu vou beber". .

Suportar o batismo

Aqui "batismo" também se refere ao que Jesus deverá sofrer. Assim como as águas cobrem a pessoa durante o batismo, o sofrimento cobrirá Jesus. TA: "suportar o batismo do sofrimento". .

Nós somos capazes

Eles respondendo desta maneira, significa que eles são capazes de beber do mesmo cálice e suportar o mesmo batismo. .

Vocês beberão

"Vocês beberão também".

Com os quais Sou batizado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "o qual irei suportar". .

Mas quem irá assentar à minha direita... a Mim não é dado

"Mas Eu não sou aquele que permite às pessoas se assentarem à minha direita ou esquerda".

Mas isto é para quem está sendo preparado

"Mas para estes lugares são para aqueles que têm sido preparados para isto". A palavra "isto" refere-se a lugares à sua direita e esquerda.

Para quem foi preparado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Deus tem preparado isto" ou "Deus os tem preparado"..

Mark 10:41

Ouviu sobre isto

A palavra "Isto" refere-se à Tiago e João pedindo a Jesus para sentar à sua direita ou esquerda.

Jesus chamou eles

"Jesus chamou os discípulos".

Estes que são considerados os mandantes dos Gentios

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Aqueles quem as pessoas consideram que sejam os mandatários dos Gentios" ou "aqueles que mandam nos Gentios". .

Considerado

"reconhecido como".

dominar

"ter o controle de" ou "ter o controle sobre".

exerce autoridade

"ostentam sua autoridade". Isto significa que eles mostram o uso de sua autoridade de maneira arrogante.

Mark 10:43

Mas não será desta maneira entre vocês

Isto refere-se ao verso anterior sobre os mandatários gentios. Mas isto pode ser colocado mais claro. TA: "Mas

não sejam com eles". .

Será grande

"Será altamente respeitado".

para ser primeiro

Está é uma metáfora para ser mais importante. TA: "Para se tornar o mais importante". .

Pois o Filho do Homem não veio para ser servido

Isto pode ser traduzido na forma ativa. TA: "Pois, o Filho do Homem não veio para que as pessoas O servissem". .

Para ser servido, mas para servir

A palavras que estão faltando podem ser acrescentadas. TA: "Para ser servido pelas pessoas, mas para servir". .

Para muitas

"Para muitas pessoas".

Mark 10:46

Conexão com o texto anterior

Como Jesus e Seus discípulos continuaram caminhando por Jerusalém, Jesus cura o cego Bartimeu, que então caminhou com eles.

filho de Timeu, Bartimeu, o cego pedinte

"o cego pedinte chamado Bartimeu, filho de Timeu".

Bartimeu era o nome de um homem. Timeu era o nome de seu pai. .

Quando ele ouviu que era Jesus

Bartimeu ouvi as pessoas dizerem que lá estava Jesus". .

Filho de Davi

Jesus é chamado de filho de Davi porque Ele é descendente do Rei Davi. TA: "Você é o Messias da linhagem do Rei Davi"

.

Muitas

"Muitas pessoas".

Todas mais

"Até mais".

Mark 10:49

Ordenou que o chamasse

Isto pode ser traduzido na forma ativa ou como uma citação direta. TA: "Ordene aos outros que chamem ele" ou "chamem ele para vir aqui". .

Eles chamaram

A palavra "Eles" refere-se à multidão.

bravo

"corajoso".

Ele está chamando por você

"Jesus está te chamando".

saltou

"Ele pulou" (UDB).

Mark 10:51

responderam Ele

"responderam ao homem cego".

para receber minha vista

"ser capaz de ver".

Tua fé tem te curado

Esta frase pode ser escrita de uma forma que coloque ênfase na fé do homem. Jesus cura o homem porque ele acreditava que Jesus pudesse o curar. Isto pode ficar explícito. TA: "Eu estou te curando porque você acreditou em mim". .

ele seguiu Ele

"ele seguiu a Jesus".

Capítulo 11

¹Quando se aproximavam de Jerusalém, perto de Betfagé e Betânia, no Monte das Oliveiras, Jesus enviou dois de Seus discípulos,²e disse-lhes: "Ide ao povoado que está diante de vós. Logo que entrardes nele, encontrareis um jumentinho que nunca foi montado. Desatai-o e trazei-o.³Se alguém vos disser: 'Por que estais fazendo isso?', respondei: 'O Senhor precisa dele e logo o devolverá para cá'".

⁴Eles foram e encontraram um jumentinho amarrado a um portão, do lado de fora na rua e o desamarraram.⁵Algumas pessoas estavam ali e lhes perguntaram: "O que fazeis desamarrando o jumentinho?".⁶Eles responderam conforme Jesus havia lhes dito, e as pessoas os deixaram ir.

⁷Os dois discípulos levaram a Jesus o jumentinho, puseram suas vestes sobre ele, e Jesus montou nele.⁸Muitas pessoas estendiam suas vestes no caminho e outras estendiam ramos que haviam cortado dos campos.⁹Os que iam adiante Dele e os que O seguiam clamavam: "Hosana! Bendito O que vem em nome do Senhor!"¹⁰Bendito seja o reino que vem de nosso pai Davi! Hosana nas alturas!".

¹¹Então Jesus entrou em Jerusalém, dirigiu-se ao templo e observou tudo ao redor. E, sendo tarde da noite, partiu para Betânia com os doze.¹²No dia seguinte, quando retornaram de Betânia, teve fome.

¹³E vendo uma figueira que mostrava suas folhas a uma certa distância, foi ver se poderia achar nela algum fruto. Chegando perto dela, não achou nada além de folhas, pois não era estação de figos.¹⁴Ele disse à figueira: "Ninguém jamais comerá um fruto teu novamente". E os discípulos Dele ouviram isso.

¹⁵E vieram para Jerusalém. E entrando no templo, Jesus começou a expulsar os que ali vendiam e compravam. Derrubou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.¹⁶E não permitiu que ninguém atravessasse o templo carregando qualquer coisa que pudesse ser vendida.

¹⁷Ele lhes ensinava, dizendo: "Não está escrito: 'A Minha casa será chamada casa de oração para todas as nações?' Mas vós tendes feito dela um covil de ladrões".¹⁸Os chefes dos sacerdotes e os escribas ouviram o que Ele disse e procuravam uma maneira para matá-Lo. Pois O temiam, visto que toda a multidão estava impressionada com os Seus ensinamentos.¹⁹Ao entardecer, eles saíram da cidade.

²⁰E pela manhã, enquanto caminhavam, viram que a figueira estava seca até a raiz.²¹Então Pedro, lembrando-se, disse-Lhe: "Rabi, eis que a figueira que Tu amaldiçoaste secou-se".

²²Jesus lhes respondeu: "Tende fé em Deus."²³Verdadeiramente vos digo que qualquer um dentre vós que disser a este monte: 'Ergue-te e lança-te ao mar', e não duvidar no seu coração, mas crer que o que foi dito acontecerá, assim Deus o fará.

²⁴Portanto Eu vos digo que tudo que pedirdes em oração, crede que já o recebestes, e vos será concedido.²⁵Quando estiverdes orando, vós deveis perdoar tudo que tendes contra alguém, para que vosso Pai que está nos céus também perdoe as vossas transgressões.²⁶

²⁷Eles retornaram para Jerusalém. Enquanto Jesus andava pelo templo, os chefes dos sacerdotes, os escribas e os anciãos se dirigiram a ele.²⁸E Lhe perguntaram: "Com que autoridade fazes essas coisas? E quem Te deu autoridade para realizá-las?".

²⁹Jesus lhes disse: "Vou lhes fazer uma pergunta, respondi-me e lhes direi com que autoridade faço essas coisas:³⁰O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei-me".

³¹Eles discutiam entre si, argumentavam e diziam: "Se dissermos: 'Do céu', ele dirá: 'Então por que não crestes nele?'".³²Mas se dissermos: 'Dos homens'..." Eles temiam o povo, pois todos consideravam que João era profeta de fato.³³Então responderam a Jesus: "Não sabemos". E Jesus lhes disse: "Tampouco Eu lhes direi com que autoridade faço essas coisas".

¶Porém se não perdoardes, também vosso Pai celestial não perdoará as vossas transgressões (os melhores manuscritos antigos omitem este verso)

Mark 11:1

Assim iam para Jerusalém...Betfagé e Betânia, no Monte das Oliveiras
"Quando Jesus e Seus discípulos iam próximo de Jerusalém, eles iam para Betfagé e Betânia próximo ao Monte das Oliveiras" (UDB). Eles tinham vindo de Betfagé e Betânia que ficam ao redor de Jerusalém.

Betfagé

Isto é o nome de uma aldeia. .

a nossa frente

"na nossa frente". (UDB)

um potro

Isto refere-se a um burro jovem que é grande o suficiente para carregar um homem.

que nunca tinha sido montado

Isto pode ser escrito na forma ativa. Tradução Alternativa .

Por que vocês estão fazendo isto

Pode ser escrito claramente o que a palavra "isto" se refere. TA: Por que vocês estão desamarrando e levando o potro". .

tem precisado dele

"precisa dele".

imediatamente será devolvido para cá

Jesus devolverá prontamente quando terminar de usar ele.

TA: "será imediatamente devolvido de volta, antes que precise dele". .

Mark 11:4

Eles foram

"Os dois discípulos foram".

potro

Isto refere-se a um burro jovem, grande o suficiente para carregar um homem. Veja como foi traduzido isto no

versículo 11:1.

Eles falaram

"Eles responderam".

como Jesus disse a eles

"assim como Jesus disse para eles responderem". Isto refere-se a como Jesus tinha dito a eles que respondessem às perguntas sobre pegar o potro.

deixem eles irem

Isto significa que eles permitiram que eles continuassem a fazer o que estavam fazendo. TA: "deixem eles levarem o burro com eles". .

Mark 11:7

jogaram suas capas nele para que Jesus o pudesse montar

"colocaram suas capas nas costas dele para que Jesus o montasse". É fácil montar um potro ou um cavalo quando há um cobertor ou algo similar nas costas dele. Neste caso, os discípulos jogaram suas capas nele.

capas

"casacos" ou "togas".

Muitas pessoas estendiam suas roupas no caminho

Era tradição colocar roupas no caminho à frente de pessoas importantes para honra-lás. Isto pode ser mais explícito.

TA: "Muitas pessoas estendiam suas roupas no caminho para honrar Ele". .

outros estendiam ramos que eles tinham cortado dos campos

Era tradição colocar ramos de palmeira no caminho à frente de uma pessoa importante para honra-lá. TA: "outros estendiam no caminho ramos que eles tinham cortado dos campos, também para honrar Ele". .

que O seguiam

"que seguiam Ele".

Hosana

Esta palavra significa "salva-nos", mas também pode significar "louvem a Deus!", ou pode ser emprestada para sua língua. TA: "Louve a Deus". .

Abençoado é Ele

Isto está se referindo a Jesus. Isto pode ser dito claramente. TA: "Abençoado seja você, o escolhido". .

no nome do SENHOR

Isto é uma metonímia para a autoridade do SENHOR. TA: "a autoridade do SENHOR". .

Bem-aventurado é o reino vindouro

"Bem-aventurado é o reino que está vindo". Isto refere-se a Jesus vindo e reinando como rei. TA: "Bem-aventurado seja a vinda do Teu reino". .

Bem-aventurado seja

"Que Deus abençoe". (UDB).

nosso pai Davi

Aqui a linha ancestral de Davi é referida como a Dele mesmo. TA: "da linha do nosso pai Davi". .

Hosana nas alturas

Possíveis significados são: 1) "Louvem a Deus que está no céu" ou 2) "Deixem os que estão no céu gritar 'Hosana'".

nas alturas

Aqui céu falado como "alturas". TA: "alturas do céu" ou "céu". .

Mark 11:11

entardecendo

"porque era tarde no dia".

Ele saiu de Betânia com os doze

"Ele e Seus doze discípulos deixaram Jerusalém e foram para Betânia".

quando eles retornaram de Betânia

"enquanto eles voltavam para Jerusalém para Betânia".

Mark 11:13

Conexão com o texto

Isto aconteceu enquanto Jesus e Seus discípulos caminhavam para Jerusalém.

se Ele acharia algum fruto nela

"se haveria algum fruto nela".

Ele não encontrou nada senão folhas

Isto significa que Ele não encontrou nenhum figo. TA: "Ele encontrou somente folhas e nenhum figo na árvore". .

a estação

"a época do ano".

Ele disse à ela: "Ninguém coma do teu fruto novamente"

Jesus fala à figueira e a amaldiçoa. Ele fala isto para os discípulos O ouçam. .

Ele falou para

"Ele falou à figueira".

E Seus discípulos ouviram isto

A palavra "isto" refere-se a Jesus falando para a figueira.

Mark 11:15

Eles vieram

"Jesus e Seus discípulos vieram".

começou a expulsar os vendedores e compradores do templo

Jesus colocou para fora do templo estas pessoas. Isto pode ser escrito claramente: TA: "começou a levar os vendedores e compradores para fora do templo". .

os vendedores e compradores

"as pessoas que estavam comprando e vendendo".

Mark 11:17

Informação Geral

Deus disse em sua palavra, através do profeta Isaías, que seu templo seria casa de oração para todas as nações.

Não está escrito: 'Minha casa será chamada... para as nações?'

Jesus repreende os líderes judeus pelo uso indevido do templo. Isto pode ser escrito pode ser escrito como uma afirmação: "Está escrito nas escrituras que Deus disse:

'Quero que minha casa seja chamada de casa onde os povos de todas as nações possam orar'".

Mas vocês a têm feito uma toca de ladrões

Jesus compara as pessoas a ladrões e o templo a toca de ladrões. TA: "Mas vocês são como ladrões que têm feito minha casa como uma toca de ladrões". .

eles buscavam um meio

"eles estavam buscando uma forma".

quando a noite vem

Isto refere-se ao tempo do dia quando a noite começa, ou seja, quando começa a escurecer lá fora. TA: "quando a noite vem" ou "toda noite". .

eles deixaram a cidade

"Jesus e Seus discípulos deixaram a cidade".

Mark 11:20

Conexão com o texto

Jesus usa o exemplo da figueira para lembrar aos discípulos a terem fé em Deus.

caminharam por

"estavam caminhando pela estrada".

a figueira secou até as raízes

Traduza esta sentença para esclarecer que a figueira morreu. TA: "a figueira secou até embaixo nas suas raízes e morreu". (Ver: |Assumed Knowledge and Implicit Information).

secou até

"secou".

Pedro lembrou

Pode ser útil dizer que Pedro lembrou. TA: "Pedro lembrou o que Jesus tinha dito à figueira". (Ver: |Assumed Knowledge and Implicit Information).

Mark 11:22

Jesus os respondeu

"Jesus respondeu aos Seus discípulos".

Verdadeiramente Eu digo a vocês

"Eu digo a verdade a vocês". Esta frase enfatiza o que Jesus dirá em seguida.

quem quer que diga

"se qualquer um disser".

se ele não duvidar em seu coração, mas acreditar

Aqui "não duvidar" é o significado negatido de "verdadeiramente acreditar". Jesus diz em ambos sentidos para enfatizar. TA: "se ele verdadeiramente acreditar em seu coração". .

Deus fará

"Deus fará acontecer".

Mark 11:24

Portanto digo a vocês

"Então Eu digo a vocês".

será de vocês

É entendido que isto acontece porque Deus providenciará o que você pedir. Isto pode ser dito claramente: TA: "Deus fará por você". .

Quando vocês levantarem e orarem

É comum na cultura Hebráica levantar-se quando se ora a Deus. TA: "Quando vocês orarem" (UDB).

o que quer que vocês tenham feito contra alguém

"qualquer ressentimento que vocês tenham contra alguém". Aqui a palavra "qualquer" refere-se a algum ressentimento que você tenha guardado contra alguém que tenha pecado contra você ou alguma raiva que você tenha contra alguém.

Mark 11:27

Conexão com o texto

No dia seguinte quando Jesus retornou ao templo, Ele dá ao chefe dos sacerdotes, escribas e anciões uma resposta sobre Ele ter expulsados os cambistas de dinheiro da area do templo fazendo a eles uma outra pergunta, a qual eles não estavam dispostos a responder.

Eles vieram para

"Jesus e Seus discípulos vieram".

Jesus estava caminhando no templo

Isto significa que Jesus estava caminhando por dentro do templo; Ele não estava caminhando para dentro do templo.

Eles disseram para ele

A palavra "Eles" refere-se aos chefes dos sacerdotes, escribas e anciões.

Por qual autoridade Você faz estas coisas? E quem deu a você autoridade para fazer elas?

Ambas as questões têm o mesmo significado e são feitas juntas para reforçar o questionamento da autoridade de Jesus. Elas podem ser combinadas. TA: "Quem deu a você a autoridade de fazer estas coisas?". .

você faz estas coisas

A palavra "estas coisas" refere-se a Jesus ter virado as mesas dos vendedores no templo e falar contra o que os chefes dos sacerdotes e escribas ensinaram. TA: "você faz coisas como estas que você fez aqui ontem".

Mark 11:29

Me diga

"Me responda".

O batismo de João

"O batismo que João apresentou".

era vindo do céu ou dos homens

"era autorizado pelo céu ou pelos homens".

do céu

Aqui "céu" refere-se a Deus. TA: "de Deus". .

dos homens

"das pessoas".

Mark 11:31

Se dissermos: 'Do céu'

Pode ser útil adicionar a informação que falta. TA: "Se nós dissermos: 'É vindo do céu'". .

Do céu

Aqui "céu" refere-se a Deus. TA: "De Deus". Veja sua tradução em 11:29. .

não acreditem nele

A palavra "nele" refere-se a João Batista.

Mas se dissermos: 'Dos homens'

Pode ser útil adicionar a informação que falta na resposta deles. TA: "Mas se nós dissermos: 'Vem dos homens'". .

Dos homens

"Das pessoas".

Mas se dissermos: 'Dos homens'...

Os líderes religiosos não falam qual problema eles terão se derem essa resposta, mas eles pensaram a respeito. TA:

"Mas se dissermos: 'Dos homens; pode não ser bom' ou

"Mas nós não queremos dizer que vem dos homens". .

Eles temiam o povo

O autor, Marcos, explica por que os líderes religiosos não queriam dizer que o batismo de João era dos homens. Isto pode ser dito claramente. "Eles disseram isto uns aos outros porque temiam o povo" ou "Eles não queriam dizer que o batismo de João era dos homens porque eles estavam com medo do povo". .

eles se guardaram

"o povo todo acreditava".

Nós não sabemos

Pode ser útil adicionar a informação que falta. TA: "Nós não sabemos de onde vem o batismo de João". .

Capítulo 12

¹Então Jesus começou a ensiná-los por parábolas, dizendo: "Um homem plantou uma vinha, colocou um cercado ao redor,

cavou um poço para prensar as uvas, e construiu uma torre. Então arrendou a vinha para alguns lavradores e saiu de viagem.²No tempo certo da colheita, ele enviou um servo até os lavradores para receber deles do fruto da vinha.³Mas eles o pegaram, o espancaram e o mandaram de volta sem nada.

⁴Mais uma vez, ele mandou outro servo, e lhe feriram na cabeça e o humilharam.⁵Ele mandou ainda outro, e a este mataram. Eles trataram a muitos outros servos da mesma maneira, espancando alguns e matando outros.

⁶E restava-lhe ainda um, seu filho amado, o último que lhes fora enviado. Ele disse: 'Eles respeitarão o meu filho'.⁷Mas os lavradores disseram entre si: 'Esse é o herdeiro, vamos matá-lo e a herança será nossa'.

⁸Eles o agarraram, o mataram e o jogaram para fora da vinha.⁹Portanto, que fará então o dono da vinha? Ele virá, destruirá os lavradores e dará a vinha para outras pessoas.

¹⁰Acaso não lestes esta Escritura? 'A pedra que os construtores rejeitaram veio a ser a angular.'¹¹Isso vem do Senhor, e é maravilha aos nossos olhos".¹²Eles procuraram um meio de prender Jesus, mas temiam a multidão, pois sabiam que Ele havia contado essa parábola contra eles. Então O deixaram e foram embora.

¹³E eles Lhe enviaram alguns dos fariseus e dos herodianos para que O apanhassem em alguma palavra.¹⁴Quando chegaram, disseram-Lhe: "Mestre, sabemos que és verdadeiro e não Te importas com a opinião de ninguém, porque não julgas pela aparência dos homens. Verdadeiramente ensinas o caminho de Deus. É certo pagarmos impostos a César ou não? Devemos pagar ou não?".¹⁵Mas Jesus conhecia a hipocrisia deles e disse-lhes: "Por que Me testais? Trazei-Me um denário para que Eu o veja".

¹⁶Eles Lhe trouxeram um. Então, Jesus perguntou: "De quem é esta imagem e inscrição?".¹⁷Eles Lhe responderam: "De César". Jesus disse: "Dai a César o que é de Cesar e a Deus, o que é de Deus". E ficaram maravilhados com Ele.

¹⁸Então os saduceus, que dizem não haver ressurreição, vieram até Ele e perguntaram-Lhe, dizendo:¹⁹"Mestre, Moisés nos deixou escrito que: 'Se o irmão de um homem morrer e deixar uma esposa sem filhos, o irmão deve casar-se com a viúva e ter filhos para seu irmão'.

²⁰Havia sete irmãos; o primeiro teve esposa e depois morreu, sem deixar filhos.²¹Então, o segundo a tomou por esposa e morreu, sem deixar filhos. E com o terceiro de igual modo.²²E os sete não deixaram filhos. Depois de todos, a mulher também morreu.²³Na ressurreição, quando ressuscitarem, de quem ela será esposa? Já que os sete irmãos a tiveram como esposa".

²⁴Respondeu-lhes Jesus: "Não é esta a razão pela qual estais enganados, porque não conheceis as Escrituras nem o poder de Deus?²⁵Pois quando ressuscitarem dentre os mortos, não se casam nem se dão em casamento, mas são como os anjos nos céus.

²⁶Mas, quanto aos mortos que são ressuscitados, não lestes no livro de Moisés, no relato sobre a sarça, como Deus falou com ele e disse: 'Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?'.²⁷Ele não é Deus de mortos, mas de vivos. Grande é o vosso erro".

²⁸Um dos escribas veio e ouviu a discussão, ele viu que Jesus lhes respondeu bem. E perguntou-Lhe: "Qual mandamento é o mais importante de todos?".²⁹Respondeu Jesus: "O mais importante é este: 'Ouve, Israel, o Senhor nosso Deus é o único Senhor'.³⁰Amarás, pois, o Senhor teu Deus, com todo o teu coração, com toda a tua alma, com todo o teu entendimento, e com todas as tuas forças'.³¹O segundo mandamento é este: 'Ama o teu próximo como a ti mesmo'. Mandamento maior do que esses não existe".

³²Então o escriba lhe disse: "Muito bem, Mestre! Verdadeiramente falaste que Deus é um só, e que não há outro exceto Ele.

³³Amá-Lo com todo o coração, com todo o entendimento e com todas as forças, e amar ao próximo como a si mesmo, é mais importante do que todos os sacrifícios e holocaustos".³⁴Quando Jesus viu que ele deu uma resposta sábia, disse-lhe: "Tu não estás longe do Reino de Deus". Depois disto, ninguém mais se atreveu a questionar Jesus.

³⁵E, enquanto ensinava no templo, Jesus respondeu-lhes, dizendo: "Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

³⁶Davi mesmo disse pelo Espírito Santo: 'O Senhor disse ao meu Senhor: Senta-te à Minha direita, até que Eu faça dos teus inimigos como escabelo debaixo dos teus pés'.³⁷O próprio Davi chama o Cristo de 'Senhor', então, como pode ser filho dele?". A grande multidão O ouvia com alegria.

³⁸Em seu ensinamento, Jesus dizia: "Cuidado com os escribas, que desejam andar com longas túnicas, receber saudações nas praças,³⁹os lugares principais nas sinagogas e os lugares de honra nos banquetes.⁴⁰Eles também devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações. Estes receberão maior condenação".

⁴¹Então Jesus sentou-Se perto de uma caixa de ofertas na área do templo. Ele estava olhando as pessoas enquanto lançavam seu dinheiro na caixa. Muitas pessoas ricas lançavam ali grandes quantias de dinheiro.⁴²Então, uma pobre viúva chegou e colocou na caixa duas moedas, que valem um quadrante.

⁴³Jesus chamou os Seus discípulos e disse-lhes: "Verdadeiramente vos digo: Esta viúva pobre colocou ali mais do que todos aqueles que ofertaram na caixa.⁴⁴Todos eles deram do que lhes era abundante, mas esta viúva, de sua pobreza, colocou todo o dinheiro que tinha para viver.

Mark 12:1

conexão com o texto

Jesus fala esta parábola contra o chefe dos sacerdotes, os

escribas e os anciãos.

Então Jesus começou a ensiná-los

A palavra "los" aqui se refere aos chefes dos sacerdotes, aos

escribas e os anciãos a quem Jesus se referiu no capítulo anterior.

Colocou um cercado ao redor

Ele colocou uma barreira ao redor da vinha. Poderia ter sido uma fileira de arbustos, uma cerca ou uma parede de pedra.

fez um poço para prensar as uvas

Isto significa que ele esculpiu um poço na pedra, o qual seria o fundo do recipiente para prensar as uvas usado para coletar o suco de uva espremido. Tradução Alternativa

Alugou a vinha para os lavradores

Isto significa que o dono da vinha combinou para que outros cuidassem das uvas. Os lavradores receberiam uma parte das uvas como pagamento pelo seu trabalho.

No tempo certo

Isto se refere ao tempo da colheita. Isto pode ser colocado claramente. TA: "Quando o tempo chegou para a colheita das uvas"

Mas eles o pegaram

"Mas os lavradores pegaram o servo"

sem nada

Isto significa que eles não deram nada da fruta a ele. TA: "sem nenhuma uva"

Mark 12:4

ele enviou para eles

"o proprietário da vinha enviou para os agricultores"

eles feriram-no na cabeça

Isto pode ser escrito mais claramente. TA: "eles bateram em sua cabeça, e o feriram terrivelmente"

ainda um outro ... muitos outros

Estas frases referem-se a outros servos. TA: "ainda um outro servo ... muitos outros servos"

Eles trataram muitos outros da mesma forma

Isto se refere aos servos que o proprietário enviou. A frase "da mesma forma" refere-se à eles sendo maltratados. Isto pode ser escrito claramente. TA: "Eles também maltrataram muitos outros servos que ele enviou"

Mark 12:6

um filho amado

É implicado que este é o filho do proprietário. TA: "seu amado filho"

o herdeiro

Este é o herdeiro do proprietário, quem herdaria a vinha após a morte de seu pai. TA: "o herdeiro do proprietário" a herança

Os arrendatários estão se referindo à vinha como "a herança". TA: "esta vinha"

Mark 12:8

Eles o agarraram

"Os lavradores agarraram o filho".

Portanto, o que o proprietário da vinha fará?

Jesus faz uma pergunta e então dá a resposta para ensinar as pessoas. A pergunta pode ser escrita como uma afirmação. TA: "Então, Eu contarei a vocês o que o proprietário da vinha fará". .

Portanto

Jesus usa esta palavra para marcar uma mudança no Seu ensinamento, como Ele já havia contado a parte mais importante da parábola. .

destruir

"matar".

dará a vinha para outras pessoas

A palavra "outras" se refere a outros lavradores que cuidarão da vinha. TA: "ele dará a vinha a lavradores para cuidarem dela". .

Mark 12:10

Informação geral

Esta Escritura foi registrada muito antes na Palavra de Deus.

Vocês não leram esta escritura?

Jesus lembra o povo de uma passagem da escritura. Ele usa uma pergunta retórica para repreendê-los. Isto pode ser dito como uma afirmação. TA: "Certamente vocês já leram esta escritura" ou "Vocês deveriam lembrar desta escritura". .

veio a ser a pedra angular

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o Senhor a fez pedra angular".

Isso vem do SENHOR

"O Senhor fez isso" (UDB).

é maravilhoso aos nossos olhos

Aqui "aos nossos olhos" quer dizer "olhar", o que é uma metáfora para a opinião das pessoas. TA: "e nós vimos isto e pensamos que é maravilhoso" ou "e nós pensamos que isto é maravilhoso". .

Eles procuraram um meio de prender Jesus

"Eles" se refere aos chefes dos sacerdotes, escribas e anciãos. Este grupo pode ser referido como os "líderes judeus". (UDB).

procuraram

"queriam".

mas temiam a multidão

Eles estavam com medo do que a multidão faria a eles se eles prendessem Jesus. Isto pode ser dito claro. TA: "Mas eles temiam o que a multidão faria se eles O prendessem". .

contra eles

"para acusá-los".

Mark 12:13

Conexão com o texto

Em um esforço para caçar Jesus, alguns dos fariseus e herodianos, e, então, os saduceus chegaram a Jesus com perguntas.

Eles então mandaram

"Então, os líderes judeus enviaram".

os herodianos

Este é o nome de um grupo político informal que apoiava Herodes Antipas.

O apanharem

Aqui o autor descreve enganar a Jesus como "caçar-Lo". .

Quando chegaram, disseram a Ele

Aqui "chegaram" se refere àqueles enviados pelos fariseus e herodianos.

não ligas para a opinião de ninguém

Isto significa que Jesus não está preocupado. A negação pode modificar o verbo. TA: "você não liga para a opinião de ninguém" ou "você não está preocupado em ganhar o favor de alguém"..

Jesus conhecia a sua hipocrisia

Eles estavam agindo com hipocrisia. Isto pode ser explicado mais claramente. TA: "Jesus sabia que eles não queriam realmente saber o que Deus queria que eles fizessem". .

Por que testam a Mim?

Jesus repreende os líderes judeus porque eles estavam tentando enganá-Lo. Isto pode ser escrito como uma afirmação. TA: "Eu sei que vocês estão tentando Me fazer dizer algo errado para Me acusarem". .

denário

Esta moeda valia um dia de trabalho. .

Mark 12:16

Eles trouxeram um

"Os fariseus e os herodianos trouxeram um denário".

imagem e inscrição

"desenho e nome".

Eles disseram: "A César

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "Eles disseram: 'São a imagem e inscrição de César'". .

Dai a César as coisas que são de Cesar

Jesus está ensinando que o Seu povo deve respeitar o governo pagando os impostos. Esta figura de linguagem pode ser esclarecida mudando "César" para "governo romano". TA: "Dê ao governo romano as coisas que pertencem ao governo romano". .

e a Deus

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "e dê a Deus". .

Eles se maravilharam Dele

Eles estavam maravilhados pelo que Jesus havia falado. Isto pode ser dito claramente. TA: "eles se maravilharam Dele e das coisas que Ele disse". .

Mark 12:18

que dizem não haver ressurreição

Esta frase explica quem os saduceus eram. Isto pode ser escrito mais claramente. TA: "quem diz que não há ressurreição dos mortos". .

Moisés nos escreveu que: "Se um irmão de um homem morrer"

Os saduceus estavam citando o que Moisés escreveu na lei. A citação de Moisés pode ser expressada como uma citação indireta. TA: "Moisés nos escreveu que se o irmão de um homem morre".

nos escreveu

"escreveu a nós judeus". Os saduceus eram um grupo de judeus. Aqui eles usam a palavra "nós" para se referirem a eles mesmos e a todos os judeus.

o homem deve casar-se com a esposa do irmão

Isto significa que o homem deveria casar-se com a mulher de seu irmão, não apenas que ele se deitasse com ela para ter filhos. .

Ter filhos para o seu irmão

Isto significa que a criança será considerada descendente do irmão que morreu. Isto pode ser dito explicitamente. TA: "ter filhos para o seu irmão os quais serão considerados seus descendentes". .

Mark 12:20

Havia sete irmãos

Os saduceus propuseram um cenário para testar Jesus. Esta é uma situação hipotética. TA: "Suponha que existissem sete irmãos". .

o primeiro... o segundo... o terceiro... o sétimo

Estes números se referem a cada um dos irmãos e pode ser expressado como tal. TA: "o primeiro irmão... o segundo irmão... o terceiro irmão... os sete irmãos". .

O primeiro teve uma esposa... o segundo a tomou

"o primeiro homem casou-se com uma mulher... o segundo casou-se com ela". Aqui casar-se com uma mulher é dito como "tomá-la".

E o terceiro igualmente

Pode ser útil explicar o que "igualmente" significa. TA: "O terceiro irmão casou-se com ela como os outros irmãos fizeram, e ele também morreu sem deixar filhos". .

E os sete não deixaram filhos

Cada um dos irmãos se casou com a mulher e morreu antes que tivesse filhos com ela. Isto pode ser dito claramente. TA: "Eventualmente, todos os sete irmãos se casaram com aquela mulher, um a um, mas nenhum deles teve um filho com ela, e, um a um, morreu". .

Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, ela será esposa de quem?

Os saduceus estavam testando Jesus perguntando isto. Isto pode ser escrito como uma afirmação. TA: "Agora nos diga, esposa de quem ela será na ressurreição, quando todos eles ressuscitarem". .

Mark 12:24

Não é esta a razão de vocês estarem enganados... poder de Deus?

Jesus repreende os saduceus porque eles estão enganados sobre a lei de Deus. Isto pode ser escrito como uma afirmação. TA: "Vocês estão errados porque... poder de Deus". .

vocês não conhecem as escrituras

Isto significa que eles não entendem o que está escrito nas escrituras no Velho Testamento.

o poder de Deus

"quão poderoso Deus é".

Pois quando eles ressuscitam

Aqui a palavra "eles" se refere aos irmãos e a mulher do exemplo.

ressuscitar dos mortos

Isto significa estar vivo novamente. A frase "dos mortos" se refere às "pessoas mortas" e é uma metáfora para estar morto. TA: "estão ressuscitados de estarem mortos". .

não se casam e nem são dados em casamento

"eles não se casam e eles nem são dados em casamento".

são dados em casamento

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "eles não casam e ninguém os dá em casamento". .

céu

Isto se refere ao lugar onde Deus habita.

Mark 12:26

que são ressurretos

A informação que falta pode ser adicionada. TA: "que são ressuscitados de estarem mortos". .

o livro de Moisés

"o livro que Moisés escreveu" (UDB).

relato

"passagem".

Eu sou o Deus de Abraão... Isaque... Jacó

Isto significa que Abraão, Isaque e Jacó adoram a Deus.

Estes homens morreram fisicamente, mas eles ainda estão

vivos espiritualmente e ainda adoram a Deus.

dos mortos, mas dos vivos

Aqui "dos mortos" se refere às pessoas que estão mortas e "dos vivos" se refere às pessoas que estão vivas. Também, uma informação que falta pode ser adicionada. TA: "de pessoas que estão mortas, mas Deus das pessoas que estão vivas". .

dos vivos

Isto inclui pessoas que estão fisicamente e espiritualmente vivas.

Vocês estão muito enganados

Pode ser útil dizer sobre o que eles estão enganados. TA:

"Quando você diz que pessoas mortas não ressuscitam, vocês estão levemente enganados".

levemente enganados

"completamente enganados" ou "muito errados" .(UDB).

Mark 12:28

Conexão com o texto

Um escriba faz a Jesus uma pergunta inteligente, a qual Jesus responde.

Ele perguntou

"O escriba perguntou a Jesus"

o mais importante de todos... O mais importante é

A informação que falta pode ser adicionada. TA: "o mandamento mais importante de todos... o mandamento mais importante diz". .

Ouve Israel, O Senhor nosso Deus, O Senhor é um só

"Escuta, Oh Israel! O Senhor nosso Deus é um só Senhor". (UDB)

de todo o seu coração, com toda a sua alma

O "coração" e "alma" são uma metáfora para o íntimo de uma pessoa e seus desejos e sentimentos. TA: "em tudo que você quer ou sente". .

sua mente e com toda sua força

A "mente" se refere a como uma pessoa pensa e "força" se refere à força de uma pessoa para fazer as coisas. .

amar seu próximo como a si mesmo

Jesus usa esta símile para comparar como as pessoas devem amar uns aos outros com o mesmo amor com o qual eles se amam. TA: "ame ao seu próximo tanto quanto você se ama". .

que estes

Aqui a palavra "estes" se refere aos dois mandamentos que Jesus havia dito às pessoas.

Mark 12:32

Conexão com o texto

Jesus elogia o escriba pelo seu comentário a respeito do que Jesus havia dito.

Certo

"Boa resposta".

Deus é um

Isto significa que existe apenas um Deus. TA: "existe apenas um Deus".

que não há outro

A informação que falta pode ser adicionada. TA: "que não há outro Deus".

de todo o coração... todo o entendimento... todas as forças

O "coração" é uma metáfora para o íntimo da pessoa, seus desejos e sentimentos. "Entendimento" se refere aos

pensamentos de uma pessoa e "força" se refere à força de uma pessoa para fazer as coisas. TA: "em tudo o que queremos e sentimos, em tudo o que pensamos e em tudo o que fazemos". .

o coração... o entendimento... as forças

A palavra "o" é posicionada nessas elipses onde a palavra "sua" foi deixada de fora. Pode ser adicionado. TA: "seu coração... sua mente... sua força". .

amar ao próximo como a nós mesmos

Esta símile compara como as pessoas devem amar umas às outras com o mesmo amor que eles amam a si mesmos. TA: "amar ao seu próximo tanto quanto você ama a você mesmo".

é mais do que

Esta expressão idiomática significa que algo é mais importante que outra coisa. Nesse caso, estes dois mandamentos são mais agradáveis a Deus do que ofertas e sacrifícios queimados. Isto pode ser dito claramente. TA: "é mais importante do que" ou "é mais agradável a Deus do que". .

Você não está longe do Reino de Deus

Isto pode ser dito na forma positiva. Aqui Jesus fala do homem estar pronto para se submeter a Deus como Rei, estando fisicamente próximo do Reino de Deus, como se fosse um lugar físico. TA: "Você está perto de se submeter a Deus como Rei". .

ninguém mais se atreveu

Isto pode ser dito na forma positiva. TA: "todos estavam com medo"..

Mark 12:35

Conexão com o texto

Enquanto Jesus estava ensinando no templo, Ele cita Davi das escrituras e avisa às pessoas para terem cuidado com como os escribas vivem.

E Jesus respondeu, enquanto Ele estava ensinando no templo; Ele disse: "Algum tempo passou e Jesus está agora no templo. Isto não é parte da conversa anterior. TA: "Mais tarde, enquanto Jesus estava ensinando na área do templo, Ele disse às pessoas".

Como os escribas dizem que Jesus é filho de Davi?

Jesus usa esta pergunta para fazer as pessoas pensarem profundamente a respeito do Salmo que Ele está prestes a citar. Isto pode ser escrito como uma afirmação. TA: "Considere por que os escribas dizem que Cristo é o filho de Davi". .

o filho de Davi

Isto significa que Ele descende da linhagem de Davi.

O próprio Davi

Tste termo "o próprio" se refere a Davi e é usado para dar ênfase nele e no que ele disse. TA: "foi Davi quem".

pelo Espírito Santo

Isto significa que era inspirado pelo Espírito Santo, ou seja, o Espírito Santo conduziu Davi no que ele disse. TA:

"inspirado pelo Espírito Santo". .

disse: 'O SENHOR disse ao meu Senhor'

Aqui Davi chama a Deus "O Senhor" e chama a Cristo "meu Senhor". Isto pode ser escrito mais claramente. TA: "disse a respeito do Messias 'Deus disse ao meu Senhor'". .

Senta-te à minha direita, até que Eu faça de teus inimigos como

descanso debaixo de teus pés

Esta é uma citação dentro do salmo que Jesus está citando. Aqui Deus está falando ao Cristo. .

até que Eu faça de teus inimigos como descanso

Nesta citação, Deus fala de derrotar inimigos fazendo-os de descanso para o pé. TA: "até que Eu derrote completamente os seus inimigos" ..

chamar Ele de 'Senhor';

Aqui a palavra "Ele" se refere ao Messias.

como ELE é filho de Davi?

Isto pode ser escrito como uma afirmação. TA: "então considere como o Messias pode ser filho de Davi" . .

Mark 12:38

as saudações especiais que eles recebem nos mercados

o substantivo "saudações" pode ser expresso com o verbo "cumprimentar". Estes cumprimentos mostraram que as pessoas respeitavam os escribas. TA: "e serem cumprimentados respeitosamente nos mercados" ou "e para as pessoas os cumprimentarem respeitosamente nos mercados". .

Eles também devoram as casas das viúvas

Aqui Jesus descreve os escribas enganando viúvas e roubando as suas casas como se estivessem "devorando" as suas casas. TA: "Eles também enganam viúvas para roubar as suas casas delas". .

Estes receberão condenação mais severa

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Deus irá certamente puni-los com condenação mais severa" ou "Deus irá certamente puni-los severamente". .

receberão condenação mais severa

A palavra "mais" implica uma comparação. Aqui a comparação é para outros homens que são punidos. TA: "receberão condenação mais severa que outras pessoas". .

Mark 12:41

Conexão com o texto

Ainda na área do templo, Jesus comenta sobre o valor da oferta da viúva.

uma caixa de oferta

Esta caixa era de coleta das ofertas para o templo para todas as pessoas.

duas mitas

"duas pequenas moedas de cobre". .

que valem quase um centavo

"valiam muito pouco" (UDB). Um centavo vale muito pouco. Traduza "centavo" como nome da menor moeda na sua língua se você tem uma que vale muito pouco.

Mark 12:43

Informação geral

A UDB usa um verso de conexão para combinar os versos 42 e 43, dando a informação que Jesus está contando a eles a fim de que fique mais fácil o entendimento. .

Ele chamou

"E Jesus chamou".

Verdadeiramente digo a vocês

Isto indica que a afirmação que segue é especialmente verdadeira e importante. Veja como você traduziu isso em 3:28.

Todos os que contribuíram

"todas as pessoas que colocaram dinheiro".

abundante

"bastante". Isto se refere às suas riquezas.

sua pobreza

"carência" ou "o pouco que ela tinha".

para viver

"para sobreviver".

Capítulo 13

¹Enquanto Jesus saía do templo, um de Seus discípulos disse-Lhe: "Mestre, olha que lindas pedras e construções!"²Jesus respondeu: "Vês estas grandes construções? Não será deixada pedra sobre pedra que não seja derrubada".

³E, assentando-se Ele no Monte das Oliveiras do lado oposto do templo, Pedro, Tiago, João e André Lhe perguntaram em particular:⁴"Dize-nos, quando essas coisas acontecerão? Qual será o sinal quando todas essas coisas estiverem prestes a acontecer?"

⁵Jesus começou a dizer-lhes: "Sede cautelosos para que ninguém vos engane.⁶Muitos virão em Meu nome e dirão: 'Eu sou o Cristo', e enganarão a muitos.

⁷E quando ouvirdes de guerras e rumores de guerras, não vos preocupeis; essas coisas devem acontecer, mas ainda não será o fim.⁸Porque nação se erguerá contra nação, e reino contra reino. Haverá terremotos em muitos lugares, e fome. Esse é o início das dores de parto.

⁹Ficai alertas. Eles vos entregarão às assembleias, e sereis espancados nas sinagogas. Vós estareis diante de governadores e reis por Minha causa, como um testemunho para eles.¹⁰Mas é preciso que primeiro o evangelho seja proclamado a todas as nações.

¹¹Quando vos prenderem e levarem a julgamento, não preocupeis com o que deveis dizer. Porque naquela hora, o que deveis dizer lhes será dado; não sereis vós que falareis, mas o Espírito Santo.¹²Irmão entregará irmão à morte, e pai a seu filho. Filhos se levantarão contra seus pais e causarão as suas mortes.¹³Vós sereis odiados por todos por causa do Meu nome. Mas aquele que suportar até o fim, esse será salvo.

¹⁴Quando virdes a abominação da desolação no lugar onde não devia estar (que o leitor entenda), aqueles que estão na Judeia fujam para as montanhas,¹⁵aquele que estiver no telhado não desça para casa, nem pegue qualquer coisa nela,

¹⁶aquele que estiver no campo não retorne para pegar sua capa.

¹⁷Mas ai das que estiverem grávidas e das que estiverem amamentando naqueles dias!¹⁸Orai para que isso não ocorra no inverno.¹⁹Porque haverá grande tribulação, tão grande como nunca houve desde o início, quando Deus criou o mundo até

agora, e nunca mais haverá.²⁰Se o Senhor não tivesse encurtado os dias, ninguém seria salvo. Mas por causa dos eleitos, aqueles que Ele escolheu, abreviou assim os dias.

²¹Então, se alguém vos disser: ‘Eis o Cristo aqui!’ Ou: ‘Eis que lá está Ele!’, não acrediteis.²²Porque falsos Cristos e falsos profetas aparecerão e farão sinais e maravilhas, de modo a enganar, se possível, até os eleitos.²³Ficai alertas! Eis que vos falei todas estas coisas antes delas acontecerem.

²⁴Todavia, depois da tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua luz,²⁵as estrelas cairão do céu, e os poderes que estão nos céus serão sacudidos.²⁶Então, verá o Filho do Homem vir nas nuvens com imenso poder e glória.

²⁷Ele enviará Seus anjos e juntará Seus eleitos dos quatro ventos, dos confins da terra aos confins do céu.

²⁸Aprendeí a lição da figueira. Assim que o galho se renova e mostra suas folhas, sabeis que o verão está perto.²⁹E também, quando verdes essas coisas acontecendo, sabeis que Ele está perto, às portas.

³⁰Verdadeiramente Eu vos digo, esta geração não passará até que todas essas coisas aconteçam.³¹Céu e terra passarão, mas Minhas palavras nunca passarão.³²Mas a respeito daquele dia ou hora, ninguém sabe, nem mesmo os anjos no céu, nem o Filho, somente o Pai.

³³Ficai alertas! Vigiai e orai, porque não sabeis quando será o tempo.³⁴É como um homem que vai para uma viagem: ele deixa sua casa e coloca seus servos no comando da casa, cada um com seu trabalho. E ele ordena ao vigia que fique acordado.

³⁵Por isso vigiai! Porque não sabeis quando o dono da casa voltará, se à tarde, à meia noite, quando o galo cantar, ou pela manhã.³⁶Se Ele vier de repente, que Ele não vos encontre dormindo.³⁷O que Eu vos digo, digo a todos: Vigiai!”.

Mark 13:1

Informações Gerais

Enquanto eles deixavam a área do templo, Jesus diz aos Seus discípulos o que aconteceria no futuro com o maravilhoso templo que Herodes, o Grande, havia construído.

As maravilhosas pedras e construções

As “pedras” se referem às pedras com as quais as construções foram feitas. TA: “As maravilhosas construções e as maravilhosas pedras das quais elas são feitas”

Você vê estas maravilhosas construções? Nenhuma pedra

Esta pergunta é usada para chamar a atenção para as construções. Isto pode ser escrito como uma afirmação. TA: Olhe para essas lindas construções! Nenhuma pedra” ou “Você vê essas lindas construções agora, mas nenhuma pedra”

Nenhuma pedra será deixada sobre a outra que não será derrubada Está implícito que os soldados inimigos iriam derrubar as pedras. Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: “Nenhuma pedra restará no topo da outra, pois soldados inimigos virão e destruirão essas construções”

Mark 13:3

Conexão com o texto anterior

Em resposta ao que os discípulos perguntaram sobre a destruição do templo e o que aconteceria, Jesus conta a eles o que aconteceria no futuro.

Quando ele sentou no Monte das Oliveiras do lado oposto do templo, Pedro

Eles haviam chegado no Monte das Oliveiras e Jesus havia se sentado. A informação pode ser mais explícita. TA: “Depois de chegarem ao Monte das Oliveiras, que fica do lado oposto do templo, Jesus se sentou. Então Pedro”

Em particular

“Quando eles estavam sozinhos”

essas coisas acontecerão... estiverem prestes a acontecer

Isto se refere aos que Jesus havia acabado de dizer que aconteceria com as pedras do templo. Isto pode ser colocado de forma mais clara. TA: “Essas coisas acontecerão com as construções do templo... estão prestes a acontecer

com as pedras do templo

Quando estas coisas

“Que todas estas coisas”

Mark 13:5

Para eles

“Aos Seus discípulos”

Deixou partir

Jesus está alertando Seus discípulos para não serem enganados por ninguém sobre as coisas que vão acontecer . Aqui “se perderem” é uma metáfora para enganar. TA: “enganar vocês sobre o que vai acontecer” .

em Meu nome

Os possíveis significados são: 1) TA: “Clamando por Minha autoridade” ou 2) “Clamando que Deus os enviou”

Eu sou Ele

“Eu sou o Cristo” (UDB)

levarão muitos a se perderem

Aqui “se perderem” é uma metáfora para engano. TA: “Vão enganar muitas pessoas”

Mark 13:7

Ouvirão de guerras e rumores de guerra

Os possíveis significados são: 1)“Ouvirem o real som de guerras próximas e notícias de guerras longe” (Ver UDB) ou 2) “Ouvir de guerras que estão acontecendo atualmente e as pessoas dizendo que uma guerra está para começar”

Rumores

palavras sobre as quais é impossível determinar se são verdadeiros ou falsas.

Mas ainda não é o fim

Isto se refere ao fim do mundo. Informação que falta pode ser adicionada. TA: “Mas, não é o fim do mundo ainda”. Isto pode ser escrito na forma positiva. TA: “O fim do mundo ainda está por vir”

Se erguerá contra

Esta expressão idiomática significa lutar uns contra os outros. TA: “Lutarão contra”

reino contra reino

Falta informação que pode ser acrescentada. TA: “reino se levantará contra reino” ou “reino irá lutar contra reino”

Isto é o começo das dores de parto

Jesus fala destes desastres como o princípio das dores de parto porque coisas mais severas que estas irão acontecer depois disto. TA: “Esses eventos serão como as primeiras dores que uma mulher sofre ao dar a luz a uma criança. Eles sofrerão muito mais depois disto”

Mark 13:9

Estejam prevenidos

“Estejam preparados para o que as pessoas farão com vocês” (UDB)

os entregarão

Isto significa prender alguém e, então, o colocar sob controle de outro. TA: “Lhe prender e lhe entregar para”

Serão espancados

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: “Pessoas irão te bater”

Vocês estarão diante

Isto significa ser posto em julgamento e julgado. TA: “Você será testado antes” ou “Você será levado a julgamento e julgado por”

Por minha causa

“Por causa de mim” ou “por minha conta”

como um testemunho para eles

Isto significa que eles vão testificar sobre Jesus. Isto pode ser colocado de forma mais clara. TA: “E testificarão a eles sobre Mim” ou “e vocês contarão a eles sobre mim”

Mas o evangelho precisa ser primeiro proclamado a todas as nações

Jesus está ainda falando sobre as coisas que deverão acontecer antes de vir o fim. Isto pode ser colocado de forma mais clara. TA: “Mas o Evangelho deve ser primeiramente proclamado a todas as nações antes de vir o fim”.

Mark 13:11

os entregarem

Isto significa colocá-los debaixo do controle de alguém.

Neste caso, debaixo do controle das autoridades. TA:

"Entregar vocês para as autoridades".

Mas o Espírito Santo

Uma informação que falta pode ser acrescentada. TA: “Mas o Espírito Santo falará através de vocês”

Irmão entregará irmão à morte

Irmão entregará irmão à morte. “Um irmão pode entregar o seu irmão à morte”. Isto significa que um irmão traíra ao outro e esta traição levará seu irmão a morrer. TA: “Um irmão trairá seu irmão, colocando-o para ser morto”

Irmão... irmão

Isto se refere a ambos irmãos ou irmãs. TA: "Irmãos... ao outro"

pai a seu filho

Isto significa que um pai trairá seu filho e esta traição levará seu filho à morte. TA: “Um pai entregará seu filho para ser morto” ou “um pai trairá seu filho, entregando-o para ser morto”

Crianças se levantarão contra seus pais

Isto significa que crianças vão se opor aos seus pais e os trairão. TA: "Crianças se vão se opor aos seus pais"

causarão as suas mortes

Isto significa que as autoridades os sentenciarão a morte.

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: “as autoridades

os sentenciarão à morte”

Vocês serão odiados por todos

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: “Todos irão te odiar”

Por causa do Meu nome

Jesus usa a metonímia “Meu nome” para se referir a Si mesmo. TA: "por minha causa" ou “porque vocês acreditam em mim”

Mas aquele que perseverar até o fim, esta pessoa será salva

Isto significa ser fiel à Deus até o fim da vida de uma

pessoa. Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: “Deus irá salvar quem for fiel à ele, perseverando nestas provações até o fim de sua vida”

Mark 13:14

A abominação da desolação

Esta frase é do livro de Daniel. Seu público pode estar familiarizada com esta passagem e com a profecia sobre abominação entrando no templo e o destruindo. TA: “A coisa vergonhosa que destroem as coisas de Deus”

no lugar onde não deveria estar

O público de Jesus saberia que ele estava falando do templo. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "Estando no templo onde não deveria estar”

Deixe o leitor entender

Isto não é uma fala de Jesus. Mateus adicionou isto para chamar atenção dos leitores para que pudessem entender este alerta. TA: "Talvez todos que leiam isto prestem atenção neste aviso" (UDB)

No telhado da casa

Os telhados das casas onde Jesus eram planos e as pessoas podiam ficar neles.

Sem retorno

Isto se refere ao retornar a Sua casa. Isto pode ser colocado de modo explícito. TA: "Sem retornar para Sua casa"

Para pegar Sua Capa

"para buscar Sua capa"

Mark 13:17

estiverem com criança

Esta é uma forma educada de dizer que alguém está grávida. TA: "está grávida"

Ore para que

"Ore para que esses tempos" ou "Ore para que estas coisas" inverno

"a estação fria" ou "a estação fria e chuvosa". Isto se refere ao tempo do ano quando está molhado e desconfortável.

tão grande como nunca houve

"maior do que já houve". Isto descreve o quão grande e terrível a tribulação será.

não, nem haverá novamente

não, nem haverá novamente "e maior do que jamais haverá"

encurtasse os dias

Pode ser útil especificar a quais "dias" se refere. TA:

"encurtasse os dias de sofrimento" ou "encurtasse o tempo de sofrimento"

encurtasse

Esta palavra não significa que os dias terão menos de 24 horas cada, mas, ao invés disso, serão menos dias de sofrimento.

nenhuma carne seria salva

A palavra "carne" se refere a pessoas. Aqui "salva" se refere à salvação física. TA: "ninguém seria salvo". Também, esta frase pode ser dita na forma positiva. TA: "todos morreriam"

por amor

"bem-estar"

os eleitos, aqueles que Ele escolheu

A frase "aqueles que Ele escolheu" significa a mesma coisa que "os eleitos". Juntas elas enfatizam que Deus escolheu essas pessoas.

Mark 13:21

Informações Gerais

A UDB usa um verso ponte para combinar os versos 21 e 22, dando as informações que Jesus está falando a eles a fim de que seja fácil o entendimento.

Falsos cristos

"Pessoa que dizem ser o Cristo"

assim como para enganar

A palavra que falta pode ser acrescentada. TA: "assim como para enganar as pessoas"

Se possível, até os eleitos

As informações que faltam podem ser acrescentadas. TA: "Se possível, eles enganarão até os eleitos" ou "eles tentarão até enganar as pessoas a quem Deus escolheu" (UDB)

Vigiai

"Sejam vigilantes" ou "estejam alertas" (UDB)

Eu falei a vocês todas essas coisas à frente no tempo

Jesus falou a eles estas coisas para alertá-los. TA: "Eu tenho dito a vocês todas estas coisas a frente do seu tempo para alertar vocês"

Mark 13:24

O sol escurecerá

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "O sol se tornará escuro"

A lua não dará a sua luz

Aqui a lua é citada como se ela estivesse viva e capaz de dar alguma coisa à alguém. TA: "A lua não irá brilhar" ou "a lua ficará escura"

As estrelas cairão do céu

Isto não significa que elas irão cair à terra, mas que elas cairão de onde elas estão agora. TA: "As estrelas vão cair dos seus lugares do céu"

Os poderes que estão no céu serão abalados.

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Deus vai abalar os poderes que estão no céu"

Os poderes

Isto é um nome para os planetas e pode incluir as estrelas.

TA: "Os planetas" ou "os corpos celestes"

Nos céus

"No céu"

Então eles verão

"Então as pessoas verão"

Com grande poder e glória

"poderosamente e gloriosamente"

Ele vai reunir

A palavra "Ele" se refere a Deus e é uma metonímia para Seus anjos, como se eles fossem aqueles que irão reunir os eleitos. TA: "Eles reunirão" ou "Seus anjos reunirão"

Os quatro ventos

Toda a Terra é dita como "os quatro ventos", que se refere às quatro direções: norte, sul, leste e oeste" ou "todas as partes do mundo"

Até os confins da Terra e dos céus

Estes dois extremos são dados para enfatizar que os eleitos serão reunidos de todos os cantos da terra. TA: "De todo lugar da Terra"

Mark 13:28

Conexão com o texto

Jesus dá duas pequenas parábolas aqui para lembrar às pessoas que estejam atentas quando as coisas que Ele tem explicado acontecerem.

o galho se torna tenro

A frase "O galho" refere-se ao galho da figueira. TA: "Os seus galhos se tornarão ternos"

ternos

"verdes e suaves"

Tira as suas folhas

Aqui a figueira é dita como se estivesse viva e sendo capaz de deixar as folhas crescerem. TA: "As folhas começaram a desabrochar"

Verão

A parte quente do ano ou a estação do cultivo.

Estas próximas coisas

Isto se refere aos dias de tribulação TA: "Estas coisas que Eu tenho descrito"

Ele está próximo

"O Filho do Homem está próximo"

Perto dos portões

Esta expressão idiomática significa que Ele está muito próximo e está quase chegando, referindo-se a um viajante perto de chegar aos portões das cidades. TA: "E está perto"

Mark 13:30

Verdadeiramente Eu digo a você

Isto indica que a declaração que segue é especialmente verdadeira e importante. Veja como você traduziu isto em 3:28.

Não passarão

Esta é uma forma educada de falar a respeito de alguém estar morrendo. TA: "Não vão morrer" ou "não vão ter fim"

Até todas estas coisas

As frases "essas coisas" referem-se aos dias de tribulação.

Céus e Terra

Estes dois extremos são dados para se referir a todo o céu, incluindo sol, lua, estrelas, planetas, e toda a terra. TA: "O céu, a terra e tudo que neles há"

Irão passar

"Vão deixar de existir". Aqui esta frase se refere ao fim do mundo.

Minhas palavras nunca vão passar

Jesus fala sobre palavras não perderem o seu poder como se fossem algo que nunca vai fisicamente morrer. TA:

"Minhas palavras nunca perderão o seu poder"

Aquele dia ou aquela hora

Isto se refere ao tempo que o Filho do Homem vai voltar.

TA: "Aquele dia ou aquela hora na qual o Filho do Homem retornará" ou "O dia ou a hora que Eu vou voltar"

Nem mesmo os anjos no céu ou nem o Filho

Estes são listados entre aqueles que não sabem quando o Filho do Homem vai retornar. TA: "Nem mesmo os anjos no céu ou o Filho sabem"
Os anjos no céu
Aqui "céu" se refere ao lugar onde Deus vive.
Mas o Pai
É melhor traduzir "pai" com a mesma linguagem que a sua língua naturalmente usa para se referir ao pai humano. E, esta é uma elipse, dizendo que o Pai sabe quando o Filho irá retornar. TA: "Mas apenas o pai sabe"
Mark 13:33
que tempo é esse
Pode ser colocado claramente a que "tempo" se refere aqui.
"Quando chegar aquele tempo quando todos estes eventos

acontecerão"
Cada um com sua jornada
"Contando a cada um qual o trabalho ele deve fazer"
Mark 13:35
Seja na noite
Isto se refere ao retorno do Mestre. TA: "Se Ele retornar na noite"
Galo
o galo é uma ave que grita toda manhã bem cedo. O som alto que ele faz é a "gralha".
os encontre dormindo
Aqui Jesus fala sobre não estar pronto como "dormir". TA: "Encontrar você não pronto para o Seu retorno"

Capítulo 14

¹Em dois dias seria a Páscoa e a Festa dos Pães sem Fermento. E os principais sacerdotes e os escribas andavam procurando um modo para prendê-lo em segredo e matá-lo.²Pois diziam: "Não durante a Páscoa, para que um tumulto não surja entre o povo".

³Estava Jesus em Betânia na casa de Simão, o leproso, e enquanto ele se reclinava à mesa, aproximou-se uma mulher com um vaso de alabastro que continha um líquido muito precioso, nardo puro. Ela quebrou o vaso e derramou sobre a cabeça de Jesus,⁴mas alguns se indignaram. Eles diziam entre si: "Por que esse desperdício de perfume?⁵Esse perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e assim ser dado aos pobres". E a repreendiam.

⁶Mas Jesus disse: "Deixai-a em paz. Por que a perturbais? Ela fez uma bela coisa por Mim.⁷No meio de vós sempre haverá pobres e sempre que quiserdes podeis fazer o bem a eles, porém, não Me tereis sempre.⁸Ela fez o que podia, ungiu o Meu corpo antecipadamente para o sepultamento.⁹Verdadeiramente vos digo, onde quer que o Evangelho for pregado no mundo todo, o que essa mulher fez será contado, em memória dela".

¹⁰Então Judas Iscariotes, um dos Doze, foi até os principais sacerdotes para entregar Jesus a eles.¹¹Quando os sacerdotes ouviram isso, alegraram-se e prometeram dar-lhe dinheiro. E ele começou a procurar uma oportunidade de entregar-lhes Jesus.

¹²No primeiro dia da Festa dos Pães sem Fermento, quando eles sacrificavam o cordeiro da Páscoa, Seus discípulos disseram-lhe: "Onde desejais que preparemos a refeição da Páscoa?".¹³Ele enviou dois dos Seus discípulos e disse-lhes: "Ide para a cidade e um homem carregando uma jarra de água vos encontrará. Segui-o.¹⁴E onde quer que ele entrar, segui-o e dizei ao dono da casa: 'O Mestre diz: Onde fica a sala em que comerei a refeição da Páscoa com Meus discípulos?'".

¹⁵E ele vos mostrará uma grande sala mobiliada no andar superior que está pronta. Fazei lá nossos preparativos.¹⁶Os discípulos saíram e foram até a cidade; encontraram tudo como Ele havia lhes dito e prepararam a refeição da Páscoa.

¹⁷Quando já era noite, Ele veio com os doze.¹⁸Enquanto estavam reclinados à mesa e comendo, Jesus disse: "Verdadeiramente Eu vos digo, um de vós, que está comendo Comigo, irá Me trair".¹⁹Todos se entristeceram e um a um disseram-Lhe: "Acaso sou eu?"

²⁰Jesus, respondendo, disse-lhes: "É um dos doze, aquele que agora mergulha o pão Comigo na tigela.²¹Porque o Filho do homem vai conforme as escrituras dizem sobre Ele; mas ai daquele que O trair! Melhor seria para ele se não tivesse nascido".

²²Enquanto comiam, Jesus pegou o pão, abençoou-o, repartiu-o e lhes deu. Então disse: "Tomai, este é o Meu corpo".²³Ele pegou um cálice, agradeceu, deu-lhes e todos beberam dele.²⁴Então disse-lhes: "Este é o Meu sangue da aliança, o sangue que é derramado em favor de muitos.²⁵Em verdade vos digo, Eu não beberei novamente do fruto da vinha até o dia em que Eu beber o vinho novo no Reino de Deus".

²⁶Após cantarem um hino, foram para o Monte das Oliveiras.²⁷Jesus lhes disse: "Vós todos Me abandonareis, porque está escrito: 'Ferirei o Pastor e todas as ovelhas se espalharão'".

²⁸Mas depois da Minha ressurreição, Eu irei à vossa frente para a Galileia".²⁹Pedro lhe disse: "Mesmo que todos Te abandonem, eu não Te abandonarei".

³⁰Jesus disse a ele: "Verdadeiramente Eu digo que, esta noite, antes que o galo cante duas vezes, você Me negará três vezes".³¹Mas Pedro disse: "Mesmo que eu morra Contigo, não Te negarei". Todos eles fizeram a mesma promessa.

³²Eles foram para um lugar chamado Getsêmani, e Jesus disse aos Seus discípulos: "Sentai aqui enquanto Eu oro".³³Ele tomou Pedro, Tiago e João, então começou a ficar angustiado e em extrema aflição.³⁴Jesus disse-lhes: "Minha alma está profundamente triste, a ponto de morrer. Permanecei aqui e vigiai".

³⁵Jesus foi um pouco mais longe, caiu em terra, e orava, para que, se fosse possível, essa hora passasse Dele.³⁶Ele disse: "Aba, Pai, todas as coisas são possíveis para Ti, tira este cálice de Mim. Porém, que não seja a Minha vontade, mas a Tua".

³⁷Ele retornou, encontrou-os dormindo, e disse a Pedro: "Simão, tu estás dormindo? Não podes vigiar nem por uma hora?"

³⁸Vigiai e orai para que não entreis em tentação. O espírito está preparado, mas a carne é fraca". ³⁹Novamente Ele Se distanciou e orou, e usou as mesmas palavras.

⁴⁰Outra vez Se aproximou Jesus dos discípulos e os encontrou dormindo; seus olhos estavam muito pesados e eles não sabiam o que Lhe dizer. ⁴¹Ele veio pela terceira vez e disse-lhes: "Ainda estais dormindo e descansando? Basta! A hora chegou. Eis que o Filho do Homem está sendo entregue às mãos dos pecadores. ⁴²Levantai-vos, vamos! Eis que aquele que está Me traindo está próximo".

⁴³Imediatamente, enquanto Ele ainda falava, Judas, um dos doze, chegou, e uma grande multidão estava com ele; armada de espadas e pedaços de pau, da parte do principais sacerdotes, escribas e anciãos. ⁴⁴O traidor deu-lhes um sinal, dizendo: "É Aquele que eu beijar". Prendei-O e levai-O sob guarda". ⁴⁵Quando Judas chegou, imediatamente veio até Jesus e Lhe disse: "Rabi!" e ele O beijou. ⁴⁶Então eles O pegaram e prenderam-No.

⁴⁷Mas um dos que ali estavam puxou sua espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou fora sua orelha. ⁴⁸Jesus lhes disse: "Saístes para Me prender como contra um ladrão, com espadas e pedaços de pau?" ⁴⁹Quando Eu estava convosco e ensinava diariamente no templo, não Me prendestes. Mas isso foi feito para que as Escrituras fossem cumpridas". ⁵⁰E todos os que estavam com Jesus O deixaram e fugiram.

⁵¹Um jovem O seguia, o qual estava vestindo apenas um lençol de linho que estava envolto nele; eles o agarraram, mas ⁵²o jovem deixou para trás o lençol e fugiu deles nu.

⁵³Levaram Jesus ao sumo sacerdote. Reuniram-se todos os principais sacerdotes, anciãos e escribas. ⁵⁴Nessa hora, Pedro acompanhava tudo a distância, até o interior do pátio do sumo sacerdote. Ele se sentou entre os guardas, que estavam próximos ao fogo, para se manter aquecido.

⁵⁵Os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam testemunhos contra Jesus, para que pudessem matá-Lo. Mas eles não encontraram, ⁵⁶pois muitos trouxeram falsos testemunhos contra Ele, mas mesmo esses testemunhos eram divergentes.

⁵⁷Alguns se levantaram e trouxeram falso testemunho contra Ele; eles diziam: ⁵⁸"Nós O ouvimos dizer: 'Eu destruirei esse templo feito por mãos humanas e em três dias eu construirei outro, não feito por mãos humanas'". ⁵⁹Ainda assim seus testemunhos divergiam.

⁶⁰Então, o sumo sacerdote se levantou no meio deles e perguntou a Jesus: "Tu não respondes nada? O que esses homens depõem contra Ti?" ⁶¹Mas Ele estava em silêncio e não respondia. Outra vez o sumo sacerdote perguntou: "Tu és o Cristo, o Filho do Deus Bendito?" ⁶²Jesus disse: "Eu sou. E vereis O Filho do Homem sentado à direita do Poderoso e vindo com as nuvens do céu".

⁶³Diante disso, o sumo sacerdote rasgou suas roupas e disse: "Ainda precisamos de testemunhas?" ⁶⁴Vós ouvistes a blasfêmia. Qual é a vossa decisão?". E todos condenaram a Jesus como merecedor de morte. ⁶⁵Alguns começaram a cuspir Nele e cobrir o Seu rosto, bater Nele e dizer: "Profetiza!" Os guardas O levaram e bateram Nele.

⁶⁶Estando Pedro na parte de baixo, no pátio, uma das servas do sumo sacerdote veio até ele. ⁶⁷Ela, vendo Pedro próximo ao fogo, para se manter aquecido, olhou bem para ele e disse: "Tu também estavas com o Nazareno, Jesus". ⁶⁸Mas ele negou, dizendo: "Eu nem sei nem entendo o que tu estás falando". Então ele saiu para o pátio.

⁶⁹Mas lá, a criada o viu e começou a dizer de novo aos que ali estavam: "Esse homem é um deles!" ⁷⁰Mas ele negou isso novamente. Logo, os que lá se encontravam diziam a Pedro: "Com certeza és um deles, pois também és um galileu".

⁷¹Mas ele começou a amaldiçoar e a jurar: "Eu não conheço esse Homem de quem falais". ⁷²Então, imediatamente, o galo cantou pela segunda vez. Pedro então se lembrou das palavras que Jesus havia lhe dito: "Antes que o galo cante duas vezes, três vezes Me negarás". Ele se irrompeu em tristeza e começou a chorar.

Mark 14:1

Conexão com o texto:

Exatos dois dias ante da Páscoa, os chefes dos sacerdotes e os escribas tramavam secretamente matar Jesus.

furtivamente

sem pessoas noticiando

Pois eles estavam dizendo

A palavra "eles" refere-se aos chefes dos sacerdotes e aos escribas.

Não durante a festa

Pode ser útil acrescentar a informação que falta. TA: "Nós não devemos fazer isto durante a festa"

Mark 14:3

Conexão com o texto:

Apesar da fúria de alguns pelo óleo ter sido usado para ungir Jesus, Ele disse que a mulher ungiu seu corpo para o

enterro, mesmo antes da sua morte.

Simão o leproso

Este homem teve lepra antes, mas não mais estava doente. Ele era diferente de Pedro e de Simão, o Zelote.

ele estava reclinando à mesa

Na cultura dos tempos de Jesus, quando pessoas reuniam-se para comer, eles reclinavam em seus lados, escorando-se em travesseiros ao lado da mesa baixa.

vaso de alabastro

Este é um vaso feito de alabastro. Alabastro era uma pedra amarelo-branca muito cara. TA: "belo vaso de pedra branca"

de um líquido muito caro, que era de puro nardo

"que continha um perfume caro, chamado nardo" (UDB).

Nardo era um muito caro e adocicado óleo usado para fazer perfume.

em Sua cabeça
 "na cabeça de Jesus"
 Qual era a razão deste desperdício?
 Eles fizeram esta pergunta para mostrar que eles não aprovaram a mulher por o perfume em Jesus. Isto pode ser escrito como uma declaração. TA: "É terrível ela ter desperdiçado aquele perfume!"
 Este perfume poderia ter sido vendido
 Marcos quer mostrar a seus leitores que aqueles estavam mais preocupados com dinheiro. Isto pode ser colocado na voz ativa. TA: "Nós poderíamos ter vendido este perfume" ou "Ela poderia ter vendido este perfume"
 trezentos denários
 "300 denários". Denario eram moedas de prata romanas. e dado aos pobres
 A frase "os pobres" refere-se às pessoas pobres. Também, as informações que faltam podem ser acrescentadas. TA: "e o dinheiro dado para as pessoas pobres"
 Mark 14:6
 Porque você está criando problema para ela?
 Jesus repreende os convidados por questionarem a ação desta mulher. Isto pode ser escrito como uma citação. TA: "Vocês não devem criar problemas para ela!"
 os pobres
 Isto se refere às pessoas pobres. TA: "pessoas pobres"
 Verdadeiramente Eu digo a vocês
 Isto indica que a afirmação que segue é especialmente verdadeira e importante. Veja como você traduziu isto em 3:28
 onde quer que o evangelho seja pregado
 Isto pode ser afirmado na voz ativa. TA: "em qualquer lugar meus seguidores pregarão o evangelho"
 o que esta mulher fez será falado
 "o que esta mulher fez será também falado"
 Mark 14:10
 Conexão com o texto
 Após a mulher ungir Jesus com perfume, Judas promete entregar Jesus para os sumos sacerdotes para que ele possa entregá-Lo a eles
 Judas não entregou Jesus para eles ainda, antes ele foi para realizar acordos com eles. TA: "para realizar acordos com eles para entregar-lhes Jesus"
 Quando os sacerdotes ouviram isto
 pode ser útil colocar claramente que os sacerdotes ouviram. TA: "Quando os sacerdotes ouviram o que ele estava desejando fazer por eles"
 Mark 14:12
 Conexão com o texto
 Jesus envia dois de seus discípulos para preparar a refeição da Páscoa.
 quando eles sacrificaram o cordeiro da Páscoa
 Ao início da festa dos pães sem fermento, era costume sacrificar um cordeiro. TA: "quando era costume sacrificar o cordeiro da Páscoa"
 carregando uma jarra de água
 carregando uma grande jarra cheia de água (UDB)
 O Mestre diz, "Onde está o meu aposento ... com meus discípulos?"
 Isto pode ser escrito como uma afirmação direta. Traduza isto de modo que seja uma solicitação polida. TA: "Nosso

Mestre gostaria de saber onde o quarto de hóspede está para que Ele possa comer a Páscoa com seus discípulos." aposento
 um quarto para visitantes
 comer a Páscoa
 Aqui a "Páscoa" refere-se à refeição da Páscoa. TA: "comer a refeição da Páscoa"
 Mark 14:15
 Faça os preparativos para nós lá
 Eles foram preparar a refeição para Jesus e seus discípulos comerem. TA: "Prepare a refeição para nós lá"
 Os discípulos partiram
 "Os dois discípulos partiram"
 como Ele tinha dito
 "como Jesus tinha dito"
 Mark 14:17
 Conexão com o texto:
 Naquela tarde, enquanto Jesus e seus discípulos comiam a refeição da Páscoa, Jesus disse-lhes que um deles iria trai-lo. ele veio com os doze
 Pode ser útil colocar onde eles vieram. TA: "ele veio com os doze para a casa"
 reclinando à mesa
 Na cultura dos tempos de Jesus, quando as pessoas ajuntavam-se para comer, eles reclinavam em seus lados, apoiando-se sobre travessieiros junto à mesa baixa.
 Verdadeiramente Eu digo para vocês
 Isto indica que a afirmação que segue é especialmente verdadeira e importante. Veja como você traduziu isto em 3:28.
 um por um
 Isto significa que "no devido tempo" cada discípulo perguntou a Ele.
 Certamente não sou Eu
 Possíveis significados são 1) esta foi uma pergunta que cada discípulo esperava que a resposta fosse "Não" ou 2) esta era uma questão retórica que não requeria resposta. TA: "Certamente, eu não sou aquele que trairá você!"
 Mark 14:20
 Este é um dos doze, aquele agora
 "Ele é um dos doze entre vocês, aquele agora"
 mergulhando o pão comigo no prato
 Na cultura de Jesus, pessoas comiam o pão usualmente mergulhando-o em um compartilhado prato com um molho ou com óleo, misturado a ervas.
 Pois o Filho do Homem irá na forma como a escritura diz sobre Ele
 Aqui Jesus refere-se às escrituras profetizadas sobre sua morte. Se você tem uma forma polida de falar sobre a morte em sua língua, use isto aqui. TA: "Pois o Filho do Homem morrerá da forma que as escrituras dizem"
 por quem o Filho do Homem é traído
 Isto pode ser afirmado mais diretamente. TA: "que trai o Filho do Homem"
 Mark 14:22
 pão
 Era um único pão sem fermento, que foi comido como parte da refeição da Páscoa.
 partiu-o
 Isto significa que Ele partiu o pão em pedaços para as

peças comerem. TA: "partiu-o em pedaços"

Ele tomou um cálice

Aqui "cálice" é uma metonímia para vinho. TA: "Ele tomou o cálice de vinho"

Este é o sangue da minha aliança, o sangue que é dado por muitos.

A aliança é para o perdão dos pecados. Isto pode ser escrito mais explicitamente. TA: "Este é o meu sangue que confirma a aliança, o sangue que é dado para que muitos possam receber o perdão de pecados"

Este é o meu sangue

"Este vinho é meu sangue". É melhor traduzir isto literalmente, apesar que muitos entendem isto com o significado que o vinho representa o sangue de Jesus e não se trata do sangue real.

Verdadeiramente Eu digo para vocês

Isto indica que a afirmação que segue é especialmente verdadeira e importante. Veja como você traduziu isto em 3:28.

fruto da vinha

"vinho". Esta é uma forma descritiva de se referir ao vinho. novo

Possíveis significados são 1) "again" ou 2) "numa nova forma"

Mark 14:26

hino

Um hino é um tipo de música. Era tradição para eles cantarem um salmo do Antigo Testamento.

Jesus disse-lhes

"Jesus disse aos seus discípulos"

abandonar

Esta é uma expressão que significa partir. TA: "me deixarão"

Eu ferirei

"matar". Aqui "Eu" refere-se a Deus.

as ovelhas serão espalhadas

Isto pode ser colocado na voz ativa. TA: "Eu espalharei as ovelhas"

Mark 14:28

Conexão com o texto:

Jesus claramente fala a Pedro que ele O negará. Pedro e todos os discípulos estão certos de que eles não trairão Jesus.

Eu estou ressuscitado

Isto significa que Deus ressuscitará Jesus da morte. Isto pode ser escrito na voz ativa. TA: "Deus Me ressuscita da morte" ou "Deus faz-me vivo novamente)

Eu irei à frente de vocês

"Eu irei antes de vocês"

Mesmo se todos abandonarem, eu não

"Eu não" pode ser completamente expressado como "Eu não abandonarei." A frase "não abandonar" é uma negativa dupla e traz um sentido positivo. Isto pode ser expressado positivamente se for necessário. TA: "Mesmo se todos os outros Te deixarem, eu estarei contigo"

Mark 14:30

Verdadeiramente Eu digo a vocês

Isto indica que a afirmação que segue é especialmente verdadeira e importante. Veja como você traduziu isto em 3:28

galo cante

O galo é uma ave que canta muito cedo pela manhã. O som alto que ele produz é "cantando".

duas vezes

"duas vezes"

você Me negará

"você dirá que não Me conhece"

Mesmo que eu morra

"Mesmo que eu morra"

Todos eles fizeram a mesma promessa

Isto significa que todos os discípulos disseram a mesma coisa que Pedro dissera.

Mark 14:32

Conexão com o texto:

Quando eles vão para Getsêmani no Monte das Oliveiras, Jesus encoraja três de seus discípulos a estarem acordados enquanto ele ora. Por duas vezes ele os acorda, e na terceira vez ele lhes diz para se levantarem porque era o momento da traição.

Eles vieram para o lugar

A palavra "eles" refere-se a Jesus e a seus discípulos.

angustiado

sobrecarregado com tristeza

profundamente perturbado

A palavra "profundamente" refere-se a Jesus sendo grandemente perturbado em sua alma. TA: "extremamente perturbado"

Minha alma é

Jesus fala de si mesmo como sua "alma". TA: "Eu estou"

até ao ponto da morte

Jesus sente tanta angústia e tristeza que Ele sente como se estivesse prestes a morrer. TA: "e Eu sinto como se pudesse morrer"

vigiar

Os discípulos deviam estar alertas enquanto Jesus orava.

Isto não significa que eles deveriam assistir Jesus orar.

Mark 14:35

se isto fosse possível

Isto significa se Deus permitiria isto acontecer. TA: "se Deus permitiria isto"

esta hora pode passar

Aqui "esta hora" refere-se ao momento de Jesus sofrer, agora no jardim e depois. TA: "que ele não teria que passar por este momento de sofrimento"

Abba

"Abba" é um termo grego usado por crianças ao se dirigirem aos genitores. Está implícito um relacionamento fechado. Porque isto é seguido por "Pai", é melhor manter o termo grego "Abba" como é em sua língua.

Pai

Este é um importante título de Deus.

Remova este cálice de Mim

Jesus fala do sofrimento que Ele tem de suportar como se fosse um cálice.

Mas não a Minha vontade, mas a Sua

Jesus está pedindo a Deus para fazer o que Ele quer que seja feito e não o que Jesus quer. TA: "Mas não faça o que Eu quero, faça o que Você quer"

Mark 14:37

e encontrou-os dormindo

A palavra "os" refere-se a Pedro, Tiago e João.

Simão, você está dormindo? Você não poderia vigiar por uma hora?

Jesus repreende Simão Pedro por dormir. Isto pode ser escrito como uma declaração. TA: "Simão, você está dormindo quando Eu disse a você para estar acordado. Você não poderia nem mesmo estar acordado por uma hora." (Ver: figs-rquestion)

que você não entre em tentação

Jesus fala de ser tentado como se fosse entrando dentro de um lugar físico. TA: "que você não seja tentado"

O espírito de fato está pronto, mas a carne é fraca

Jesus alerta Simão Pedro que ele não é forte suficientemente para fazer o que quer fazer em sua própria força. TA: "Você está disposto em seu espírito, mas é muito fraco para fazer o que quer fazer" ou "Você quer fazer o que Eu digo, mas você é fraco" (UDB)

O espírito ... a carne

Isto se refere a dois diferentes aspectos de Pedro. "O espírito" é seu mais profundo desejo. "A carne" é sua habilidade humana e força.

usadas as mesmas palavras

"orou novamente o que Ele orou antes" (UDB)

Mark 14:40

encontrou-os dormindo

A palavra "os" refere-se a Pedro, Tiago e João.

pois seus olhos estavam pesados

Aqui o autor fala de uma pessoa sonolenta num momento de dificuldade em manter seus olhos abertos, como tendo "olhos pesados". TA: "pois eles estavam tão sonolentos que tinham dificuldade em manter os olhos abertos"

Ele veio pela terceira vez

Jesus tinha ido e orado novamente. Então Ele retornou a eles pela terceira vez. Isto pode ser descrito claramente. TA: Então Ele foi e orou novamente. Ele retornou pela terceira vez"

Vocês estão ainda dormindo e descansando?

Jesus repreende Seus discípulos por não estarem acordados e orando. Você pode traduzir esta questão retórica como uma declaração se necessário. TA: "Vocês estão ainda dormindo e descansando!"

A hora chegou

O tempo do sofrimento e da traição de Jesus está prestes a começar.

Veja!

"Ouçam!"

O Filho do Homem está sendo traído

Jesus alerta Seus discípulos de que Seu traidor está se aproximando deles. Isto pode ser colocado na voz ativa. TA: "Eu, o Filho do Homem, estou sendo traído"

Mark 14:43

Conexão com o texto:

Judas trai Jesus com um beijo, e os discípulos fogem.

Informação Geral:

O verso 44 traz informações sobre como Judas tinha acertado com os líderes judeus para trair Jesus.

Agora seu traidor

Isto se refere a Judas.

ele é aquele

Here "aquele" refere-se ao homem que Judas estava indo identificar. TA: "ele é aquele que você quer" (Ver:

E ele beijou-O

"E Judas beijou-O"

deitaram as mãos Nele e o dominaram

Estas duas orações têm o mesmo significado para enfatizar que eles prenderam Jesus. TA: "prenderam Jesus e O dominaram" ou "dominaram-No"

Mark 14:47

que ficou

"que estava nas proximidades"

Jesus disse-lhes

"Jesus disse à multidão"

Vocês saíram, como contra um ladrão, com espadas e pedaços de pau para Me capturar?

Jesus está repreendendo a multidão. Isto pode ser escrito como uma declaração. TA: "É ridículo que vocês venham aqui prender-me com espadas e pedaços de pau, como se Eu fosse um ladrão!"

Mas isto foi feito

"Mas isto aconteceu para que"

E todos aqueles com Jesus

Isto se refere aos discípulos.

Mark 14:51

linho

vestimenta feita de fibras de uma planta

que foi envolta nele

Isto pode ser colocado na voz ativa. AT: "que ele tinha envolta em si"

Quando os homens prenderam-No

"Quando os homens agarraram aquele jovem"

ele deixou a vestimenta de linho

Como o jovem estava tentando fugir, os outros teriam segurado sua vestimenta, tentando pará-lo.

Mark 14:53

Conexão com o texto:

Após a multidão composta pelo chefe dos sacerdotes, escribas e anciãos conduzirem Jesus ao sumo sacerdote, Pedro acompanha de perto enquanto alguns davam falso testemunho contra Jesus.

Lá ajuntaram com Ele todos os chefe dos sacerdotes, os anciãos e os escribas

Isto pode ser reordenado para que seja mais fácil compreender. "Todos dentre o chefe dos sacerdotes, os anciãos e os escribas tinham-se ajuntando ali"

Agora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma mudança na história, porque o autor inicia falando-nos sobre Pedro, até o pátio do sumo sacerdote

Como Pedro seguia Jesus, ele parou no pátio do sumo sacerdote. Isto pode ser escrito claramente. TA: "e ele foi até o pátio do sumo sacerdote"

Ele sentou-se no pátio entre os guardas"

Pedro sentou-se com os guardas que estavam trabalhando no pátio. TA: "Ele sentou-se no pátio entre os guardas"

Mark 14:55

Agora

Esta palavra é usada aqui para marcar um ponto na história que o autor continua a contar que Jesus é posto à

prova.

Eles o colocarão à morte

Eles não eram os que executariam Jesus. Eles o entregariam a outros para fazer isto. TA: "Eles deverão ter executado Jesus" ou "Eles tem alguém que executará"

Mas eles não encontrarão nenhuma

Eles não encontrarão nenhum testemunho contra Jesus dos quais eles estavam convictos para colocar ele à morte. TA: "Mas eles não encontrarão nenhum testemunho para convencer"

Deram falso testemunho

Aqui falso testemunho é descrito como se um objeto físico que alguém pudesse carregar. TA: "O acusaram por falar falso testemunho contra eles"

O testemunho deles não estavam de acordo

Isto pode ser escrito de uma forma positiva. "Mas seus testemunho contradiziam eles mesmos"

Mark 14:57

Deram falso testemunho

Aqui falso testemunho é descrito como se um objeto físico que alguém pudesse carregar. TA: "O acusaram por falar falso testemunho contra eles"

Nos ouvimos ele dizer

"Nós ouvimos o que Jesus disse". A palavra "nós" refere-se a pessoas que trouxeram falso testemunho contra Jesus não inclui as pessoas.

Feito com as mãos

Aqui "mãos" se refere ao homens. TA: "Feito pelo homem... sem a ajuda do homem" ou "construído pelo homem"... sem a juda dele

Em três dias

"Em três dias". Isto significa que o templo seria construído no período de três dias"

Construído outro

A palavra que falta pode ser adicionada. "Será construído um novo templo"

Não concordaram

"Contradizem eles mesmos" Pode ser escrito da forma positiva.

Mark 14:60

Conexão com o texto anterior

Quando Jesus foi questionado se ele era o Cristo, os sacerdotes e todos os líderes estavam lá para condena-lo à morte.

De pé em frente deles

Jesus permaneceu de pé no meio da multidão furiosa que falava ante à ele. Traduzindo isto mostra quem estava presente quando Jesus estava à frente deles para falar. TA: "Em frente dentre os chefe dos sacerdotes, escrebas e anciãos) (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

Você não tem resposta?

Os chefes dos sacerdotes não está pedindo a Jesus informações sobre o que as testemunhas disseram. TA: "Você não vai retrucar? O que você diz em resposta ao testemunho destes homens contra você?"

O Filho do Ungido

Aqui Deus é chamado de "Ungido". É a melhor maneira de dizer "Filho" como a mesma maneira de dizer filho na sua

lingua natural. TA: "O Filho do Ungido" ou "Filho de Deus"

Eu sou

Isto é como se tivesse um sentido duplo. 1) Respondendo às questões dos sacerdotes. 2) Para chama-lo de "Deus" que Ele é chamado no novo testamento.

Na direita do Poder

Aqui "poder" se refere a Deus". TA: À direita de Deus. Que é muito poderoso"

Vem sobre as nuvens do céu

Aqui nuvens descrevem descrevem como acompanhamento de Jesus quando ele retornar. TA: "Quando Ele vir sobre as nuvens do céu"

Mark 14:63

Rasgou suas roupas

O sumo sacerdote rasgou suas roupas em razão das coisas que Jesus disse. TA: "Rasgou suas vestes em fúria"

Vocês ainda precisam de testemunhas?

Isto pode ser colocado como declaração. TA: "Nós não precisamos de testemunhas de pessoas para testificar contra você"

Você ouviu a blasfêmia?

Isto se refere ao que Jesus disse que para o sumo sacerdote era blasfêmia. TA: "Vocês ouviram a blasfêmia que ele disse"

E eles todos...Alguns começaram a

Estas frases referem-se às pessoas e a multidão.

Para cobrir sua face

Eles cobriram a face com as roupas ou vestes porque não poderiam ver. TA: "para cobrir suas vestes"

Profecia

Eles o chacotaram, perguntando sobre a profecia que estava acusando a ele. TA: "A profecia que te fere"

Oficiais

"guardas"

Mark 14:66

Conexão com o texto anterior:

Jesus previu que Pedro negou Jesus três vezes antes do galo cantar.

Ante a Corte

"Fora da corte"(UDB)

Uma das servas do sumo sacerdote

A serva que trabalhava para o sumo sacerdote. TA: Uma das servas que trabalhava para ele"

Negar

Isto significa que alguém não fala a verdade. Neste caso, Pedro estava dizendo que a serva mentia.

Eu não sei sobre o que você está dizendo

"Ambos "saber" e "entender" tem o mesmo significado aqui. O significado é repetido para dar ênfase ao que Pedro estava dizendo. TA: "Eu realmente não sei o que você está dizendo"

Mark 14:69

A serva

Este é o mesmo significado da moça que identificou Pedro anteriormente.

Um deles

As pessoas identificavam Pedro como um dos discípulos de Jesus. Isto pode ser colocado mais claro. TA: "Um dos discípulos de Jesus" ou "um dos que estavam com ele"

quando foi preso”

Mark 14:71

Para coloca-lo sobre maldição

Se em sua língua tiver algo para ilustrar alguém que maldiz, coloque Deus. TA: Para dizer que Deus amaldiçoe ele”

O galo imediatamente cantou

O galo é um pássaro que canta bem cedo de manhã. É tão alto o som que ele faz gralhar.

Segundo tempo

Segundo, numero ordinal.

Ele quebrou

Esta expressão idiomática significa que ele não controlou suas emoções.

Capítulo 15

¹De manhã cedo, os principais sacerdotes se encontraram com os anciãos e escribas e todo o Sinédrio. Eles amarraram Jesus, levaram-No e O entregaram a Pilatos.²Pilatos Lhe perguntou: "Tu és o Rei dos Judeus?" Ele respondeu: "Tu o dizes".

³Os principais sacerdotes apresentavam muitas acusações contra Jesus.

⁴Pilatos perguntou novamente: "Tu não respondes nada? Vês quantas acusações eles têm contra Ti?"⁵Mas Jesus não mais respondeu a Pilatos, e isso o deixou impressionado.

⁶Na época da festa, era de costume Pilatos soltar um prisioneiro qualquer que eles escolhessem.⁷Juntamente com os rebeldes na prisão, entre os assassinos presos por terem tomado parte em uma rebelião, havia um homem chamado Barrabás.⁸A multidão veio até Pilatos e começou a pedir-lhe para fazer o que era de costume.

⁹E Pilatos respondeu-lhes: "Quereis que eu solte o Rei dos Judeus?"¹⁰Pois ele sabia que era por inveja que os principais sacerdotes tinham entregado Jesus.¹¹Mas os principais sacerdotes incitaram a multidão a clamar que, no lugar Dele, Barrabás fosse solto.

¹²Pilatos tornou a responder-lhes: "O que então eu deveria fazer com o Rei dos Judeus?"¹³Eles gritaram novamente: "Crucifica-O!".

¹⁴Pilatos disse-lhes: "O que Ele fez de errado?". Mas eles gritavam mais e mais: "Crucifica-O!".¹⁵Pilatos, querendo agradar a multidão, entregou-lhes Barrabás. Ele entregou Jesus para que, depois de açoitado, fosse crucificado.

¹⁶Os soldados O levaram para dentro do Palácio, que é o Pretório, e chamaram todo o destacamento dos soldados.

¹⁷Vestiram-No com um manto púrpura, trançaram uma coroa de espinhos e a colocaram em Jesus.¹⁸Começaram, então, a saudá-Lo dizendo: "Viva o Rei dos Judeus!".

¹⁹Eles bateram em Sua cabeça com um bordão e cuspiram Nele e, de joelhos, prestaram-Lhe homenagens.²⁰Depois de zombarem Dele, despiram-Lhe o manto púrpura e O vestiram com Suas próprias roupas, e levaram-No para fora, a fim de ser crucificado.²¹Eles obrigaram um transeunte, que vinha do campo, a carregar a cruz de Jesus. Seu nome era Simão de Cirene (pai de Alexandre e Rufo).

²²Os soldados levaram Jesus a um lugar chamado Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.²³E ofereceram-Lhe vinho misturado com mirra, mas Ele não bebeu.²⁴Então O crucificaram e dividiram Suas roupas, lançando sortes para determinar que peça cada soldado pegaria.

²⁵Era a hora terceira quando O crucificaram.²⁶Em uma placa, eles escreveram a acusação: "O REI DOS JUDEUS".²⁷Com Ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita e o outro à sua esquerda.²⁸

²⁹Aqueles que passavam O insultavam, balançando suas cabeças e dizendo: "Ah! Tu és o que destruiria o templo e o reconstruiria em três dias,³⁰ salva a Ti mesmo e desce da cruz!".

³¹Do mesmo modo, os principais sacerdotes zombavam Dele entre si, com os escribas, e diziam: "Ele salvou os outros, mas não consegue salvar a Si mesmo.³²Que o Cristo, o Rei de Israel, desça agora da cruz e assim possamos ver e acreditar". E os que com Ele foram crucificados também O insultavam.

³³Na hora sexta, a escuridão veio sobre toda a terra até a hora nona.³⁴Na hora nona, Jesus bradou em alta voz: "Eloí, Eloí, lamá sabactani?", que significa, "Deus meu, Deus meu, por que Me desamparaste?"³⁵Alguns dos que estavam ali ouviram e disseram: "Eis que Ele está chamando por Elias".

³⁶Alguém correu, colocou vinagre em uma esponja, a pôs em uma vara e O deu para beber. O homem disse: "Vejamos se Elias vem tirá-Lo".³⁷Então Jesus bradou em alta voz e morreu.³⁸E o véu do templo se partiu em dois, de cima a baixo.

³⁹E o centurião que estava diante Dele, vendo-O expirar desse modo, disse: "Verdadeiramente este Homem era o Filho de Deus".⁴⁰Havia também mulheres que observavam à distância. Entre elas estavam Maria Madalena, Maria (a mãe de Tiago, o mais novo, e de José) e Salomé.⁴¹Quando Ele estava na Galileia, elas O seguiam e O serviam. Muitas outras mulheres também subiram com Ele para Jerusalém.

⁴²Ao cair da tarde, por ser o Dia de Preparação, isto é, a véspera do Sabbath,⁴³José de Arimateia foi até lá. Ele era um respeitado membro do Conselho, que esperava o Reino de Deus. Ele corajosamente foi até Pilatos e pediu pelo corpo de Jesus.⁴⁴Pilatos admirou-se de que Jesus já estivesse morto; então chamou o centurião e lhe perguntou se Jesus morrera.

⁴⁵Quando Pilatos ouviu do centurião que Ele estava morto, cedeu o corpo a José.⁴⁶José tinha comprado um lençol de linho. Ele desceu Jesus da cruz, envolveu-O com o lençol, e colocou-O em um sepulcro talhado na rocha. Então, rolou uma pedra sobre a entrada do sepulcro.⁴⁷E Maria Madalena e Maria, a mãe de José, viram o lugar onde Jesus fora sepultado.

⌚ E cumpriu-se a escritura que diz: E foi contado com os malfeitores (os melhores manuscritos mais antigos omitem o versículo 28. Comparar com Lucas 22:37).

Mark 15:1

Conexão com o texto

Quando os chefes dos sacerdotes, anciãos, escribas e o conselho entregaram Jesus para Pilatos, ele não quis condená-lo. Apesar de a multidão ter feito muitas acusações contra Jesus, Ele não os respondeu.

eles amarraram Jesus e O entregaram

Eles deram ordem que fosse amarrado, mas teriam sido os guardas quem de fato O amarraram e O entregaram.

Tradução alternativa

Eles O entregaram a Pilatos

Eles conduziram Jesus a Pilatos e transferiram o controle sobre Jesus a ele.

Tu o dizes

Esta frase pode ser completada. TA: "Você mesmo disse que Eu sou"

presentavam muitas acusações contra Jesus

"estavam acusando Jesus de muitas coisas más"

Mark 15:4

Pilatos novamente perguntou a Ele

"Pilatos perguntou a Jesus novamente"

Você não dá uma resposta?

Isto pode ser dito na forma positiva. TA: "Você tem uma resposta?"

Vê quantas acusações eles estão trazendo contra você?

Isto pode ser escrito como uma afirmação. TA: "Eles estão trazendo muitas acusações contra você!"

Veja

"Escute". Esta é uma palavra usada para direcionar a atenção de Jesus às acusações colocadas contra Ele.

Isto o maravilhou

Pilatos se surpreendeu com o fato de que Jesus não respondeu ou se defendeu.

Mark 15:6

Conexão com o texto

Pilatos, esperando que a multidão escolhesse Jesus, ofereceu soltar um prisioneiro, mas, ao invés disso, a multidão pediu por Barrabás.

Agora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra na narrativa principal, conforme o autor dá informações sobre a tradição que Pilatos tinha de soltar um prisioneiro durante as festas e sobre Barrabás.

Ali com os prisioneiros rebeldes... na rebelião, estava um homem chamado Barrabás

"Naquele tempo havia um homem chamado Barrabás, que estava preso com outros homens. Eles cometeram assassinato quando se rebelaram contra o governador romano" (UDB)

para fazer o que era de costume

Isto se refere a Pilatos libertar um prisioneiro durante as festas. Isto pode ser dito claramente. TA: "libertar um prisioneiro, assim como era de costume"

Mark 15:9

Pois ele sabia que era por inveja... entregado Jesus

Esta é uma informação sobre por que Jesus havia sido entregue a Pilatos.

era por inveja que os principais sacerdotes

Eles invejavam Jesus, provavelmente por que tantas pessoas O estavam seguindo e se tornando Seus discípulos.

TA: "os principais sacerdotes tinham inveja de Jesus. Por isso, eles" ou "os principais sacerdotes tinham inveja da popularidade de Jesus em meio ao povo. Por isso, eles" incitaram a multidão

O autor fala dos principais sacerdotes alvoroçando e impelindo a multidão como se ela fosse algo que eles estavam atizando. TA: "alvoroçaram a multidão" ou "impeliram a multidão"

no lugar Dele, Barrabás fosse solto.

Uma informação que falta pode ser adicionada. TA: "no lugar de Jesus, Barrabás fosse solto"

Mark 15:12

Conexão com o texto

A multidão pede pela morte de Jesus, então, Pilatos O entrega aos soldados os quais zombam Dele, O coroam com espinhos, batem Nele e O levam para ser crucificado.

O que então eu deveria fazer com o Rei dos Judeus?

Pilatos pergunta o que ele deveria fazer com Jesus se ele libertasse Barrabás; esta é uma situação hipotética. Isto pode ser escrito claramente. TA: "Se eu libertar Barrabás, o que, então, eu devo fazer com o Rei dos judeus"

Mark 15:14

Pilatos disse-lhes

"Pilatos disse à multidão"

agradar

"satisfazer"

Ele açoitou Jesus

Pilatos não açoitou Jesus de fato, mas, mais propriamente, seus soldados o fizeram.

acoitar

"chicotear". Isto significa bater com um chicote especialmente doloroso.

O entregaram para ser crucificado

Pilatos disse aos seus soldados que levassem Jesus para ser crucificado. Isto pode ser afirmado em forma ativa. TA:

"disse aos seus soldados que O levassem e O crucificassem"

Mark 15:16

o pátio (o qual é o quartel general do governo)

Era onde os soldados romanos em Jerusalém viviam e onde o governador ficava quando estava em Jerusalém. TA: "o pátio dos alojamentos dos soldados" ou "o pátio da residência do governador".

todo o destacamento dos soldados

"todo o grupo de soldados"

Vestiram-No com um manto púrpura

Púrpura era uma cor usada pela realeza. Os soldados não acreditavam que Jesus era rei. Eles O vestiram assim para zombar Dele porque outros disseram que Ele era o Rei do Judeus.

uma coroa de espinhos

"uma coroa feita de galhos espinhosos"

"Viva o Rei dos Judeus!"

A saudação "Viva" com uma mão levantada era apenas utilizada para saudar o imperador romano. Os soldados

não acreditavam que Jesus era o rei dos judeus. Mais propriamente, eles disseram isto para zombar Dele.
 Mark 15:19
 um bordão
 "um galho" ou "uma vara"
 de joelhos
 Isto significa ajoelhar-se. TA: "ajoelharam-se"
 Eles obrigaram um transeunte... a carregar a cruz de Jesus
 De acordo com a lei romana, um soldado poderia forçar um homem o qual ele abordasse na estrada a levar uma carga. Neste caso, eles forçaram Simão a carregar a cruz de Jesus.
 que vinha do interior
 "que vinha de fora da cidade"
 Seu nome era Simão de Cirene (pai de Alexandre e Rufo)
 Esta é uma informação sobre quem era o transeunte.
 Simão de Cirene... Alexandre... Rufo
 Estes são nomes de homens.
 Mark 15:22
 Conexão com o texto
 Os soldados trouxeram Jesus para o Gólgota onde eles O crucificaram com outros dois homens. Muitas pessoas zombavam Dele.
 Lugar de uma Caveira
 "Lugar de Caveira" ou "Lugar da Caveira". Este é o nome de um lugar. Isto não significa que existem muitas caveiras lá.
 Caveira
 o osso do crânio
 vinho misturado com mirra
 Pode ser útil explicar que mirra é um remédio para a dor.
 TA: "vinho misturado a um remédio chamado mirra" ou "vinho misturado a um remédio para a dor chamado mirra"
 Mark 15:25
 a hora terceira
 "terceira" é um número ordinal. Isto se refere às nove horas da manhã. TA: "nove horas da manhã"
 Em uma placa
 Os soldados fixaram este sinal na cruz acima de Jesus. TA: "eles fixaram na cruz acima da cabeça de Jesus um sinal no qual"
 acusação
 denúncia
 ladrões
 "ladrões armados"
 um a sua direita e o outro a sua esquerda
 Isto pode ser dito mais claramente. TA: "um em uma cruz do lado direito Dele e um em uma cruz do lado esquerdo Dele"
 Mark 15:29
 balançando suas cabeças
 Esta é uma ação pela qual as pessoas demonstram desaprovação.
 Ah!
 Esta é uma exclamação de zombaria. Use a exclamação apropriada na sua língua.
 Tu és o que destruiria o templo e o reconstruiria em três dias
 O povo se refere a Jesus pelo que Ele havia profetizado anteriormente que faria. TA: "Você quem disse que destruiria o templo e o reconstruiria em três dias"
 Mark 15:31

Do mesmo modo
 Isto se refere ao modo como as pessoas que estavam passando por Jesus zombavam Dele.
 zombavam Dele entre si
 "estavam dizendo coisas para debochar de Jesus entre eles mesmos"
 o Rei de Israel
 Este é outro nome para Jesus.
 acreditar
 Isto significa acreditar em Jesus. TA: "acreditar Nele"
 provocaram
 "zombaram" ou "insultaram"
 Mark 15:33
 Conexão com o texto
 Ao meio-dia, escuridão cobre toda a terra até as três horas quando Jesus exclama em alta voz e morre, e o véu do templo se rasga de cima abaixo.
 A hora sexta
 Isto refere-se ao meio-dia ou 12h.
 a escuridão veio sobre toda a terra
 Aqui o autor descreve a formação da escuridão exterior como se a escuridão fosse uma onda que se moveu sobre a terra. TA: "toda a terra ficou escura"
 Na hora nona
 Isto se refere às três horas da tarde. TA: "às três horas da tarde" ou "no meio da tarde"
 Eloí, Eloí, lamá sabactani?
 Estas são palavras em aramaico que devem ser copiadas como é na sua língua com sons semelhantes.
 que significa
 "que é interpretado"
 Alguns dos que estavam ali, ouviram e disseram
 Isto pode ser dito mais claramente que eles não compreenderam o que Jesus disse. TA: "Quando alguns dos que estavam ali ouviram Suas palavras, eles não entenderam e disseram"
 Mark 15:36
 vinagre
 "vinho amargo"
 vara
 "galho". Isto era uma vara feita de junco.
 deu a Ele
 "deu a Jesus". O homem segurou a vara para que Jesus pudesse beber vinho da esponja. TA: "segurou para Jesus"
 o véu do templo se partiu em dois
 Marcos está mostrando que o próprio Deus partiu o véu do templo. Isto pode ser traduzido na forma ativa. TA: "Deus partiu a cortina do templo em duas"
 Mark 15:39
 o centurião
 Este era o centurião que supervisionava os soldados que crucificaram Jesus.
 que estava diante Dele, vendo-O
 "que ficou observando Jesus"
 expirar desse modo
 "como Jesus havia morrido" ou "o modo como Jesus havia morrido"
 Filho de Deus
 Este é um título importante para Jesus.

observavam à distância
"observavam de longe"

(a mãe de Tiago, o mais novo, e de José)

"a qual era mãe de Thiago... e de José". Isto pode ser escrito sem os parêntesis.

Tiago, o mais novo

"o mais novo, Tiago". Referiu-se a este homem como "o mais novo" provavelmente para distingui-lo de outro homem chamado Tiago.

José

Este José não era aquela mesma pessoa que era irmão mais novo de Jesus. Veja como você traduziu o mesmo nome em 6:1.

Salomé

Salomé é o nome de uma mulher.

Quando Ele estava na Galileia, elas O seguiam... com Ele para Jerusalém. "Quando Jesus estava na Galiléia essas mulheres O seguiram... com Ele para Jerusalém". Esta é uma informação sobre as mulheres que assistiram a crucificação a distância.

vieram com Ele para Jerusalém

Jerusalém era mais alta do que quase qualquer outro lugar em Israel, então, era normal que as pessoas dissessem que estavam subindo para Jerusalém e descendo de lá.

Mark 15:42

Conexão com o texto

José de Arimateia pede a Pilatos pelo corpo de Jesus, o qual ele envolve em lençol de linho e coloca em um sepulcro.

Ao cair da tarde

Aqui, tarde é referida como se fosse algo que pode "vir" de um lugar para outro. TA: "e se tornou tarde" ou "era tarde"

José de Arimateia foi até lá. Ele era respeitado

A frase "foi até lá" se refere a José indo até Pilatos, que é também descrito depois que a informação secundária é dada, mas a sua chegada é referenciada antes para ser enfatizada e ajudar a introduzi-lo na história. Pode haver uma maneira diferente de fazer isso na sua língua. TA: "José de Arimateia era respeitado"

José de Arimateia

"José da Arimateia". José é o nome de um homem e Arimateia é o nome do lugar do qual ele vem.

Ele era um respeitado membro do Conselho... o Reino de Deus

Esta informação é a respeito de José.

foi até Pilatos

"foi a Pilatos" ou "foi até onde Pilatos estava"

pediu pelo corpo de Jesus

Se ele não enterrasse Jesus naquela noite, ele teria que esperar até o fim do Sábado porque a lei não permitia que ninguém fizesse qualquer tipo de trabalho no Sábado. Isto pode ser dito claramente. TA: "pediu pelo corpo de Jesus para que ele o enterrasse imediatamente enquanto ainda era o dia da preparação"

Pilatos admirou-se de que Jesus já estivesse morto; então chamou o centurião

Pilatos ouviu as pessoas dizerem que Jesus estava morto.

Isto o surpreendeu, então ele perguntou ao centurião se era verdade. Isto pode ser dito claramente. TA: "Pilatos admirou-se quando ouviu que Jesus já estava morto, então ele chamou o centurião"

Mark 15:45

Quando ele ouviu

"Quando Pilatos ouviu"

cedeu o corpo a José

"ele permitiu que José levasse o corpo de Jesus"

linho

linho é um tecido feito de fibras de uma planta. Veja como você traduziu isto em 14:51.

Ele desceu Jesus... Então, rolou uma pedra

José teve ajuda de uma outra pessoa para descer Jesus da cruz, preparando-O para o túmulo e o fechando. TA: "ele e outros O desceram... Então, eles rolaram a pedra"

um sepulcro aberto talhado na rocha

Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "um túmulo que alguém havia previamente cortado em uma rocha"

uma pedra sobre

"uma grande pedra chata em frente a" (UDB)

José

Este José não era a mesma pessoa que o irmão mais novo de Jesus. Veja como você traduziu em 6:1.

o lugar onde Jesus fora sepultado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o lugar onde José e os outros enterraram o corpo de Jesus"

Capítulo 16

¹Ao final do Sabbath, Maria Madalena, Maria, a mãe de Tiago e Salomé compraram especiarias aromáticas para ir ungir o corpo de Jesus.²No primeiro dia da semana, bem cedo, ao nascer do sol, elas foram até o sepulcro.

³Elas se perguntavam umas às outras: "Quem rolará para nós a pedra do sepulcro?"⁴Quando ergueram os olhos, viram que alguém havia rolado a pedra, que era muito grande.

⁵Entrando no sepulcro, viram um jovem vestido com manto branco, sentado ao lado direito, e ficaram atônitas.⁶Ele lhes disse: "Não temais. Procurais por Jesus, o Nazareno, que foi crucificado. Ele ressuscitou! Não está aqui. Vede o lugar onde O puseram.⁷Mas ide dizer a Seus discípulos e a Pedro que Jesus vai adiante de vós para a Galileia. Lá O vereis, como Ele lhes havia dito".

⁸Elas saíram e correram do sepulcro, estavam tremendo e assombradas. Não disseram nada a ninguém, pois tinham muito medo.

⁹Tendo ressuscitado na manhã do primeiro dia da semana, Jesus apareceu primeiro a Maria Madalena, de quem expulsara sete demônios.¹⁰Ela saiu e contou o que tinha visto a todos que estiveram com Ele, enquanto esses lamentavam e choravam.¹¹Eles ouviram que Jesus estava vivo e que fora visto por ela, mas não creram.

¹²Depois destas coisas, Ele apareceu em uma forma diferente para mais dois deles, enquanto estavam a caminho do campo.¹³Eles foram contar ao resto dos discípulos, mas estes não creram.

¹⁴Depois, Jesus apareceu aos onze, enquanto eles se reclinavam à mesa, e os censurou pela incredulidade e dureza de coração, por não terem crido naqueles que O viram depois de ter ressuscitado.¹⁵Então, disse-lhes: "Ide pelo mundo todo, pregai o Evangelho a toda criatura.¹⁶ Quem crer e for batizado será salvo, e o que não crer será condenado.

¹⁷Estes sinais acompanharão aqueles que creem: em Meu nome expulsarão demônios, falarão novas línguas,¹⁸ pegarão serpentes com as mãos e se beberem algo venenoso, isso não os ferirá; imporão as mãos sobre os doentes e eles serão curados".

¹⁹Depois do Senhor Jesus ter falado com eles, foi levado aos céus e se assentou à direita de Deus.²⁰ Os discípulos saíram e pregaram por toda parte, enquanto o Senhor trabalhava com eles e confirmava a palavra através dos milagrosos sinais que os seguiam.

Os melhores manuscritos antigos omitem os versículos de 9 a 20.

Mark 16:1

Conexão

No primeiro dia da semana, mulheres vieram cedo porque esperavam usar especiarias para ungir o corpo de Jesus. Elas surpreenderam-se ao ver um jovem que lhes disse que Jesus está vivo, mas elas temeram e não disseram a ninguém.

Ao final do Sábado

Quando o sol havia se posto no sétimo dia e o primeiro dia da semana havia começado.

Mark 16:3

a pedra havia sido removida

Isto pode ser colocado na forma ativa. Tradução alternativa

Mark 16:5

Ele ressuscitou!

O anjo está enfaticamente anunciando que Jesus ressuscitou dos mortos. Isto pode ser dito na voz ativa. TA: "Ele ressuscitou!" ou "Deus O ressuscitou da morte!" ou "Ele ressuscitou-Se da morte!"

Mark 16:9

Conexão com o texto

Jesus aparece primeiro a Maria Madalena, que fala aos discípulos. Então, Ele aparece a dois outros enquanto caminhavam pelo campo, e, mais tarde, Ele aparece para os onze discípulos.

no primeiro dia da semana

"no Domingo"

Eles ouviram

"Eles ouviram Maria Madalena dizer"

Mark 16:12

Ele apareceu em diferentes formas

Jesus era a pessoa a quem as "dois deles" viram, mas o que eles viram não parecia Jesus, então eles não sabiam que estavam vendo a Jesus.

dois deles

dois "daqueles que estiveram com Ele" (16:9)

estes não creram

O resto dos discípulos não creram no que os dois que tinham andado no campo disseram.

Mark 16:14

Conexão com o texto

Quando Jesus encontra-se com os onze, Ele os repreende por sua incredulidade e diz a eles que saíssem por todo o mundo a pregar o evangelho.

os onze

Estes são os onze discípulos remanescentes depois que Judas os deixou.

eles estavam reclinados à mesa

Esta é uma metonímia para comer, que era a maneira comum que as pessoas naquele tempo faziam refeições. TA: "eles estavam comendo comida"

reclinados

Eles estavam deitados à esquerda, usando sua mão direita para se alimentar da comida à mesa.

dureza de coração

Jesus está repreendendo Seus discípulos porque eles não criam Nele. Traduza esta expressão idiomática de modo que seja compreendido que os discípulos não estavam crendo em Jesus. TA: "recusa em crer"

Vão para todo o mundo

Aqui "o mundo" é uma metonímia para as pessoas no mundo. TA: "Vão a todos os lugares onde há pessoas"

toda a criação

Isto é uma hipérbole, um exagero, e uma metonímia para os povos em "todo o mundo". TA: "absolutamente todo mundo"

Ele que crê e é batizado será salvo

A palavra "ele" refere-se a qualquer um. Esta sentença pode ser feita na voz ativa. TA: "Deus salvará todas as pessoas que creem e permite a você batizá-las."

ele que não crê será condenado

A palavra "ele" refere-se a qualquer um. Esta frase pode ser feita na voz ativa. TA: "Deus condenará todas as pessoas que não creem."

Mark 16:17

Esses sinais acompanharão aqueles que creem

Marcos fala de milagres como se eles fossem pessoas que caminham com os crentes. TA: "Pessoas assistindo aqueles que creem verão estas coisas acontecerem e saberão que Eu estou com os crentes"

Em Meu nome eles

Possíveis significados são 1) Jesus está dando uma lista geral: "Em meu nome eles farão coisas como estas: Eles" ou 2) Jesus está dando uma lista exata: "Estas são as coisas que eles farão em Meu nome: Eles."

Em Meu nome

Aqui "nome" está associado com a autoridade e o poder de Jesus. TA: "Pela autoridade do meu nome" ou "Pelo poder do meu nome." Ver como "em seu nome" é traduzido em 9:38.

Mark 16:19

Ele foi levado ao céu e assentou-se

Isto pode ser descrito na voz ativa. TA: "Deus levou-O ao céu, e Ele assentou-se"

à mão direita de Deus

"onde aquele a quem Deus dá a maior honra e poder

Capítulo 16

assenta-se"
confirmou a palavra

"mostrou que Sua palavra, que eles estavam falando, era verdadeira"
